

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 3 (1888)

Artikel: Wilhelm Tell : verti a sentimaint in ladin da Müstair
Autor: Lombardin, L. Justinian
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-176457>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

WILHELM TELL

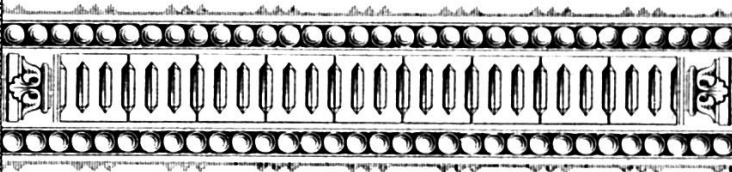


VERTI A SENTIMAINI IN LADIN DA MÜSTAIR

DA

L. JUSTINIAN LOMBARDIN.





DEDICAZIUN.



m chatt in sonch dovair
D'offrir quist cudeschin
A Lemnius da Müstair,
A tai, meis convaschin.
Il mett sün quella fossa,
Chi querna tia ossa.

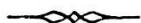
Ün' aria hain trondü,
Et üna vall girá,
Ün' aua hain baibü,
Il pled medem chaunchá,
L'istessa soncha Musa
Piglettan nu per spusa.

Però parduna tü,
Scha jau m'ingual cun tai,
Sun pitschen da virtü,
Tü eisch et restasch rai.
Tü erasch la pusauna
Da Benedett Funtauna.

Vertittasch il Homer,
Jau n'ha il Tell vertì,
Ün bell et nöbel pér,
Ün bröl et jert sfluorì;
Teis laud perquai risuna,
In mincha vall grischuna.



Persunas.



Hermann Gessler, chastlaun imperial in Uri et Sviz.

Werner, barun d'Attinghausen, bandelliér.

Ulrich de Rudenz, seis nev.

Werner Stauffacher,

Conrad Hunn,

Itel Reding,

Jon sül Mür,

Jörg del Bain,

Durì il fáver,

Jost da Villa,

Walther Fürst,

Wilhelm Tell,

Rösselmann, il plavaun,

Petermann, il caluoster,

Kuoni, il paster,

Werni, il chatschader,

Ruodi, il pes-chader,

Arnold da Melchthal,

Conrad Baumgarten,

Meier da Sarnen,

Struth da Winkelried

Klaus della Flüa,

Burkhart sül Döss,

Arnold da Sewa,

Pfeifer da Luzern.

Kunz da Gersau.

Jenni, figl del pes-cháder.

Seppi, figl del páster.

Gertruda, consorta del Stauffacher.

Hedwig, consorta del Tell, figlia da Walther Fürst.

Berta da Brunneck, üna riha artavla.

Armgarda,

Mechtilda,

Elgia,

Hildegarda,

Walther,

Wilhelm,

Contadins da Sviz.

da Uri.

da Sottsilvania.

contadinas.

figls da Tell.

Friesshardt, }
Leuthold, . } suldats.

Raduolf il Harras, il stallér del Gessler.

Joannes Parricida, duca della Suevia.

Stüssi, il saltér.

Il boc d' Uri.

Ûn mess imperial.

Directur da lavurs.

Il maister taigliapedras, müraders.

Publicháders.

Erars della misericordia.

Charalgiaunts da Gessler e Landenberg.

Blers contadins, omens e femnas dels quater chantuns.



Prüm act.

Prüma scena.

Riva del lai dels quater chantuns, in vista da Sviz, fuormada d'ün at cripel. — Il lai fá üna gula in il pajais, ün baita sta pac dalönch dalla riva, il figl d'ün pes-chader sa maina in barcha. Sur il lai ora s' vezi scleri dal sulai la verda prada, comüns e bains da Sviz. Alla sinistra sa mossan ils piz del Haken, quernats con nüblas; alla drëtta fitsch distant dal öl vez'ün ils vadrets. Avaunt trar sü las gardinas s'daldi il jö dellas s-chellas et il harmonic brunsinamaint dellas scossas, il qual s'prolunga ün tempet eir amó davó rivida la scena.

Figl del pes-chader

(chaunta in barcha).
(Möd del jö dellas s-chellas.)

Il lai sa riainta, al bogn el invüda,
Sül verd della sponda il puop sa cupida,
Quá daldal ün súnar
Dutschín sco la mèl,
Sco aunguels chauntéssan
Ora dal chël.
E cur el sa sruoigl' in plainischen dalett,
Qua uondan las auas sur da seis pett,
Et clómar el dalda:
Puop, ossa la nhai!
Surmain quels chi dorman,
Ils tir aint il lai.

Pastér (sül munt).

(Variaz. del jö dellas s-chellas.)

Il sogn stó davent,
L'està eis finida.
Pas-chüra sclerida,
Muntognas, adióu!
Da nov nu tuornain cura il cuc ans cloma,
Cur la prümavaira vestescha la roma,
Cura frais-chas funtaunas buorlan in at,
Cur tot la natüra s'allègra del chad.
Il sogn stó davent,
L'està eis finida;
Pas-chüra sclerida,
Muntognas, adióu!

Tschatschäder

(comparsa vis a vi sül piz d'ün
cripel).

Il tuna sül at, i siglottan piogns,
Tschatschaders non teman priels cumpogns;
Els vaun sün glatschéras

Allèers, ardots,
Ingiua ne bos-cha,
Ne plauns sun vestits.
Sott els sa dirasa da nüblas ün mar,
Comüns e cittats els vezan dinrar,
Cur s' rumpa üna nübla
Schi vezni il mond,
Jól bass las verdüras
Sün prada et fond.

(Il prospett sa müda; s' dalda tünar; sumbrivas cuorran sur las cam-
paignas. Ruodi vegn sün üschchá; Werni bandun' il cripel; Kuoni vegn
cul brötsch del latt sün juvé. Seppi, il trózler, al segua.)

Ruodi (il pes-chader).

Rainta la barcha, Jannét;
Vegn trid taimp, ta festina!
Schon sbrüa il vadrét,
Il Mythenstein porta darcheáu
Il chapè da nüblas sül cheáu,
Et or' dalla fora del vent
Zuffli spavent;
Crai dal sajür,
Ün temporál ha da guir.

Kuoni (il päster).

Vegn da ploer, barcharöl!
Meis chaun fidel
S-chaza la terra, et mia bescha
Maigla cun fom e cun prëscha.

Werni (il tshatschäder).

I siglan ils peschs sülla sponda.
Nell' aua sa fonda
Il jall salvadi.
Ün strataimp eis in viadi.

Kuoni (cul puop).

Sepp, vá pigl' il bastun,
Guarda schal muel non vá a bandun.

Seppi.

La brünetta, o quella
Cognoschi jó dalla s-chella.

Kuoni.

Lura ningüna ans maunca,
Quell' eis la pü fraunca.

Ruodi.

Vossas brunsinas haun ün bell sun.

Werni.

Da quist bell muel eschat vu il patrun?

Kuoni.

Non sun taunt rich — el eis il fatt
Dell' Attinghausen a mai surdát.

- Ruodi.* Co bain alla vatscha la chinta stá
Alla qual' il sampuógn vu auat fermà!
- Kuoni.* Ma la sà, cha zèndra ella sia,
Et mossa allas atras la via.
Scha quel sampuogn ella non vess,
Ella da magliár re'üdess.
- Ruodi.* Pac scort am para quist pled,
Las bes-chas non haun inclètt.
- Werni.* Eis bod dit. Quai saini *nu* zond bain,
Eir bes-chas haun jüdizi.
Cura nu tshatschaders stain
Ora som ün prezipizi,
Ils chamotschs dalunga suran,
E tras guardias els procuran
Da sa sálvar dal slupét,
Jüzan las ureglas rett;
Ün schübel ferm declera,
Cha tshatschaders sun daspera.
- Ruodi* (col paster). Chatschauat ossa a chá?
- Kuoni.* L' alp eis blotta giá.
- Werni.* Bun rituorn a chasa, sogn!
- Kuoni.* Il simil eir a vu zond stogn!
Da *voss* viadi, quai jau sá,
Non rituorn' ün mincha já.
- Ruodi.* Chi sgola quanaun sco ün' utschella?
- Werni.* Quai eis il Baumgarten d'Azella.
- Baumgart.* (or flä). In bareha con mai, bareharöl!
- Ruodi.* Mó, mó, cha prescha, Diou del chèl!
- Baumgart.* Sliai, mainám invía!
Sun ün om futü ischliá.
- Kuoni.* Patriot, dingiunder taunta prèscha?
- Werni.* Eis ün, chi s' perseguitescha?
- Baumgart.* Dabot, dabot, davó am daun
Ils chavalgiaunts del chastellaun;
Els süls calcogns am sun,
Quels non daun pardun.
- Ruodi.* Am dit, schicó
As daun quels omens dó?

- Baumgart.* Al prüm a mai salvai,
Illur' as quintarai.
- Werni.* Segner, ossa vezi pür,
Vu eschat sanguiná, cha vó quai dir?
- Baumgarten.* Il chastlaun sün Castelmunt —
- Kuoni.* Il Wolfenschiess, ha quel il frunt — — ?
- Baumgarten.* Quel non tira plü il flá, —
Il n'ha coppá!
- Tots* (saltond inó). Dióu ans adosta! Chai hauat fat?
- Baumgarten.* Quai ch'in vista d'ün sfarfatt
Minch'om d'onur gujess.
Il dret da mia chá, e svess
Mia donna havessal bod supress.
- Kuoni.* Eis quai propi devaintá?
- Baumgarten.* Scha'l non vess a temp coppá.
- Werni.* L'hauat fess il cheau?
- Baumgarten.* Sco la chöscha ün jabau.
- Kuoni.* O, ans quintai pür tot,
Avaunt cha vossa barcha
Sur las ondas marcha
Vanzi temp abot.
- Baumgarten.* Nel quad taiglevi legna,
Quá vegn da larmas cregna
Et cuorrend la donna mia,
«Il chastlaun in nossa chasa sia
«Ün bogn havess el cumondá,
«Dad ella tridas eir grajá.
La mütschet sün quai,
Per chérchar sü a mai.
Jau cuorrit, seo era,
Et al benedesch il bogn — culla manera.
- Werni.* Hauat fat ün'ovra bella,
Ingün as blasma via da quella.
- Kuoni.* Quel tiraun! L'eis ossa pajá,
Havess dalönch quai schon meritá.
- Baumgarten.* Il fatt vegn palais; et ossa ils seis.
Am sun süls pès
O Diou, intaunt nu discuorrín
Va il temp a fin!

- Kuoni* (i comainza da tunar). S-chür e nair eis schon il chël,
Fat la svelta, barcharöl.
Et salvai quel galantom.
- Ruodi.* Non saintiat quist sfratom?
Ûn strataimp terribel
Ha da gnir. Non eis possibel;
El spéttar stó.
- Baumgarten.* Jau spéttar lung non pó.
Da vu dependa mia sort —
Vita o mort!
- Kuoni.* Ruodi sü, gujaia,
Diou eis quel, chi paja.
Sch'in quel imbroigl *nu* fossan,
Non clomessasch: «Jüda prossen!»
(Stravents e tuns.)
- Ruodi.* Or chadaina eis il fuoign,
Il lai ondescha at e stoign;
Totas auas sun in buoigl,
Chi tegniss la barch'in zuoigl?
- Baumgarten*
(braunelond sia gianuoigla.)
Werni. Jüdai a mai, a vu jüd' il chël.
Hajat misericordia, barcharöl!
- Kuoni.* El eis bab, ha donn'et uffauts.
- Ruodi* (Tuns sün tuns). Eir jau nha donn'et uffauts,
Eir jau nha üna vita da spender,
Al prüm stuni quella deffender,
Dal fond las auas sa dázan,
Ondas ad ondas sa sfratschan.
- Baumgarten*
(amó in smuoiglas). Stuni cróder in maun della mort
Aviond in vista il port?
Il vez, ad el riva meis sbrai,
Quá la barcha per pássar il lai,
Sun quia, ninglur ün ajüd!
A mia donn'et uffauts ün salüd!
- Kuoni.* Guardai, chi vegn aquá sü?
- Werni.* Id eis il Tell a Bürgla naschü.
- Tell* (cul ballaister). Chi eis quel om, chi clom' in ajüd?
- Kuoni.* Ûn d'Azella, quel ans há dit,
«Il Wolfenschiessen nhai jau coppá,
«Quel non tira plü il flá.

«Sia glient am persequitescha.»
Et il barcharöl sa stramescha;
Pro quista burasca terribla
Sia la passad' impossibla.

Ruodi.

Apropó! aquá eis il Tell,
Po bain inpróar el,
Seo maister eir in quist affár
Podess bain el gujár.

Tell

(terribels tuns; il lai sgulatta).

L'om christiaun s'impaisa
Al püdó sün sia difaisa.
Confidai sün Diou, et it
A sálvar quel affitt.

Ruodi.

Aviond sajürá sia pell
Eisi fitsch facil da dar cussegl;
Non eis taunt agreabel
Ad ir in chül del diabel.
Quà eis la gondla, allá il lai,
Fat la proa, Tell, forsa vai.

Tell.

Il lai sa pó láschar gnir pitchá,
Ma britsch il chastlaun da quá.

Pastersettschatschaders. Al jüdai, al jüdai inavaunt!

Ruodi.

Foss el meis frar et aien uffaunt,
Id eis impossibel,
Il lai eis terribel,
Id eis Jud' et Schamún,
Quels volan lur dun.

Tell.

Cun tavellas vegni pac s-chaffi,
L'om sto gnir assistì.
Scha tü il vosch maínar, am di!

Ruodi.

Mai plü!

Tell.

In maun da Dióu, inpróar jau vó,
Naun la barcha! Fará quai cha pó.

Kuoni.

Ha, bravo Tell!

Werni.

Ûn rett tshatschader quel!

Baumgarten.

Am eschat ün aungel da chël.
Eschat meis spendrader, o Tell!

Tell.

Dal chastlaun sa possi delíbrar,
Ma la fatschènda nel lai
Stó ün ater glívrar.
Mègler eisi adüna

Co croder nella maun del om
Da cróder in quella divina.
Tü, paster, mia donna cufforta
Scha mia interpraisa forsa jess alla storta;
Alla sconsolada tü di,
Jau havess ün dovair impli.

Kuoni cum Ruodi.

Eschat ün famus barcháder, hem!
Non vessat podü far il medém?

Ruodi.

Ningün riv' ils barbischs al Tell,
Noss munts haun viss üna jada quel.

Werni (sül cripel).

L' eis schon sül lai, il pilot,
La barcha bod sura bod sott;
El ans chigna l' ultim salüd;
Diou nel chël, al guì in ajüd!

Kuoni (sülla riva).

Non vez plü nügla —
Ma, cha ün guarda e pigla!
Ossa darcheáu eis el sura,
Co quel om là lavura!
Insü et injó, in via et in maun,
El tegna ferm il rembel in maun.

Seppi.

Ils suldats del chastlaun galoppan,
Totas jassas dad els sa stoppan.

Kuoni.

Schi, schi, els sun!
Co Diou eis bun!
Manda salvamaint
Nel rett momaint.

(Üna truppa charalgians del Landenberg.)

Prüm suldá.

Il mazadúr dat ora!
Ans mossai sia fora!

Second suldá.

El gnit da quista vard;
Il zoppettat massa tard.

Kuoni e Ruodi.

Chi mainiauat, omens cul sabel?

Prüm, vezond la barcha.

Ha, cha vezi, diabel!

Werni, sül cripel.

Cherchauat quel in barcha? Bell!
Pür galoppai davó el,
Scha vu s' festinauat,
Fors' il chüffauat.

Second.

Malspiert quel lá!
Ans eis amó scampá.

Prüm, cun Kuoni e Ruodi. Vu eschat cuolpa, cha 'l eis svani,
Vu fettat la busra, vu patí!
" culs suldats. Coppai lur muel daspè,
Mettai in lur baitas fö,
Schaniai ne glióut ne nügla,
Quai cha ün chatta el piglia!
(Els vaun.)

Seppi, cuorra dò. O meis agnés!
Kuoni, siöua. Meis bell muel! O qués!
Werni. Bes-chas ferózas!
Ruodi, cun bratscha averta. O jüstia divína!
Chi sà, cura quai fina!
Non poer pajais!
Co lung vegnaseh offais!
(Als segua.)

Seconda scena.

Lö: A Steinen in Sviz, ün bos-ch da mèl avaunt la chá de Stauffacher, sper la punt et il stradún.

Persunas: *Stauffacher e Pfeifer da Luzern.*

Pfeifer. Schi, schi, Ser Werner, sco s' nha dit,
All' Austria pür disdít!
Tegnì l' incuntra alla düra,
Sco fettat fin aquà,
Prol impéri! Diou parchüra
Voss' antíca liberta!
(Al sguitsch' il maun et vó ir.)

Stauffacher. Stat aquà infin mia donna vegn,
Il chèl eis da plövia cregn,
Stat in Sviz vu sott meis quern,
Vos jast sará jau in Luzern.

Pfeifer. Ingraziønd! Stun oz amó a Gersau ir.
Au't eir bleras da patir
Da voss chastlauns superbis et ranvérs,
Ai't pazienza! Quai jüdet a blers.
Mond et glióut variabels sun,
Ün ater rai po gnir sül trun;

Ma liats all' Austria üna já
Restauat seis súdits saimpermá.

(El vá. Cun grev cor sa metta Stauffacher a sèzer
sott il bos-ch da mèl. Uschè il chatta Gertruda,
sia consorta, sa sainta sper' el, et il chuschidra üna
peza senza dir ün pled.)

Gertruda.

Non ta cognosch plü, meis spus!
Tü èsch uschè trist e seriús.
I sun dits, cha containpl tia fatscha,
S-chüra tristeza l'imbratscha;
Eisi ailch sün teis cor, ch' il smatscha?
Ta confid' eir a mai üna jada,
A mai, tia donna fidada!
Bain jent sün mai vögli tor
La metá del grev da teis cor.

(Stauffacher alla sporgia il maun e tascha).

Non das-chi savair ma britscha
Quai cha teis cor taunt sguitscha?
Benedida eis l'aisleza tia,
In flur stá tia economía,
Noss tabláts sun plains
Da graunezas e fains;
Tot teis muel eis fortuná
Dallas alps quist onn tuorná,
Simils líschs et grass chavòs,
Non sa chatti in aters lós;
Hasch pavel abot pels invérnar,
Tots bisögns sun facil da quérnar;
Et chütta quá
Sta nossa nöbla chá
Da nov fabrichada
Et bain masürada,
Dal palanchín infin il schler
Tras las fanestras dá aint il cler,
Armas, imaschnas eir sun
Sün mürs, paraits et ogni chantun
Cun inserziuns taunt sabias e bellas,
Cha minch' èster s' miraveglia dad ellas.

Stauffacher.

Bain stá nossa chasa in nuota,
Ma la fundamenta siglotta!

Gertruda.

Meis Werner, co incléasch tü quai?

Stanffacher.

Id era ün bel di da sulai
Sezeva sco oz in quista sombriva,
Dal reuschi cuntaint ma saintiva.
Qua vegn a chavai da Küssnacht naun
Cun sia diogna il chastellaun.
El sa ferma et sa sbondriescha
Ch' ün paur palazs fabbrichescha
Jau lèv sco fò conveniaint,
Et sottamiss ad el ampreschaint,
Siond nome del rai el cumonda.
«Da chi eis quist palaz?» El dumonda.
Jau respond sveglià:
«Patrun della chà
«Eis l' imperatur,
«Et cun sia favur
«Eschan nu duoi impergnà
«Fittadins della chá»
El am rinfatscha sün quai:
«Jau cumond nel pajais
«In nome del rai,
«Et *jau* sun offais,
«Schals paur chasas biaian
«Senza permiss, sco fössan lur aien,
«Sch' els vivan libers e frauncs,
«Sco fössan patrums da lur mürs et bauncs.
«Perquai ma lubieschi da dir:
«Quista superbia há da finir!»
El disch et galoppa davent,
Quists plds ma pünchan spavent;
Sun ossa jüst sül rifléttar,
Cha haverain nu amó d' ans spéttar
(Cha Diou am perduna!)
Da quista raza biseruna!

Gertruda.

Meis char om et patrun,
Non vosch dälder ün pled da raschun
Da tia consorta? Jau sun
La figla del nöbel Ibérg, sco sasch,
Qual bler prattiet del bun e del nasch,
Nu sors insemel sezéan
Las lungas nots et filéan,
Cur pro noss bab s' radunévan
Ils prüms del pajais et leévan
Las veglas pergamínas, raschunond

In via et in naun et a fond
Co châl public bain del pajais
Podess gnir al pü mèlder difais.
Attenta tegniti a maint
Qualcha pled scort et prudaint.
Quai cha quels omens giavüschan
Taicla eir tü chai chi dischan :
Il chastlaun quel mossa soent
Vers tai gronda picca et rabia,
El ta vezess al plü jent
In fiérs et in chabia,
Siond al stevasch saimper in pès,
Cha l' Austria taunter ils seis
Non quinta ils Svizers, ils quals
Sun saimper amó imperials,
Et staun sco lur babs alla ferma,
Non fidond als plects della berma.
Non eisi, Werner, uschè ?
Dím, scha üna manzögna quai è!

Stauffacher.

Pürmassa, sco dischasch, stai,
Il Gessler ha picca sün mai.

Gertruda.

El porta invilgia adüna
Via da tia fortüna,
Cha tü, om liber, tavess
Jaldasch aien possess ;
Risalv il Kaiser das-chan ingüns
Sèar e chüncar sün noss confins.
Caus' el primogénit non è
Non ha 'l ater co il mantè
Da chavaliér ; per quai, sco dit,
Ta eis el odiús e grit,
Ta vó in chadainas metter.
Vosch damaja amó spéttar,
Infin el chatt' occasiun
Da sadulár sia fèl e paschun ?
Il prudaint et sabi om
Para a temp il rom.

Stauffacher.

Chai foss illura da far ?

Gertruda.

Ûn cusegl ta vögli dar.
Tü sasch, co tot il Sviz s'almainta
Sur la ranvéria, sur la tirannia

Del Gessler et sia lumpamainta.
Eir il Landenberg tormainta
Quels dad Unterwalden,
Et quels dad Uri daldan
Et saintan il medém,
Il contrari jau non tem.
Ogni di ans port' il barcharöl
Ün nov requint crudèl.
Co fossi, Werner, scha vu fessat,
Vu pacs, ün patsch, as cuseglessat,
Schi non foss possibel
Da büttar jó quel juf terribel?
A mincha causa jüsta
Eir Diou in chèl assista.
Non hasch in Uri ün bun ami,
Al qual ta posch confidar tü?
Cognosch blers omens rispettats,
Blers signurs eir, atstimats,
Buns amis et bain fidats —
(Leva sü.)

Stauffacher.

O donna tü!
Tu sruoiglasch sü
In meis cor nascús
Projetts pericolús!
Volgiosch or' al cler del di
Meis será intern,
Il qual fin ossa nha tegnü
Clüs e quiet sott quern.
Tü dischasch ora cun gliauga leva,
Quai cha gnanc d'impaisar ma fideva.
Há tia maint eir riflettá
Il cusegl, cha tia bucca dá?
Tü portasch in questa vallada
In pasch da viver düsada
— La rebelliun
Cun seis frütts, chi sun:
Il scingiöz dellas armas,
Flüms da saung e da larmas!
Nu pasteriglia povra s'improttessan zond
Da dázar nossas armas cuntra tot il mond?
Els spettan bè infin
Ch' als dain il chavazin,
Cha els sa possan büttar tais

Con üna grond' armada
Sül pover noss pajais,
Et sur noss drets decid' illur' la spada.

Gertruda.

Eir vu eschat omens coragiús,
(Et Diou rinforza l'animús;)
Non eis voss bratsch abonda dür
Per manèschar la sajür?

Stauffacher.

O femna, la guerra è
Üna chassa stramantusa,
Ella struscha
Scoss' e paster sott seis pé!

Gertruda.

Dal christiaun vegu jent portà,
Quai chal chël trametta,
Chi chi vegn cun tort sguitschà;
Ha il rett da tor vendetta.

Stauffacher.

In tot il Sviz eis nossa chá la zèndra,
Ma la guerra la metterá in chendra.

Gertruda.

Scha atters impedimaints non sun,
Bütti jau il prüim tizun.

Stauffacher.

La guerra non schaniaia
Gnanc l'uffaunt. cha la mamma plaja!

Gertruda.

In avaunt et britch inó teis öl!
Ils inozaints devaintan jasts del chël.

Stauffacher.

Nu omens podain bain ir illa mort,
Ma quala sará illura vossa sort?

Gertruda.

Eir il plü flaivel há la letta,
Ün zad da quista punt —
Et meis saung sta quieta!

Stauffacher

(s'büttont in sia bratscha).

Ün om, il qual po dir:
«Tala eis la donna mia,»
Das-ch' in guerra allèer ir
Pel fö et casa sia;
El non hà da s'témer, crai,
Ne d'ün Kaiser ne d'ün rai.
Dalung' am fetsch jau sü,
Et part vers Uri pro meis ami,
«Walther Fürst» sa cloma seis nom,
Tras e tras ün galantom,
El eis sülla mia, et jau sülla sia.

Allá sa richatta êr
Il Attinghaus, il nöbel bandellier.
Scha eir nativ da nöbla schlatta,
Seis cor tottûna alla vègla batta
D'amur et rispett pel pövel bass.
Allá insemel nu discuorrín
Co nu mainain il squass
Cuntra ils chastlauns a fin.
Adé! Intaunt cha sun absaint
Dirigia tü la chá cun spiert prudaint!
Al pellegrin, chi in baselgia vá,
Al muoinch, il qual la chercha fá,
Dá abonda, spaisa et baibronda.
Nossa chasa orasom comün
Sper la via vegn visa da minchün,
Ün albèrg sajür per quel chi passa,
Sian gronds o gliout pü bassa.

(Intaunt cha els s'absaintan, aintra Tell cun Baumgarten.)

Tell (cum Baumgarten).

Meis ajüd non dovrauat plü;
In quella chá it sü,
Stauffächer avda là,
Ün bab da mincha conturblà.
— Ma guardai, el vegn jüst quanaun,
Gni et al sporschain la maun!

(S'prossman ad el; la scena sa müda.)

Terza scena.

L ö: Plaza publica sper' Altdorf. Sün ün muntet a fond della sceneria sa vezi üna forteza, via da quala vegn pubiá. Dó vard è'lla glivrada, avaunt vard vegni laúrá, la pantunada stá amó; laúraincs vaun sü e jó; sül culmér penda il quernatetts; tot cuorra et laúra.

Persunas: *Directur dellas lavurs, Maister taiglapedras, Müraders.*

Directur
(tschatscha cum bastun).

Bitsch lönch posà! Alló!
Crappa nanpró!
Chaatsch et malt' in charücla!
Cha non maunc' üna miela,
Cur' il patrun a revista vaign.

(Culs zosps:)

Ta festina, zacaign!
Eis quai chargiá? Tü maigla pernügla!
La dubla chargia dalunga pigla!

Prüm müirader.

Grev abott,
Cha nu stovain sves et dabott
Mainar crapp' et sablun
Per noss' aigna praschun!

Directur.

Ûn pövel da sratscha,
Non sá ater da far,
Co saimper brunclár,
Et mulger la vátcha.
Pels munts els gíran daschütels,
Sco'ls murdióus et ramütels.

Ûn om vegl (posa).

Non po plü!

Directur (al dá ün bütt).

Vegl marsch, sta sü!
J sto gnir laúrá.

Prüm müirader.

Non ta laschasch gnir pichá
D'ün om, il qual malapaina
Sa strúzia inavaunt?
No'l tshátschar, il maina
Pütost, tü om crudèl!

Taiglapedras.

Quai cloma vendetta da chèl!

Directur.

Vezausat quists puoigns,
Scha non tegníat voss gruoigns?
Sa fatt svelts süls pès,
Fatt voss dovair, sco fetsch il meis.

Second müirader.

Cha nom survegna bain
La tuór cha nu fain?

Directur.

«Sforz-Uri» sara'lla nomnada,
Sott quella gnirá vossa rain sbassada.

Gsell (rioud).

Sforz-Uri!

Directur.

Illura, perchá sa riáintar?

Second gsell.

In quista chamona lauat vu Uri riáintar?

Prüm gsell.

Quaunts da quès chucces loauat
Surgláter, infin cha vu hauat
Ûna sumaigla del minim muntet,
Il qual da vegl naun in Uri stet?

(Il Directur s'retira.)

Taiglapedras.

Jau bütt nel fond del lai
Il martè, cun qual jau biai,
Il qual m'ha servi
Pro quist chastè smaladi.

(Tell e Stauffacher vegnan.)

Stauffacher.

Schi stuni vezer ér amó quai?
O, scha vivi non havess jau mai!

Tell.

Non eis bell star aquá;
Jain!

Stauffacher.

Eis quista la libertá,
Cha nu jaldain?

Taiglapedras.

Scha havessat vis, Signuórs,
Pür ils slérs in quellas tuórs!
Eis allá ün sepulì,
As disch, ün tal
Non dalda plü
Il sbrai del jall.

Stauffacher.

O Diou!

Taiglapedras.

Davó quists flauncs e quistas pozas
Pó ün in sempitern far nozas.

Tell.

Pür chi fettan!
Mauns disrüan, quai cha mauns pubiettan.

(Mossond süls munts.)

La chasa della libertà
Ha Diou svesc fondá.

In s'dalda la trumbla; i vegnan gliout, chi portan ün chapè sün
t'üna staungua; ün publichäder als segua; femnas et uffaunts cuorran
dampró sa smatschond et sbraiond.

Prüm müirader.

Taiclai!
Non s'daldi súnar il butatsch?
Chüttai!
Uffaunts e femnas bé a sfratsch!

Taiglapedras.

I para, cha schüschaiver è;
Chai maniaia quel chapè?

Publichader.

In nom del Kaiser vu senti!

Müiraders.

Quieta! haút duldì?

Publichader.

Quista poza vegn alzada
In mez dad Altdorf quá,

Nel pü at terrain fermada,
Lasura quist chapé plauntá.
Et il chastlaun cumonda,
Cha dalla gliout passonta
El vegna riveri
Sco foss el svest aquí,
Vó dir, minchün snuoiglá,
Et cul cheáu squerná.
Cognoschüts gniraun or quai
Ils súdits obediants del rai,
Et quel il qual dispretscha
Quista noa ledcha
Chastiá el súbit gnirá
Sülla roba ó sülla vita!

(Tots rian; il tambur suna; els passan.)

Il prüm müradar.

Chi ha da quellas mai duldí
Ch'ün chapé — vegna riveri?

Taiglapedras.

Nu — far inclins ad ün chapé?
Vol far cun gliout d'onur ün jö?

Il prüm müradar.

Schi foss amó
La corona del imperi — basta,
Ma id eis la quasta
Et il chapé dell'Austria;
Il nha vis diversas jadas
Pender sur il trun, sott qual
Gnian dattas las fittadas.

Taiglapedras.

Il chapé dell'Austria riverir?
Dat letsch! El ais
Üna falla per tradír
Ad ella noss pajais.

Müradars.

Quella sbarbuoigna piglará
Ningün om stimá
Sün sai.

Taiglapedras.

Gni, tavellain cun chells sur quai.
(Vaun a bass.)

Tell (cum Stauffacher).

Ossa sauat. Stat a Diou meis char!

Stauffacher.

O stat! Chai hauat taunt da far?

Tell.

Sun manglá dals meis. Stat bain!

Stauffacher.

Ach, discuorri! Meis cor ais plain.

- Tell.* Pleds sun deblas spaisas,
Surlevian pac il cor.
- Stauffacher.* Da pleds ston interpraisas
Lur orígen tor.
- Tell.* L'unic' interprais' eis ossa
Cha minchün paziencia mossa
Et — cha'l tascha.
- Stauffacher.* Impossibla chassa!
- Tell.* L'impreschá non regna löneh,
Ma bain il sabi et il chönch.
Cur' il fuoign dal fond sa léva,
Tots ils fös dalung' ün stüda.
Il barcharöl s'provéda,
Et rainta sia barch' al pal,
Quaunt prüm sa moss' ün temporal.
Ognün paschaivel stetta
In sia baita quieta,
Siond cuortas fá il vent;
Pasch vegn dat soent
Al paschaivel al pü jent.
- Stauffacher.* Stimauat?
- Tell.* Scha vu il serp non gritaintauat,
Da seis mors non s'temarauat.
Eir ils tirauns s'quietaintan,
Scha'ls pövels non s'almaintan.
- Stauffacher.* Nu units podessan bler.
- Tell.* Ma eir quai eis cler,
Ün sulett cun seis curagi
Sa salva facil d'ün naufragi.
- Stauffacher.* Usché la fraida banduness
Tell il public bain?
- Tell.* Minchün quinta sün sai s vess.
- Stauffacher.* Nu eschan ferms, scha nu s'liain.
- Tell.* Allas lias meis rispett;
Ma il ferm eis ferm sulett.
- Stauffacher.* Quintar non podain damaja,
Scha la patria trá la daja,
Sün voss ajüd?

Tell.

Pella salüd
D'ün agné
Suni pront da pássar il fö;
Et jau, Werner, non gujess
Per meis amis l'istess?
Non dumondarai,
Sur quai cha fauat, vu a mai,
L'interess per visniaunca
Eis quel chi 'm maunca.
Ma cur dovrauat mia maun
Ma piglai pür naun!
Il Tell eis quá
All'ovra pogná.

(Els s'absaintan da diversas vards. Ün subitaun
cuorrer süllas pantunadas.)

Taiglapedras

(cuorra nanpro).

Prüm müradcr

(vegn e disch)

Chai eisi? Dit!

Il quernáder siglitt
Jó dal tett,
Quel poerett!

Bertha (cuorra aint).

É 'l smiclá? O Diou benedi!
Aquá eisi ar. Jüdai, cuorri!

(Bütta seis clinöds taunter la gliout.)

Taiglapedras.

It cun voss ar!
Cun ar crajauat tottas da far.
Al prüm distatschauat
La spusa dal spus,
Il figl dal bap piserus,
L'om dalla donna amada,
Illura gniat cun ar
Per bunifichár
La miseria causada!
It, non eschat manglats;
Nu eran tots fortunats
Avant cha vu eschat rivats;
Non havain da vu ater da bun,
Co miseria e desperaziun.

Bertha.

Viva 'l amó o ná?

(Direttur squass' il cheau da ná.)

O chasté sventürá!
Smaladischuns ta biettan,

Smaladischuns sa mettan
Et guai sur guai
In alloggi pro tai!

(Vá.)

Quarta scena.

La chasa da Walther Fürst.

Walther Fürst et *Arnold da Melchthal* traplan aint insemel da
diversas vards.

Melchthal.

Signur Walther Fürst —

Walther Fürst.

Bist!
Scha nu gnissan surprais!
Sun spiuns tras tot il pajais.

Melchthal.

Da Sielva bassa chai inreschi?
Viva meis bab? Pü lönsch non suffreschi
Da star in prashun et oziús aquá.
Fetti üna taunt sgrischus' acziun,
Cha jau sco ün scelerá
Aquá ma nasconder stun,
Siond a quella raza biseruna,
La qual' mia mainadüra buna
Avaunt meis öls ingólar léa,
Sco 'l chastlaun cumondéa,
Cun meis bastun ün dett
Jau or lisüra sloét?

Walther Fürst.

Vu eschat massa subitaun;
Ils fumaigls adüna faun,
Quai cha 'l patrun cumonda.
Vu fettat mal. Ognün chi sponda
Saung inozaint, meríta,
Cha puní el gnitta.
As vegn eir grev avaunt,
I vó pazienza intaunt.

Melchthal.

Ils plets, cha quel sfrainá ha dit:
«Scha laut paun vu paurs, schi it
«E tratt la radé
«Cull' aien juvé,»
Eran üna fitsch' in meis cor;
Et vezond quella canaigla tor

Et ongier ora meis bovs
Bells e radonds sco ovs,
Quals dazond ün sbrüizi,
Ferían, sco vessan jüdizi,
— Üna jüsta rabia am salta sü,
Pigl il bastun, et nha battü.

Walther Fürst.

Nu vegls staintain da dómar il senn,
Co lain nu grajár ün simil cuntegn
Dalla juventüm s-chaldada?

Melchthal.

Ma rincresch quella jada
Be per meis bab amá,
El basögn' ün chi 'l servescha,
Et jau sun quá!
Il chastelaun, il odiescha,
Siond saimper el sa battet
Per libertá et il dret.
Il vegl om gnirá
Causa da quai sguitschá
Chattond ninglur ün sustegn;
J jetta sco vol, jau vegn.

Walther Fürst.

Hajat pazienza, almain infin
Nu da Sottsielva noas duldín.
Dald clóccar, it! Fors' ün pot
Del chastlaun. S' zoppai dabot!
Il Landenberg eis ün tiraun,
Et tirauns sa sporschan la maun.

Melchthal.

Nu dad els imprendain,
Chai cha nu da far havain.

Walther Fürst.

Pür it! Sa clomará,
Cura sajürs nu eschan quá.

(Melchthal sa retira.)

Quel sventürá, non das-ch al dir,
Quai chi hà, sco tem, da gnir.
Chi eis? Mincha ja chi sgrizia cora
Meis cor ün pünch trafóra.
Zoppá in ogni chantun
Eis ün traditür over' ün spiun.
Bodbod necessari foss,
Chi gniss fermá

Sün ogni üsch della chá
Ün pal et manisloss.

(Riva e veza stupì intrár il Stauffacher.)

A chi vezi? Signur Werner, mó!
Dingiunder gniat vu naunpró?
Bainvegnü vu sott meis tett!
Ün jast da qués jau non spettet.
Qual aunguel s' maina quá?
Chai cherehauat in Uri má?

Stauffacher.

Ils temps antícs, la Svizra vegla.

Walther Fürst.

Quella portauat sün vossa juvella!
Jübilond meis cor sa daza
Cura m' incuntra vossa fatscha.
Char Werner, pür s' comodai!
Co bandunevat mai
Vossa donna et consorta
Quella figlia scorta
Del sapiaint Ibérg?
Tots quels, chi passan pell' Italia,
Quintan, cha rechavüda tala
Sco pro vu chatt' ün ninglur.
Gniat vu da Flüelen, Signur?
Hauat forsa fatt revista,
Et vís qualchasa trista?

Stauffacher.

N' ha vís ün nov e grond biamaint,
Il qual contuorbla mia maint.

Walther Fürst.

Schi hauat vís con ün' ögliada
La povra Svizra sotterrada!

Stauffacher.

Tal forteza
Sco ün veza
In Uri ossa,
Risaly la fossa,
Usché ferm e clüs
Non s' hai mai vís.

Walther Fürst.

Üna fossa pella libertá!
Vu hauat quai jüst rett nomná.

Stauffacher.

Il motiv cha gnitt non eis pitschen,
Sun grevs pisérs, ch' im sguitschan.
Tribulaziuns laschett jau lá,

Tribulaziuns chatt jau aquà.
Quai cha nu patin
Eis stramantús et senza fin.
Il Sviz era liber da vegl innaun,
In pos maingéa el seis paun,
El era düsá
D'esser bain trattá.
Dal temp cha pasters giran noss munts
Non sufritt noss pajais similis affrunts.

Walther Fürst.

Id eis propi senza mott
Quai ch'ins faun da di et nott.
Eir noss nöbel Attinghausen disch,
Il qual ils temps passats há vis,
Da resister non sia quai plü.

Stauffacher.

Eir dal Wolfenschiessen n'hai duldì,
Cha el il pövel sottsilvaun
Sguitscha grev infin sül saung.
Ma Baumgarten da Azella
Il há coppá,
Siond da sia donna bella
El zond tridas véa grajá,

Walther Fürst.

O Diou chastia
Tenor jüstia!
Un brav om quel lá!
Sa ha'l bain eir salvá?

Stauffacher.

Voss gender il salvet
Tras bürasca e tras il lai,
Et ossa il n'hai
Fraunc e liber sott meis tett
Quel om ün fatt amó plü trid,
Success a Sarnen, am riferit,
Quel volgia a mincha patriot
Nel cor il saung sottsura.

Walther Fürst.

Quintai pür tot!
Chai eis success illura?

Stauffacher.

In Melchthal spera Kerns dimura •
Ser Heinrich della Halda
Ün om da stima, sco chi's dalda,
Cur vegn fatt visniaunca
A seis parair mai manca
Il conferm.

- Walther Fürst* (attent). Chi non cognoschess bain quel!
Quintai a fin, chai eis cun el?
- Stauffacher.* Il Landenberg laschet
Ils bovs, con quals seis figl aret,
A forza mainar via,
Col bastun sün quai sloet
Il figl a seis famaigl ün det,
Et eis per tema svelt mütschá.
- Walther Fürst.* Ma il bab — eis quel salvá?
- Stauffacher.* Vegn grajá in prescha
Cha el il figl tradescha.
Il pover om als jüra
Da non savair ingiú el gira.
Sün quai l' offais signur
Cloma naun il chürladur.
- Walther Fürst* (salta sü il vogliond mainar dalla vard). Quiet! quiet!
- Stauffacher* (amó pü dad'at). Bain, schal figl mütschet,
Disch grit il chastellaun,
Schi pigl il bab jau naun.
Tü sbirr, seis öls orbainta
Con ün achal arsainta!
- Walther Fürst.* O grond Diou in chel!
- Melchthal* (salt'ora). Co hauat dit: Ars or il öl?
- Stauffacher* (Stupi con Walther Fürst). Chi eis quel matt?
- Melchthal* (il clappa con maun granfiusa). Orbaintá da fatt?
- Walther Fürst.* Quel poveret!
- Stauffacher.* Ma chi eis quel juvenet?
(Walther al dá ün chign.)
Il figl? O jüstia!
- Melchthal.* Amenduoi seis öls sun via?
Et jau sun quá! O Diou!
- Walther Fürst.* Ta vengia! Siasch om! schi, amenduoi!
- Melchthal.* E tot quai
Pervia da mai!
Orb damaja? In vairdá?
Dafatta orbaintá?

Stauffacher.

Pür massa! Il cler del di
Non vezal plü.

Walther Fürst.

Il schaniai!

Melchthal

(Quernond ils öls cols mauns
taschal üna peza, disch illura
con gusch mulschina et sten-
schaintada da larmas).

Plü non vezal mai, ah mai!
O, ün bellischen dun del chel
Eis la glüm del öl,
Da sia clereza püra
Viva ogni creatüra.
Totas erbas saintan tala sai
Et sa volgian ledas al solai,
Et el vivond sto star nel s-chür,
In etern non vezal plü sfluorir
Ne jerts ne bröls
Con seis öls!
La mort eis üna grazia,
Ma viver
Senz' ün öl mai ríver —
Chi dá ün nom a tal disgrazia?
Vu pietá as laschauat gnir?
Frais-ch eis amó il gir
Da meis duoi öls —
Ma chai am jüdan quels?
Non ils po dar
A meis bab dilett e char;
Ne üna sbrinzla glüm
Sclerescha sia grond' s-chürdüm!

Stauffacher.

Stögn amó, o Segner, ingrondir
Voss guai illö dad il guarír;
Il chastlaun s' inpatrunet
Da sia roba blott et nett;
Sün ün bastun pozá
Stol girar orb da chá in chá.

Melchthal.

Eir quai amó
Stögn jau pover dáldar?
Meis bab — meis bab sa stó
Pro pignas estras s-cháldar!
Ne roba plü ne plü vezüda,
El con ün bastun sa jüda!
Cha schani, cha temioc cha sun!
Am chincha, bab, perdun,
Cha guardet sün mai

Et britsch sün tai!
Jau teis figl indegn
Ta laschet sco pegn
Nella maun da quel terribel.
Ma per oss'eisi impossibel
Cha ün ma tegu'inó,
Jau tor vendetta,
Vendetta saunguinusa vó;
Id eis temp cha jetta
Ed dal tiraun grajetta
Il öl patern;
Sott ogni quern
In mincha fora
Il chattará jau ora;
Non quint sün mia vita,
Be cha rinfráis-chada sita
Mia dolur et mias painas
Nel saung da sias vainas.

(El vo ir.)

Walther Fürst.

Stat quá, chai lauat far?
Dispettond tot fláivlas iras
Pó el a Sarnen star
Sün sias tuors sajüras.

Melchthal.

Eir scha el avdess
Sül Schrehkhorn sves,
O eir pü at, sü sommariva,
Ingiu la Vergina in sombriva
Dellas nüblas ha seis trun,
Non ma mütscha quel sgraffun;
Crajai a mai, chattará la via.
Cun circa vainch mattuns,
Chi tegnan dalla mia,
Smicli seis maschuns.
Scha ingün eir pront sa mossa,
S'temond per sia baita et scossa,
Per sia vita et sia roba,
El sott il juff sa sgoba —
Jau ils pasters clomará,
Chi sun sott chel avert alà,
Als requint il fatt sgrischús;
Lur sentimaint eis prus,

Lur cor eis saun e frais-ch,
Els chaunchan liber et tudais-ch.

Stauffacher

(cun Walther Fürst).

L'avna vá surora.
Lain spéttar nu l'extrem?

Melchthal.

Misfatts pü gronds non tem,
Jau vez nel öl del bab la fora,
Chai vaini nu da témer plü?
Inprendettan nu da tirar sü
Il balaister inpernügla?
Eis la sajür be buna per paura?
Avaunt co ir in bara
Minch'armaint sa para,
Il cief, cha ün offenda,
Cun tota forza sa diffenda
Culla corna sia; avaunt chal spira,
Il chiamotsch in sia fossa stira
Con sai eir il chatschader,
Et il bov aráder,
Il qual sa sottametta jent
Al juf da seis patrún,
Devainta ün spavent
Per quel il qual il tainta,
Il bütt'in at sco ün caccun,
Ningün mai plü il rainta.

Walther Fürst.

Scha'ls trai chantuns sco nu saintissan,
Fors'a reuschir nu gnissan.

Stauffacher.

Sun Uri et Sottilvania units,
Jará a pèr con els eir Sviz.

Melchthal.

Jau in Sottilvania n'há
Buns amis in quantità.
Sun pront da metter paja,
Cha minchün seis saung gujaia,
Scha'ls aters quernan sia rain —
O vu babs da quist terrain!
Vu eschat in età vanzats,
In tots affars eir bain scolats,
Jau sun juen et stun taschair,
Cur ün vegl propona seis parair;
Ma istess non spretscharai
Ün pled et ün cussegl da mai.
Britsch il juven saung ma chatscha,

Ün terribel guai ma smatscha,
Il qual smögless
Bain ün eripel s vess.
Vu eschat babs, patrums da chá
Giavüschonts ün figl, chi há
Virtü, il qual voss ritschs rispetta
Et sur las poppas da voss öls veglietta.
Uschebain cha vu finura
Ne öl ne roba hauat pers,
Vu sajür s'indauat, cura
I vá ad aters in traviers.
Eir sur da vu la spada penda,
Caus' il cor cuntra l'Austria tenda.
Meis bab non fet ün ater tort
Co quist. La medema sort
Sarà, meis omens, eir la vossa.

Stauffacher

(cun Walther Fürst).

Walther Fürst.

Sa lauat vu resolver ossa?
Jau sun sün quella da seguir.

Nu lain avaut saintir
Quai chals nöbels da Sillina
Et d'Attinghaus cuseglian,
Sül sun da lur brunsina
Milli dormainzats sa sveglian.

Melchthal.

Eis in munt e vall ün nom
Chi há sco'l voss ün simil clom?
Cun gronda fedà il pövel fida
A noms da tal vagluda;
Il nom da voss babuns artá
Et lur virtüts vu hauat augmaintá.
Cha basögn havaini da nöblía?
L'ovra intera nossa sia!
Scha sulets nu fossan nel pajais,
Non gniss in meldra guisa el difais?

Stauffacher.

L'istess basögn non haun ils nöbels;
Il flüm non s'daza subit sur ils rövels,
El inonda al prüm il bass;
Ma vezond il public squass
Lur ajüd non's mauncarà
Cura tot in armas stá.

Walther Fürst.

Scha tra nu et l'Austria jau savess
Ün jüdisch chi jüstía fess,

Illura schi; ma ossa
Eis il Kaiser sves, il qual ans mossa
Da taschair. Difender sto il dret
Noss bratsch et Diou sulet.
In Sviz dovauat omens vu gurbir,
Con gliout dad Uri vögli jau servir,
Ma in Sottsylvania chi sará
Quel il qual ils omens s-chaldará?

Melchthal.

Quel sun jau! A chi lessat tor,
Al qual il fatt stess plü a cor?

Walther Fürst.

Jau quai lá non das-ch conceder,
Eis meis oblig da proveder,
Cha siasch, tü meis jast, sajür.

Melchthal.

Ma laschai pür ir!
Jau as ró pel amur da Diou;
Alá cognoschi mincha truoi,
N'ha eir amis abonda
Ch'ün o l'ater ma nasconda.

Stauffacher.

Il laschai partir. Ninglur
Eis alá ün traditur.
Taunt snomnada ais
In quel pajais
La tiraunía
Cha minchün po tender sia via.
In Sielva bassa pó agir
Il d'Azella per gurbir
Cumpogns del vegl costüm,
Et animár la juventüm.

Melchthal.

Ma co ans dain nu via et naun
Sajüras noas?
Co ingianaini nu la maun
Da quellas cogas?

Stauffacher.

Nu podessan bain a Brunnen
Gnir insemel, ingiu s'radunan
Ils barcharöls et marchadaunts.

Walther Fürst.

Vu eschat saimpels sco uffauts;
Ans zóppar stain nu sott la querta,
Et britsch agir usché l'averta.
Sainti damaja, quai chi par' a mai!
Alla sinistra vard del laj

Al Mythenstein in vista
Tegniti üna ja revista,
Chattet in mez la bos-cha
Ün plaz, sco fatt per quai aposta,
Or dal quad gnit el runcá,
Il «Rütli» vegn el per quai clomá.

(cun Melchthal)

Süls confins tra nu el stá.

(cun Stauffacher)

Scha sün sendas naun da Sviz,
Sün qualas pacs amó sun its,
— In cuort il lai passauat vus —
Gniat vu sco nu da nott,
Schi 'ns podaini lá nascús
Cuségliar sur da tot.
Cun sai minchün po tor
Omens desch da simil cor.
Alá sajürs ans cuseglain
Sur il jüst et public bain,
Dain illur' als aters il avis
Da quai, cha nu havain decís.

Stauffacher.

Ditt et fatt!
La dretta maun am dat
Con cor sincér et in vairdá,
Il pled d'onur ans há liá;
Sco nu trai usché stolan er
Las trais lias ir a pér.
Stain nu sü, jürain in pé,
La parola nossa é:
«Vita o mort!»

*Walther Fürst et
Melchthal* (Tegnan amó
üna peza ils mauns braunclats
et taschan).

«Vita o mort!»

Melchthal.

Bab orb e vegl!
Quel di non veza plü teis öl,
Della libertà il di,
Ma el sia almain da tai duldì!
Cura da munt in munt ils fös
Lur cotchnas alas squassan,
Cur' ils tirauns chastés
Lur cheaus superbis sbassan,

Dess il Svizer ir
In tia baita disgraziada,
Et cun ata vusch ta dir:
«La patria eis liberada!»
Et sulai dess tia nott sclerir!

(Els sa spirtan.)

Second act.

Prüma scena.

Lö: Cuort del barun d'Attinghausen. Üna sala gotica ornada cun armas et chaplinas.

Persunas: *Attinghausen*, ün vegl da 85 onns, da ata et nöbla statüra, pozá sün ün bastun, sün qual sta ün corn da cheaumotsch, et vestì cun ün jubaun da plütsch. *Kuoni* cun 6 aters fumaigls staun intuorn el cun rastés e fatschs. Durì da *Rudenz* aintra in costüm da cavallìer.

Rudenz.

Qua suni, barba, pront
A voss cumond.

Attinghausen.

Il permiss per ün momaint!
Cha jau tenor il reglamaint,
Il qual da vegl in mia chasa regna,
Cun meis fumaigls pischegna.
(El baiba ora d'ün bucál, il qual va intuorn in roda.)
Jau jeva bain ischliá
Surveglond cun els in compagnía
Sün campagna et eir a legna,
Seo ad ün patrun convegna,
In guerras et battaiglias er
Era jau lur bandelliér;
Ma ossa hai pür massa nom
Da far a chasa l'econom.
Scha'l sulai
Non vegn pro mai,

Süls munts non rivi plü
Per il cherchar sü.
Il chierchel, ach! da mia vita
Vegn bell bell a mincha di
Pü cuort strenschü,
Üna sombriva suni ossa,
Chi croda bod in fossa.

Kuoni

(sporgiond a Rudenz il bucal).

Inpringias, chavalliér!

(Rudenz stüdia da tor.)

Baibai! J vegn da cor sincér.

Attinghausen.

It, uffauts, cura surasoncha suna,
Voss bab dal public bain raschuna.

(Els vaun.)

Attinghausen et Rudenz.

Attinghausen.

Jau ta vez in chinta, ta vez armá,
Vosch ad Altdorf ir prol podestá?

Rudenz.

Ser barba, schi. Non das-ch tardívar,
Scha vö pro el a temps arrívar.

Attinghausen (sa sainta).

Dingiunder taunta prescha? Dim!
Ha forsa tia juventüm
Taunt da temp et uras s-chars,
Cha malapaina tü compars
Da mai il temp vosch cumprar ora,
Da mai teis barba, il qual bod mora?

Rudenz.

M'incorsch bain, non sun manglá,
Sun forastér in quista chá.

Attinghausen (il muostra
lönch da cheau in pé).

Pür massa eis quai isché,
La patria eis a tai ün ester lö;
Duri, Duri!
Da cognoscher non eisch tü plü,
Da valü et saida vasch vesti,
Del pavun la penna sül chapè,
La mantella cotschna sül juvé,
Chüttasch sura jo cun öl grondér,
Salüdasch gnaunc il pover mer.

Rudenz.

L'onur chi'l tucca po'l havair,
Ma ná il dret cha'l vo jaldair.

Attinghausen.

Il pajais intér suspüra
Sott la greva ira

Del rai. Minch' om d'onur
Port' il juf cun larmas et dolur;
Be tü, meis nev, sulet
Guardasch cun dispett
Sülla comüna — disfortüna.
Vióut davent dals teis
Dell'inimi ami tü eisch,
Fürasch la favur, la spaisa,
Cha 'ls nöbels haun in maisa,
Intaunt invérs la patria povra
Il tiraun la jaschla dovra.

Rudenz.

Bain eis sia sort snuaivla;
Ma non é 'la svesc cuolpaivla?
J vess cuostá ün unic pled,
Et il pajais cun anim led
S'podess gloriár d'ün Kaiser chönch,
Tuornada foss la pasch dalönch.
Dubel guai a quels,
Ils quals serats ils öls
Al pover pövel tegnan,
Acció cha els non vegnan
A vezer lur vantatsch,
Impedind ad els il patsch
Cull'Austria sco ils aters fettan;
Ils paurs sun quai crajettan
D'esser plü co quai chi sun;
Non volan els il Kaiser per patrun
Solamainch sün quella fin,
Cha liats els sian a ningün?

Attinghausen.

Da dalder quai ma tucca
Or da tia bucca?

Rudenz.

Non am dettat vu il chavazin?
Laschám filar il discuors a fin.
Non sauat ün pü bell mastér,
Co far mastral et bandelliér
Sur plebaigla bassa?
Eis quai nöbel, cha ün talmainch sa sbasa?
Non portess quai plü onur
A servir al rai, signur,
Co sur fumaigls cumóndar,
Et ir cun paurs a sponder?

Attinghausen.

Durì, Durì! ùna liaunga ladra
Era tia surmainadra.
Tia uregla gnit cletschada,
Et tia orma tössiaintada.

Rudenz.

Eis schon vaira; l'ester ma foret
Il cor cun seis dispett,
Cha nu fossan nöbels sur pauriglia
Sur murdióus et sur pastriglia,
Non po sufrir quai plü;
Frataunt ils Juncars minscha di
As racoglian gloria blera
Sott dell' Austria sia bandera,
Sun jau costret da star oziús
In mez ün pövel saimpel, prus,
Pro lavurs da coclaría
Da sperder la prümavaira mia.
In aters los devaintan ovras,
Ma mias armas povras,
Chaplin et s-chüd s' ruinaintan,
Vez be pasters, chi barbaintan,
Dald s-chellóm, chi suna,
Intaunt grond pövel sa raduna
In los, in quals il nöbel cavalliér
Raccoglia gloria nel turniér.

Attinghausen.

Orb e surmainá
Da superbia et vaunitá!
Tia patria — la spretscha pür!
Da turpiencha vosch disdir
Alla prus' üsaunza vegla,
Artada dalla soncha vögla
Da teis babuns. Ta disch, Durì,
Cun larmas bramarasch ün di
Da tuornar illa patria tia,
Et saintir da nov la melodia
Dellas s-chellas et brunsínas,
Qualas ossa tü non finasch
Da disprétschar — ün grondér.
O, il ester müda bler!
Cun gronda forza tira
Vers la patria la natüra.
Il mond forest non eis per tai.
Durì, Durì, pür craja a mai,

Nella vauna imperiala cuort
Sa sainta corp et orma smort.
Il mond pervers et seis firats
Richerchan atras qualitats,
Co quellas, qualas hasch imprais
Nellas valls de noss pajais.
— Va via,
Et venda l'orma tia!
Devainta fittadin,
O eir fumaigl perfin
Dell' Austria, scha quai ta plascha,
Ma illur', illö da plonscher, tascha!
Guarda, qué podessasch tü
Surstär a gronda servitü
Da teis possess sulet patrun.
Ün liber rai sün liber trun.
Non ir ad Altdorf, stá
Oz, Durì, pro 'ls teis aquá;
Perchá soncha et jüsta ais
La questiun da noss pajais.
Sun da mia schlatta l' ultim rom,
Cun mai mora ora eir meis nom
La chaplina e s-chüd, chi pendan ossa
Sün parai, gniraun eun mai in fossa.
Et cur am suna il zegn dell' agonía,
Stessi vezzer, co la jerta mia,
La quala liber jau finura
N' ha jaldü, gniss be da tai spettada,
Per la jálder insacura
Dall' Austria a tai fittada!

Rudenz.

Nu ans pünchain in vaun incuntr' il rai,
Il mond eis seis. Lessan nu, dischai,
Sulets ans chapritschär,
A tal pussaunza da contrastär?
Nu lessan sfrátschar la chadaina,
Intuorn nu la qual' el maina?
Dellas fairas, dels tribunals,
Dels straduns noss comercials
El sulet patrun sa cloma,
Perfin dals chavós da soma,
Chi sur il Gotthart faun strapazis.
Dumonda el ils dazis,

Da noss chantuns, da vossas lias
Invaun sun lur fadias,
L' Austria eis ossa valerusa,
Pel impéri sves periculosa.
Scha 'l chel non's jüdarà,
Il quint sül Kaiser eis fallà.
Seis pled füffa os in di,
El po dir da nà o dir da schi.
Id eis vantatsch, id eis prudenzia
In quists temps da differenzia
Da s' pózar sülla forza austriala.
Ach Diou, la corona imperiala
Eis da cuort in cuort venala,
Perquai ha l' impéri pac memoria
Per mérits degns da gloria,
Ma mérits pell' Austria sun ün sem,
Chi porta frütt nell' onn medém.

Attinghausen.

Eisch tü sulet taunt scort,
Et vettan noss babuns il tort,
Quals per la perla della libertà
Spendettan saung et facultà?
Va jo Luzern, dumonda qués,
Quaunt dall' Austria indüran és!
Ella, schi, gnirá in prescha
A dúmbrar noss armaints et bescha,
Ella guads et alps masürará,
Sün salvaschina ella metterá
Multa et painas,
Dazis pajaraini
Da portas, punts et éras,
Jarain cun els in guerras
Per sponder lá noss saung per els;
Eir scha gnin snomnats rebels,
Nu combattain pü jent per nu,
Cumprain pü bun marchá
La libertá,
— Servir podauat vu!

Rudenz.

Chai podain nu culla spada
Cuntr' Albert et sia armada
Nu pasters, pitschen pövelet!

Attinghausen.

Ils cognoscha mégler, tü puopet!
Non chattasch glióut cumpogna

A quists pasters in muntogna;
Bleras jadas jau ils n'há
In guerras giá mainá,
Ils vezet combatter a Favenza
Cun valúr, cun vehemenza.
Pür chi gnittan per ans metter sü
Sforzadamainch il juf da servitü,
— Nu il squassarain a terra;
Jau sá et disch per chert,
Üna naira chierra
S-chüraintet teis spiert.
Posch esser chapitauni nöbel
D'ün brav et liber pövel,
Il qual ta segua, cur chi vaigla,
Illa mort et in battaigla.
Tia nöblezza, tia brama
Sia ün pövel, qual ta ama.
Ils lioms nativs honura
Sco fettasch tü finura;
Sülla patria benedida, chara
Ta poza, figl, infin la bara,
Ella sia tia mamma, tia sor,
Ad ella stá tatschá cun tot teis cor!
Nel éster stasch sulet
Cun pac onur, cun pac rispett,
Ün fristüel, üna chima noa,
Cun qual il vent et l'avra joa.
Be ün dí pro nu improa,
Stá almain aquá quist di,
Non ir ad Altdorf! Hasch sainti?
(El il pigla pel maun.)

Rudenz.

Stat bain! Stun tor cumiá,
N'ha dat meis pled et sun liá.

Attinghausen (lasch or el
maun et disch scriüts:

Tü eisch liá?
Britsch ün pled jürá da tira,
— La corda dell'amur ta stira.
(Rudenz sa volgia della vard.)

Pür ta querna culla mantellina,
Berta da Brunecc, la signurina,
Quella é
Chi ta tira al chasté!
Per gudógnar, per gurbir

Üna figla chavalliera
Ta risolvasch da tradír
La patria et sia soncha terra !
Per as far tia maint graziusa
Ta mossan és la bella spusa ;
Ma craja a mai,
Quella lá non eis per tai.

Rudenz.

N' ha sainti abót,
Adiáu cuntot !

(El vá.)

Attinghausen.

El vá — quel juven jo da senn,
Non eis possibel, cha jau 'l retegn.
Sco 'l Wolfenschiessen eis el pers,
Della patria traditurs pervers ;
Aterts vaun in lur passidas,
Las virtüts, las veglias, sun sparidas.
O sventüraivla ura,
Cura
Il ester spiert intret
In quist pajais cuntaint et quiet !
Ils temps antics — els sun passats,
Stumplond intreschan noitats ;
Atra gliout cun ater senn,
Cun nov vestì, cun nov cuntegn ;
Nossa juventüm --
Chai fá la? Vent et füm!
Qués chi spera mai vivettan,
In cumpogn uffizis stettan
Sun in terra benedida ;
Mia generaziun intéra
Posa sepulida
In santéri!
Beat et fortüná eis quel,
Qual non veza plü quist temp noell !

(Vá)

Seconda scena.

Lö: Un prá serrá aint da ats cripels et d'ün guad. Süls cripels sun truóis cun spaunguas e s-chalas, sün qualas sa veza pü tard gnir jo omens del pajais. A fond sa vezi il lai, sur qual stá ün son martín fuormà dalla glüna. Munts et vadrets seran jo il prospett. Sül teáter regna s-chüra nott. Lai et vadrets sun sclerits dalla clerglüna.

Persunas: *Melchthal*, *Baumgarten*, *Winkelried*, *Meier da Sarnen*, *Burkhart sül Döss*, *Arnold da Sewa*, *Claus della Flia* et amó 4 aters patriots, tots armats.

- Melchthal* (amó invisibel). Am seguì pür spert!
Il truói eis avert.
Qnì la parai, alá la cruschetta,
Patriots, la cuntrada eis la retta,
Nu eschen sül Rütli.
(Cumparan cun lanternas.)
- Winkelried*. Quiet!
- Arnold da Sewa*. Tot vöd,
- Meier da Sarnen*. Non sa veza ningüns,
Nu da Sottsielva eschan ils prüms.
- Melchthal*. Las quauntas sarai?
- Baumgarten*. Las duos, tenor il sbrai
Del guitàder da Selismunt.
- Meier*. Quiet, las ureglas a munt!
- Burkhart*. In Sviz eis üna chapella
In mez del guad,
Naun da quella
Cler et at
Suna jüst il zegnín
Del matutin.
- Claus della Flia*. Cha aria fina et nettá!
Absaints ün' ureta
Duldín nu quel sun.
- Melchthal*. It e piglai ün tizun.
Cleai insemel fruos-chetta,
Cha, cura cumpara il complott,
Ün bell et cler fö ardetta.
(Duoi omens vaun.)

- Sewa.* Cha bella clera nott!
Il lai eis tranquill dapertot.
- Burkhart.* Cha bell barchar sül lai!
- Winkelried*
(mossond vers il lai). Pardiana, chüttai!
Non vezauat?
- Meier.* Chai mainiauat?
Propi, a meza nott perfin
Ün son martin!
- Melchthal.* La clerglüna eis, chi 'l fá.
- Claus della Flia.* Üna gronda raritá!
- Sewa.* I' eis dubel; ün sur l' ater stá.
- Baumgarten.* Sott el via üna cilla marcha,
- Melchthal.* Il Stauffacher eis cun sia barcha,
Quel non sá ne da quiet ne da pos.
(Va cun Baumgarten sülla riva.)
- Meier.* Ils Urnais sun adün' ils pü dós.
- Burkhart.* Els stolan far stravias
Per non inseüntrar spias
(Intaunt eis fatt fö in mez il prá.)
- Melchthal*
(cloma dalla riva). La parola! Chi ais?
- Stauffacher.* Amís del pajais.
(Tots vaun al bass per richaiver ils vegnüts. Stauffacher, Itel Reding, Hans sül Mür, Jörg sül Bain, Conrad Hunn, Durì il fáver, Jost della Villa et amó 4 aters patriots, tots armats.
- Tots* (cloman). Bainvegnüts, omens da Sviz!
(Intaunt il aters restan al bass et sa salüdan,
s'avanzan Melchthal et Stauffacher.
- Melchthal.* Ach, Werner, ils öls sun stüzs
Da meis bab; el non veza plü
Ne sulai ne cler del di,
Ma con sanguinusa sai
Prol stüz sulai
Da seis öls jüretti
Da tor vendetta.
- Stauffacher.* Tor vendetta britscha,
Laschai pósar il passá,

Ma quai cha oss'ans squitscha
Et quai chi 'ns haun els minatschá
Non podain nu láschar lá.
Dit, in Sotsilvania cora
Chai hauat rizá ora?
Co eis il pövel, co seis sentimaint?
Co scampettat vu al tradimaint?

Melchthal.

Sur las Sürennas muntognusas,
Sur glatschéras spaventusas,
Cumpogná dal clócher del jerún
Arrivá jau sun
Sün quella alp, sün quala
L'urnais' et svizera muaigla
Unída maigla,
Et il paster uni paschainta;
Alá mia sai arsainta
N'hai stüz cull' aua del vadret,
Quala jo dals vas s-chimond sculet.
Téas vödas fon meis tett,
Fev' ustér et jast sulet,
Fin jau vegn a báitas habitadas.
In quellas valls fon giá intradas
Totas noas, sco eir quella,
La quala fo la plü noella.
Pro ogni üsch, pro qual cloceva,
Meis disaster compaschun causeva,
Via da quista noa tiraunía
Dapertot il pövel sgrisich saintía.
Sco lur alps istessas erbas portau,
Cum istessas auas lur bügls cuffortan,
L'istessa via vents et nüblas vaun,
Usché els fermes sülla vegla staun.
Els da cor il maun am devan,
Lur armas jo d'parai tenschevan,
Et anim grond lur öl sbrinzleva,
Cura jau ils noms nomneva,
Quals faun minch'om comoss,
Quel da Walther et il voss.
Quai cha vu da far stimauat
Scha vu 'ls eir illa mort mainauat,
Schi jüran els da star da vossa vard.
Jau da bain in bain uschéa part,

Il dret da jast jaldond ;
Et cura gnit sül aien fond
Da mia parentela,
— Fitsch distais' eis quella —
Et chatt meis bab — ach, orb et sert
Sün paigla sott ün ester quert
Da buna gliout nutri
Da cordöli il cheau sbaschi —

Stauffacher.

O Diou del chel!

Melchthal.

Stet sütt meis öl;
Bitsch in flaihlas larmas
Svödet jau ora la dolur,
Nascosta spetta sün laür,
Decider ston las armas.
Tras munts et tras lur strettas
Tras totas valls suletas
Infin a pé dels scheds vadrets
Cun pass dascús et quiets
Sun jau it et n' há
Dapertot chattá
Grond ödi vers la tiraunía
Et vers la ranvería
Dels chastlauns grondérs;
Meis plds chads, meis plds sincérs
Devan fö et devan fors.
Gudagnettan svelt lur cors.

Stauffacher.

In quist cuort termin
Hauat grondas vu mainà a fin.

Melchthal.

Jau gujett amó da plü,
L' inimi da tots temü
Stá sajür sün seis chastés,
Rossberg e Sarnen s' nomnan és,
Et donniza il pajais.
Jau n' ha damaja interprais
Da vezer Sarnen eir dadaint.
Et jau — sun stat eir quaint!

Stauffacher.

Hauat vis il tiger in seis cúel?

Melchthal.

Schi — sott vesti et sott brastúel
D' ün pover pelegrin.
Pro maisa jau perfin
N' ha vis il podestà

Et non — il ha coppá!
Ne 'l disturbet pro seis filöz.

Stauffacher.

Jau gratulesch a voss callöz.
(Intaunt s'avanzan ils aters et sa prosman a quists
duoi.)

Ils bravs omens ossa am nomnai
Ils quals a vu sequittan cun taunta fai,
Acció als omens d'alliaunza
Riva il cor la confidaunza.

Meier.

Seo tots eir jau a vu confid;
Sun il Meir da Sarnen; quist meis nev, Struth
Winkelried,
Da pé in cheau ün galantom.

Stauffacher.

Cognosch quist nom;
Fu ün Winkelried, il qual
A Weiler aint in ün uál
Il dragun coppet,
Et lapró seis saung laschet.

Winkelried.

Stögn per ün' onur quai tégner,
— Quel era meis babségner.

Melchthal

(mossa sün 2 omens)

Ques duoi sun fittadins dels paders
D'Engelberg. Vu 'ls stimaut l'istess
Eir sch' els libers seo nu aters
Non jaldan lur possess;
Del pajais amis els sun,
Da lur nom il selinch eis bun.

Stauffacher (culs duoi).

Am dat la maun!
Fortüna eisi pell'umaun
Scha'l há corp e fond in libertá;
Peró eis ogni stadi bain stimá
Scha realtá el ama.

Conrad Hunn.

Qui eis Reding, vegl landamma.

Meier.

Il cognosch zond bain;
Per üna jerta nu ans litigiain
Ser Reding, eisi? Avaunt jüdisch inimís,
In vista del pajais amis.

(Al squassa il maun.)

Stauffacher.

Omens da bain usché s'contegnan.

Winkelried.

Il chiern urnais! Els vegnan.

(Alla dretta et sinistra sa vezi omens armats cun lanternas, chi smuntan dals crípels.)

Jon süil müir.

Guardai! Il degn plavaun sa degna,
Cha el pro nu in nom del Segner vegna;
La lunga et staintusa via,
La s-chüra nott no 'l stramainta mia!
Ün paster amuraivel et fidél
Piserús al pövel végnal el.

Baumgarten.

Il caluóster et Walther Fürst cun el;
Ma nel tröp non vezi jau il Tell.

(Walther Fürst, Rösselmann 'il plavaun, Petermann il caluóster, Kuoni il paster, Werni il chatcháder, Ruodi il pes-cháder, et amó 5 aters patriots, insemel 33 omens sa prösman, et circundan il fö.)

Walther Fürst.

Schi stovain oz nu, aus radunár
Dascus, sco solan laders far,
Et sco jürats ad ün complott
Faun raspada tard da nott
Sün noss fatt et aien territori!
— Il Rütli eis noss parlatori! —
— Il firmamaint noss tett —
Eschan qua, per chérchar sü noss dret,
Ün dret pü cler e vaira
Co'l sulai da prümavaira.

Melchthal.

Laschai quai lá! Sajür,
Quai cha la nott et quai chal s-chür
Haun teschü sün lur talér,
Metta l'animús sulai in cler.

Rösselmann.

Confederats, taiclai il pled,
Il qual sün mia liaunga il chel mettet!
Nu eschan quà sco foss visnaunca
D'ün pövel intér, pac chi maunca,
Las veglas üsaunzas minchün rispetta,
Tegnín sco in dits da pasch dieta,
Et quai chi sbaigla dall'üsaunza,
S-chüsa il temp et sia pusaunza!
Mai il Segner bandunet
La jüstía et il dret.

Sott seis chel serain
Raspats nu ossa stain.

Stauffacher.

Bain!
Alla vegla ans cusseglain!
Scha ér nott ans querna,
Ans eis il dret lanterna!

Melchthal.

Sun eir blers absaints,
Cul cor sun tots preschaints,
La pitschna part, ma buna
Eis preschainta in persuna.

Conrad Humm.

Sch' eir pers ils cudeschs vegls sun its,
Els staun chauól in nossas ormas scrittts.

Rösselmann.

Sü svelt, et ün rudé fuormai,
Las spadas nel terrain saintai!

Jon siil müir.

Il landamma s' comodetta,
D'ogni vard Waibel stetta!

Il caluoster.

Trai chantuns sun quà,
Chi eis quel, chi suprastá?

Meier.

Nu Sottsilvauns cedain,

Melchthal.

Eir nu il simil fain,
Nu gnin ajüd roond.

Stauffacher.

Uri eis il plü pussont,
Cur il Kaiser cloma
Per far ün gir a Roma,
L'urnaisa bandéra
Saimper la prüma era.

Walther Fürst.

Sviz dess esser colonell,
El eis bab, nu figls dad el.

Rösselmann.

Jau jüstará la lita,
Noss capo in guerra sita
Uri; in visniaunca Sviz.

Walther Fürst

(sporscha a Stauffacher las
spadas).

Schi piglai la spada!

Stauffacher.

Mai plü. L'etá sia honorada.

Jörg del bain.

Durì il fáber, meis vaschin
Eis in etá
Il plü avanzá.

Jon sül mür.

Ûn brav om, ma fittadin,
In Sviz non das-ch' ün tal
Esser uffizial.

Stauffacher.

Non eis Landamma Reding quá?
Invaun vegn ün pü degn cherchá.

Walther Fürst.

Ad el convegn la prüma plaza,
Chi chi é cuntaint, sia dretta daza!

(Tots dazan lur dretta maun.)

Reding

(sa preschainta in mez).

Non po jürar sün ün cudesch vegl,
Ma vers las stailas dazi oz meis öl,
Jür pro ellas, jür pro 'l chel,
Cha sará jüstissen et fidél.

(Duos spadas vegnan portadas avaunt el. Intuorn
el sa fuorma il rudé; Sviz in mez, dalla drete Uri,
dalla chaunca Sottsilvania. El sta pozá sün sia
spada da battaigla.)

Dit, qual' eis la mira da noss viadi
Pro quist lai et lö salvadi
A meza nott, et il cuntegn qual sia
Da nossa noa lia?

Stauffacher

(vá in mez il rudé).

Bitsch ün patsch noell nu fain,
Il vegl dels babs nu renovain
Sappiat, chars confederats!
Eschni eir tras lai e munts spreglats,
Sun eir ils chantuns da sai regnats,
Quistas circumstaunzas quintan nüglia,
Nu eschan frars et members da famiglia,
Dall' istessa patria emigrats.

Winkelried.

Schi eisi propi vaira
Quai ch' ün chaunta mincha saira,
Cha d' ün pajais lönschissen
Nossa schlattas gnissan?
Quai cha sauat, ans quintai
Per pózar sülla vegla nossa noa lai.

Stauffacher.

Pásters n' hai duldì quintond,
Chi sia stat ün pövel grond
In ün pajais vers meza nott,
Il qual spavent patía
Da gronda charastía;
Quel s' risolvèt cuntot

Pro tala grond mancaunza
In publica visniaunca,
Cha la deschávala persuna
Tras bús-cha il pajais banduna.
Usché devainti. Vers mez dì plonschond
Ûn pövel numerús et grond,
Omens, donnas cun uffaunts
Sa fettan subit viandaunts,
Aint in maun las dajas
Taunter mort et plajas
Sun tras Germania els passats;
Finalmainch sun els rivats
Nels salvadis los et guads
Da nossas valls et munts,
Ninglur ne gliout ne puntés,
Sülla sponda del lai stéa suleta
Ûna baiteta;
Dad'or üsch ün om sezéa,
Sün passants il qual spettéa,
Ma siond ün taimp terribel,
Fu il bärchar impossibel.
Frataunt els visitettan
Ils contuorns manivs et spera,
Cun miraveglia els restettan
Vezond la quantità, chi era,
Da bella bos-cha, bellas plauntas,
Et chi dumbress bain, quauntas
Funtaunas frais-chas, cleras,
Süllas alps bellischnas éras,
Lur patria in vairdá
Crajevan els da avair chattá.
Sün quai as suni convegnüts
Da star alá. Pubiettán Sviz,
Quel gross e vegl comün,
S' drüettan ora tot il guad
Cun blers süduors, can grond ingign;
Et cura gnit il pövel massa lad,
Ed il fond früttaivel massa stret,
Ûna part dad els s'rendet
Plü insü et vers mezdì;
Stanz et Altdorf els pubiettán sü,
Perquai vegn alá
Amó tudais-ch chaunchá.

Vinvard ils munts da glatsch,
Sun atra gliout, ladin linguatsch.
Lur deriva tegnittan els a maint,
Perquai s'cognoschi sül momaint,
Scha ün ün Svizer eis o ná,
Sun tot d'ün' atra qualitá.

(Sporscha il maun da toatas vards.)

Jon siil miir.

Schi, nu eschan fraunc
D'ün choce, d'ün cor et saung.

Tots (sa dond il maun).

Ün pövel, üna schlatta
In pasch et in combatta!

Stauffacher.

Aters sun sott juf da sclavitü,
Sottamiss a quel, ch' ils ha venschü,
I dá eir taunter nu da qués,
Chi portan esters jufs sün lur juvés;
Ma nu Svizers vegls
Non jaldain nu libers chá et bröls?
Et cum libra voluntá
S'mettain nu sott la ala
Dell'imperiala
Màjestá.

Rösselmann.

Quai há er Kaiser Fridrich confirmá,
Sco aint in veglas chartas stá.

Stauffacher.

Ningün po star sulet
Senz'ün jüdisch sur il dret,
Senza ün, il qual cumonda,
Regna confusiun profunda,
Perquai mettettan er noss vegls
Lur vita, bains et bröls
Sott las alas
Imperialas
Cull'oblig d'al servir
In temps da guerra,
Plü inavaunt non das-chal ir,
Sco in aters los er saimper era.

Melchthal.

Tot quai chi 'd eis daplü,
Eis ün segn da sclavitü.

Stauffacher.

Sias battaiglas els battettan,
A Roma els il compognettan,
Cur'el gniva coruná;

Ma a chá
Eran noss babuns
Sulets patruns,
Confuorm lur ledchas et üsaunzas
Jüstevni svesch lur crötschs et aunzas,
Il rett et tort;
Be sur vita e mort
Sentenzieva il Kaiser svesch
Tras ün o l'ater da seis mess;
Quist ord' pajais tegniva chá,
Infin el gniva dad els clomá
Per jüdichár, sco 'l pareva rett et bun,
Sün chastì o sün pardun.
Sch' ün ater ater sá,
Schi cha 'l discha oz aquà!

Jörg del bain.

Uschéa tot s' contegna,
Da jufs fu guiane insegna.

Stauffacher.

Hain svesch al Kaiser resistì
In quel dì,
Cha el noss dret,
Ils Paders favurind, storschet.
Einsiedeln pretendev' il rett
Sün üna alp, chi era nossa,
Pas-chüra vegla per nossa scossa,
El ün scritt del rai ans mossa,
Als fond la alp per donaziun,
Sco foss prövia quella da patrün.
Nu schettan: «Üna furbaría!»
«Il rai non das-cha chinchiar via
«Noss retts et nossa roba.
«Sch' el istess vo far la prova,
«Ne rai ne Kaiser nu dovrain,
«Er sulets nu s-chaffeschain.»
Usché chaunchevan noss babuns;
Et nu non dessan esser buns
Da büttar jó quist juf turpiaivel,
Ch' ün da seis serviants ans metta sü?
Ün pövel ingigniaivel.
Hain nu quist pajais s-chaffi,
Los salvadis hain nu viout
In abils loschimaints da gliout,
Ingiu' il uors avéa seis cüel

Parchüran pasters oz noss muel
Nu coppettan tössiaintats draguns
In foss e pozs cun noss zappuns,
Il grisch süstrom
Da nüblas et chieróm
Dentont sur quist desiért
Hain nu pirti et fatt avert.
Hain fess ils eripels dürs,
Fettan punts et piogns sajürs
Sur flüms et chauolezas;
Quist pajais et sias bellezas
Hain nu possess da vegl innaun;
Et das-chair dess ossa ün tiraun
Ans tírar tras las ainas
Et ans metter in chadeinas?
Eis ninglur ün mez
Cuntr' ün tal dispresentsch?

(Gronda commoziun nel rudè.)

Ün térmel sta sün mincha ur;
Scha 'l sguitschá non chatt'inglur
Seis rets; sch'insurportabel vegn
Il pais, schi ha 'l amó il pegn
Cha 'l chel al jüdará;
Cha la jüstía
Inviolabla sia,
Ha Diou d'etern jürá.
Nu vers chel stendain noss det,
Reclomain da là noss dret,
Qual eis da ferma taila
Et cler sco üna staila.
Scha nügla plü ans jüda,
Scha la glüm, la ultima, sa stüda,
Illur'ans rest'amó ün mez,
— La spada bain jüzada,
La quala eis, sco vez,
Da vossa maun alzada.
Units nu combattain
Pel pajais et public bain,
Per donna et uffauts.

Tots (battond sün lur spadas). Per donna et uffauts!

Rösselmann
(intrond nel rudé).

Eis bod dit, alla spada ténscher,
Avaunt sa sto ün vénscher,

- Rifléttar duos trais jadas,
Scha non podessan gnir jüstadas
Las fatschendas cullas bunas;
Hauat letta taunter duos corunas;
Non fossi forsa bler pü scort,
Non fossla meldra vossa sort,
Scha al Kaiser vu disdisset
Et cull'Austria vu s'unisset?
- Jon süil müir.* Chai disch aquà quist prer?
Eis seis charvé amó intér?
- Burkhardt del döss.* Nul darai saintúr!
Winkelried. Cussegl d'ün traditur!
Reding. Omens svizers, sa calma!
- Arnold da Sewa.* Nu star quiets?
All'Austria nu servir, et quai .
Davó taunts e taunts dispetts?
- Claus della Flüa.* Co? Sforzadamainch ans láschar tor,
Quai cha saimper rebüttet noss cor?
- Meier.* Quell'ura, schi, meritessni tots
D'esser sclavs et galiots.
- Jon süil müir.* Jau stim et stun sün quella,
Quel chi da resignaziun tavella
Non jald' il dret d'ün Svizer plü,
El sia or pajais bandì;
Quista sia la prüma ledscha,
La quala nossa lía fetscha!
- Melchthal.* Eir jau maniai et stim usché,
El sia selüs dad'aua et fö!
- Tots* (dazond la dretta). Quai sia ledscha! Nu lain usché.
- Reding* (davó üna pausa). Id è!
- Rösselmann.* Tras quista ledscha, patriots,
Eschat larchs et libers tots;
L'austriac eis rebüttà
Per quist'et ogni atra já.
- Josch della vill.* All'uorden del di!
- Reding.* Confederats, sainti!
Sun er proats tots mezs bandús?
Devainta forsa tot dascús,

Uschè chal Kaiser gnaunca sà,
In qual möd il pövel vegn sguitschá?
Dovain quist ultim er impróar,
Al Kaiser plónscher et il róar;
Avaunt comaínzar guerra
Sto 'l savair la caus' intéra.
Er scha 'l dret eis tot plausibel,
Eis adün' il sforz terribel.
Be cur sa jüdar sves non pó l'umaun,
Tenscha jó il Segner sia maun.

Stauffacher.

I tucca oss'a vu, ser Humi,
Da far la relaziun.

Conrad Hunn.

Nel palaz del Kaiser jau sun stat,
Per plonscher ils chastlauns et lur misfatt,
Per richérechiar la scrittüra,
Cun quala mincha Kaiser jüra
Da rispéttar nosa libertà.
Chattet lá mess da plüs cittats,
Et tots tuornettan containtats;
Ma voss mess? Jau gniva avisà
D'am vólscher als ministers là;
Quels ma cuffortan alla vöda:
«Il rai non abbia peda.»
Jond illura tras las salas
Imperialas
Jau il Duca, Jon cul nom, vezet,
Qual eridond sül balcun s'pozet;
Duoi chavallieris il assistevan,
Ma clomond ils quals dischevan:
«As jüdai vu sves,
«Ün saimpel om spettest
«Dal rai jüstia.
«Pella jerta sia
«Roa il Duca dits e dits,
«El havess ils onns complits,
«I foss il temp da régner sves
«Sur sia gliout et seis possess,
«Ma cha pled duldiva el?
«Il Kaiser disch: Ün juvenchell
«Cun rösas sa corunni,
«Quist rajnóm da duni!»

Jon siil miir.

Hauat sainti? «Ûn narr spettest
Dal rai seis dret. S'jüdai vu s vess!»

Reding.

Non vá, meis omens, atragnín.
Ossa dat cusegl,
Co prudaint et a bell-bell
Alla fin dels fatts nu gnin.

Walther Fürst
(intrond nel rudè).

Cuntra sforzs, ils quals odiain,
Cun aters sforzs ans párar nu stovain,
Ils drets da noss babuns artats
Lain nu cha'ls sian conservats,
Davent cun totas noitats!
Impéri et Imperatur
Abbian, quei chi nomnan lur;
Minchün cha'l paja pür pulít,
Scha'l eis nel ester ailch debít.

Meier.

Fond dell'Austria n'hai a fitt.

Walther Fürst.

Schi paja quel, meis figl!

Josch della villa.

Jau stuóir a Rapperswil.

Walther Fürst.

Il stuóiri ha da gnir pajá!

Rösselmann.

A Zürich in clastra suni obbiá.

Walther Fürst.

Schi dà in clastra!
Quai chid eis da clastra!

Stauffacher.

Bé dal Kaiser n'hai jau a fitt

Walther Fürst.

Minchün cha'l paja seis debít —
Ma da plü inguotta!
Nu chaplain illur' ils chastellauns
Ord' pajais enn *üna* botta,
Lur chastés grondérs et vauns
Smiclaini nu dafatt insemel
Sco foss stat ün terratrémel,
Ma senza saung — schi vá.
Illur' il Kaiser vezará,
Cha be sforzats
Nu s'hain parats,
Scha nu tegin masüra
Survenscha'l forsa sia ira.
Ûn pövel vegn d'ognün stimá,
Il qual sa moderond in armas stá.

Reding.

Oss' as declerai,
Co finín nu quai?

- Er l'inimì sa ha armá,
El sajür in pasch non cederá.
- Stauffacher.* El sto surprais all'inprovista gnir,
Avaunt el chatta temp da sa furnir.
- Meier.* Dir eis lev, ma far staintús,
Ques duoi chastés sun stramantús,
Daun ün quern sajür al inimì,
E pür scha'l rai havess ün di
Da gnir cun grond'armada!
Perquai avaunt co trar la spada
Sto Sarn e Rossberg absolut
Da nu gnir tut.
- Stauffacher.* Il plan eis da massa blers savü,
Scha tardivain, l'inrescha l'inimì.
- Meier.* Traditurs non dai
Ne in muntogna ne al lai.
- Rösselmann.* A tradimaints pussont
Eis er ün zelo massa grond.
- Stauffacher.* Surtrain nu la squassada
Massa lunga peza,
Schi vegn ad Altdorf la forteza
A temp amó glivrada,
Et in tuórs cun ferma müra
Intaunt il Gessler sa sajüra.
- Meier.* Be per vu portauat chüra.
- Caluoster.* Quai eis ün pled ingüst.
- Meier* (saltond sü). Ingüst?
Et ils Urnais ans dischan quist?
- Reding.* Pro voss seramaint
S'cumondi posamaint!
- Meier.* Scha Sviz et Uri sun incletts,
Eschni bain al pos costretts.
- Reding.* Lasch decider la visniaunca,
Scha causa vu la pasch ans maunca.
Non s'impegnain sco patriots
Pel medem disegn nu tots?
- Winkelried.* Schi spettain infin Nadál s'avanza
Ingiú confuorm a vegl'üsanza

Mincha fittadin sa renda
Al chasté del Podestà,
Et divers regals al spenda,
— Quai straungladürá vegn clomá —
Desch o dudesch omens polan,
Ils quals prus sa móssar stolan,
Cun garbo et cun cor
Sa sfülschar in la tuór
Fiérs da piz cun sai piglond
Et süls bastuns quels lá fitschond.
Aters omens staun zopats
Nels prossims fops et guads,
Et cura quels casü
La porta haun rivì,
Et daun cul chiern ün clom,
Dalunga suonda om ad om,
Et in fazila maniera
Sarà la tuor a terra.

Melchthal.

Sül Rossberg rivi jau la strada,
La serva eis per mai s-chaldada,
La persuad zond facil, cha nel s-chtür
Ell'am tenscha jo dal mür
Üna s-chala,
Sün la quala
Nu desch omens ascendain.
Sun tots cuntaints, cha nu spettain?

(La mera part daza il maun.)

Stauffacher
(dumbra las vuschs).
Walther Fürst.

Ott guschs majoritá!
Quaunt prüm nel dì fixá
Las fortizas crodan
Et lur mürs sbodan
Dain nu da lö in lö
Il signal cul cler del fö;
Sün quella leva tot il pövel
Dal murdióu infin sül nöbel,
Ils chastlauns sün tala noa
Non ardiraun da far la proa,
Cuntaints da réstar vivs süll sütt
Azettaraun bain jent il salv condütt.

Stauffacher.

Be dal Gessler suni jau temioc,
El metta jent taglós sül choc,

Senza battaigla saunginusa
Non mainain a chasa nu la spusa;
Er s-chatschá et er dalönch bandì
Ans sará el saimper inimì;
Meglier eis, sco el meríta,
Cha'l piglain a temp la vita.

Baumgarten.

Ingiú il callöz avrá da cuóstar,
Allá, as rov, a mai da póstar.
Tell salvet la vita mia,
Et pel pajais la dun jau via,
Siond l'onur in salvamaint
Am eis la mort ingün stramaint.

Reding.

Cul temp cusegl. As rasegnai,
Et il momaint propósit aspettai!
Ma chai vezi? Süls munts pü ats,
Abbain ans hain da nott raspats,
Sa mossa giá briclond il dì,
Omens, alla svelta sü!
Piglain cumiá nu vicendaivel,
Avaunt chal dì vegn splenduraivel!

Walther Fürst.

Adagi! Il sulai sun sias dondas
Sa sfulscha tard in valls profundas.

(Tots havean indettamainch tut jo il chapé et contaimplan cun spiert racolt l'alba del dì.)

Rösselmann.

Pro quista glüm,
La quala al prüm
Da tot ils pövels ans salüda,
Jürain nu tots cun vusch unida:
«Ün pövel accord da frars
«In tots basögns, in tots affars
«Lain nu esser!»

Tots

(Jüran quists plets cun detta stendüda, et mettan pro).

Frauncs et libers sco noss babuns
Sia er nu et noss chantuns!
Pütost morír
Co liats servir!

(Sco supra)

Sün Diou mettain
Nu nossa spraunza,

Nu non temain
Ne l'om ne sia pussaunza.

(Sco supra; tots s'imbratschan.)

Stauffacher.

Minchün sa metta oss' in via
In seis comün et chasa sia;
Il paster dess intaunt
Seis muel in ripos invérnar,
Et quiet et sottamaun
Novs amis as chérner,
Et quai cha fin alà
Vegn suffert et vegn trondü,
Laschain nu crescher sün quel di,
In qual ogni quint gnirá jüstá.
T'impaisa, tü tiraun,
La vendetta vegn a bella maun!
As recomond be quella chüra
Da survenscher la privata ira,
Il public bain patescha,
Scha ün sulet la taila tesscha.

(Il omens partan da trais vards in tota quieteza.
L'orhéster sa svöda in sun majestús. Il teater
resta amó üna peza avert et mossa la levada del
sulai sur ils pizs dels vadrets.)

Terz act.

Prüma scena.

Lö: La cuort avaunt la chá.

Persunas: *Tell* fatschendá cun squádrar, et *Hedwig* cun lavurs da chá. A fond sa badaintan *Walther* et *Wilhelm* con ün pitschen balaister.

Walther (chaunta).

Cun balaister, sietta,
Sur muntogn' et vall
Il chatschader s' metta
Al prüm sbrai del jall.

Sco il sprer cumonda
Sott il att sulai,
Eis in munt et jonda
Il chatschader rai.

L'arch ad el consola,
L'at eis seis giardin,
Quai chi vá et sgola,
D'vainta seis butin.

(Vegn cuorron.)

Bab, rizai la corda,
Ella ha ün fess;

Tell.

Walther, ta rígora,
Ün rett chatschader s'jüda sves.

Hedwig.

Ils puops cumainzan fitsch ad ura
Da s'far chatschaders insacura.

Tell.

A temps sto ün urdir,
Scha'l vo ün maister gnir.

Hedwig.

Dess Diou, cha els, ach, mai
Imprendessan quai!

Tell.

Imprendar els da totas stolan,
Scha tras il mond els volan
Sa batter cun onur.

Hedwig.

Ün chatschader perd' a temp l'amur
Da star in chasa sia.

Tell.

Tal paschun éis er la mia;
La natüra non m'ha s-chaffì
Per far il paster quì;
Senza pos e pasch ma tira
In lönschezas mia mira;
Illura jald jau pür la vita
Cur la gudogn cun malavita.

Hedwig.

Intaunt la donna a chá suleta
Cun anguoscha et paina spetta.
Fraidurs il cor ma chintan,
Cur ils fumaigls da teis gujais am quintan.
Il cor ma trembla, cur ta vez partir,
Sco tü non vessasch plü da gnir;
Ta vez illura sün ün terribel at,
Co dasch da pedra in pedr' ün zad —

Ûn zad chi falla! Co saltond inó
Ûn cheaumotsch d' ùn cripel jó
Ta stumpla — in la fossa!
Co la lavina ossa
Ta querna sott! Co sott teis pés
Ils glatschs sa rumpan! Co illura qués
Ta trondan per non ta render plü,
Cha gnaunc inresch, ingiú eisch sepolì!
O, a qués chi vaun a chatscha
La mort in milli sorts minatscha!
Non eis quel ùn sventürá mastér,
Pro qual la mort et vita vaun a pér?

Tell.

Quel chi chütt' intuorn cun buna vezüda
Sün Diou et er sün sai confida,
Or d' ogni priel sa sgurdigna;
Il figl dels munts non sta pro pigna!
(El ha glivrá sia laúr et metta la s-chirpa da vard.)
Onn et di la porta ferma stá,
Ûn maister vegn uschè sprogná.
(Pigla il chapé.)

Hedwig.

Ingiu via tü? Am di!

Tell.

Pro bab ad Altdorf sü.

Hedwig.

Eis da nov ün priel, chi ta spetta?

Tell.

Co vegnasch tü sün quista creta?

Hedwig.

Cuntra il podestá
Vegn ailch filà.
Fa'm pür quieta,
Sül Rütli eis stat dieta.

Tell.

Non sun stat lapró;
Ma quai non snei jó,
Scha'l pajais ma cloma,
Sarai il prüm sün joma.

Hedwig.

Il pais pü grev els charscharaun
Sün tia rain; ta postaraun
Sün plazas plain da priels;
Ils pü chads unfriels
Stosch adüna maingiar tü,
Quai hasch da lönch savü.

Tell.

Tenor possess ün paja il stuoiri.

- Hedwig.* Tü eisch ün om battuoiri.
Er il sottsilvaun hasch tü
In seis priel sur il lai s-chaffi,
Ûn mirauquel, cha quel non s'ha trondü.
Non riflettéasch tü quel taunt,
Cha tü hasch donna et uffaunt?
- Tell.* Perquai ün bab salvetti jau,
Caus'am erat vu per cheau.
- Hedwig.* Quai non s'cloma pü: «Sün Diou fidá»
Tras tal gujai eis Diou taintá.
- Tell.* Quel, il qual rifletta massa,
Chatt' inrar la retta jassa.
- Hedwig.* Da tai ajüd minch'orma há,
Ma in *teis* basögnstasch banduná.
- Tell.* La virtü, quell' eis noss maister.
(El pigla balaister e frizas.)
- Hedwig.* Perchai piglasch il balaister?
- Tell.* Sun mez om be senza l' arma mia.
(Ils puops vegnan.)
- Walther.* Bab, ingiu jauat via?
- Tell.* Pro zegn ad Altdorf, figl,
Jau, scha vosch, cun mai ta pigl.
- Walther.* Quai sa sá.
- Hedwig.* Il chastlaun eis ossa lá,
Non t'impróttar, stà tü quá!
- Tell.* Oz da portenz' el è.
- Hedwig.* Schi spetta tü daspé,
Infin ch' el davent eis it;
Tü sasch, cha el a nu eis grit.
- Tell.* Sur da mai non s'fida quel malign;
Jau fetsch indret et tem ningün.
- Hedwig.* Schi, jüsta la virtü
Odiescha el il plü.
- Tell.* Per el eis quel choff mass' asch,
Perquai ma lascherál in pasch.
- Hedwig.* Sasch tü quella dal sajür?

Tell.

Sun pacs, dits, mia chara. pür,
Cha nella s-chüra vall da Satscha
Jau jet sulet a chatscha.
Sott meis pés ün truoi sa riva,
Üna senda strett' et pac guliva,
Sur quell' ün cripel fond stramizi,
Sott ün' aua cun un precipizi,
(Ils puops sa smatschan intuorn el et tendan las
ureglas.)

Alà il Gessler m' inscuntret,
Jau sulet et el sulet;
Nu stevan om incuntra om,
In mez del cripel et del rom;
Aquà da tema sia ossa scroscha,
Armà cur el ma veza et cognoscha.
Subit schalbia sia fatscha vegn,
Sia joma perda il sustegn,
— Aquà —

Am laschetti gnir pitschá!
Ma sun ad el prosmá,
Et disch cun tot' amur :
«Sun be jau, Signur!»
Gnaunc la minima tavella
Podeva el prodür sün quella,
Be cul maun et öl begnin
Am deva el ün chign
Da tender mia via;
Cun tota bondusía
Ma nhai jau subit viout,
Et clom naunpró sia gliout.

Hedwig.

El sa há temü da tai?
O quai —
Non imblüdal mai,
Cha tü l' hasch üna já
Tremblond chattá!

Tell.

Jau il s-chiv et crai,
Cha el er s-chivarà a mai.

Hedwig.

Oz no'm vasch. Va pü tost a chatscha,
Ün cert risaint il cor am smatscha.

Tell.

Cha saimplatscha!

Hedwig.

Permür da Diou, non ir!

- Tell.* N'ha impromiss, stun ir.
- Hedwig.* Scha stosch — in man da Diou schi vá,
Ma il puop am laschasch quá.
- Walther.* Na na, mamma, jau vegn,
Bab ma maina pro zegn.
- Hedwig.* Tü bandunasch tia mamma daspé?
- Walther.* As portará schon ailch da bé.
(El vá cun bab.)
- Wilhelm.* Mamma, pro vu stuni jau intaunt.
- Hedwig* (il bütshond). Schi, schi, meis char uffaunt,
Almain am restasch tü,
Ils aters — non vezi plü!
(Ella sün üsch chá et cumpogna lönch ils partits
cull' öl.)

Seconda scena.

Lö: Ün contuorn salvadi serrá jo da guad; auas s-chimontas cuorran jo sur cripels.

Persunas: *Bertha* in costüm da chatscha; ün sitsch pü tard *Rudenz*.

- Bertha.* El vegn. Ma po decléar üna ja.
- Rudenz* (aintra in prescha.) Finalmainch suleta s' n' hai chattá;
Nu eschan qua in ün desiért,
Absaints d'ogni orma et d'ogni spiért,
Ossa svödi ora, quai ch' im smatscha.
- Bertha.* Eschat sajür, cha vers nu non vegn la chatscha?
- Rudenz.* Quell' eis d' ün' atra vard passada.
Bertha, o mai o quista jada
Sto gnir decisa mia sort;
O quist di ans spirta o la mort;
Stögn daspé profitt am far
Da quist momaint zond char.
Ma vos öl eis fitsch seriús?
Cha 'l vegna ümel et bandús!
Hau't raschun. Chi sun er jau,
Ch'am mett in cheau
Vers vu da lévar desideri?

Senza nom fin ossa eri.
Non po ir a pér
Ad ün o l'ater chavallier,
Il qual oriund da chá gloriusa
Sa vo e po gurbir per spusa;
Da s'preschaintar jau non há
Co amur et fideltá.

Bertha (cum seriusità).

Há quel amur, eis quel fidél,
Il qual eis malfidél
A seis prüms dovairs?

(Rudenz salta ün pass inó.)

Il qual
All' Austria eis venal?
Non sguitscha l' ester qua noss pövel?
Et tü al vosch servir! Eis quai nöbel?

Rudenz.

Da vu, donsella,
Stögn jau dälder quella?
Non eschat er, seo n'ha senti
Da quel medem pirti?

Bertha.

Ma cherschach tü da quista vard?
Pü jent dalunga co pü tard
Chernessi il Gessler sves per spus,
Co tor ün Svizer imblüdús
Da sia patria, dond la maun
Al servezer d' ün tiraun.

Rudenz.

Et quai foss teis pled fattiv?

Bertha.

Quals sun bain plü maniv
Ad ün bun om, co jüst ils seis?
Ün pü bell dovair non eis
Co inozaints deffender
Et per sguitschats sia vita spénder.
O, mia orma larmas sponda:
Per ün pövel, qual indür' abonda
Ferm et prus et sumaiglond all ar,
Chi non less seis cor al dar?
Quai eis ün pövel reverend,
Mincha di jau plü l' imprend;
— Et tü dovessasch esser da natüra
Seis quern et sia ajüd sajüra —
Ma tü il mettasch in chadainas
Il surlaschond a sias painas.
Tü er a mai tras quai offendasch,

Tü er *meis* cor, o Rudi, fendasch,
Cha'm stögn ün sforz terribel far
Per non ta s-chivar et odiar.

Rudenz.

Am di, non vö er jau havair,
Cha noss pövel dess jaldair
Sott l' Austria sia fortuna?

Bertha.

Schi, servitü et disfortüna!
Tü vosch s-chätschar la libertà
Dal ultim guiou, cha ella há.
Il pövel cun seis nativ risaint
Veza seis vantatsch al pü melder aint.
Pleds da fenscha no 'l surmainan,
Ma forastérs ta inchadainan
Cun lur pleds begnins
Plain fasdá et plain sgurdigns.

Rudenz.

Vu daspé m'odiauat, Bertha?

Bertha.

Bodbod cha foss aquai perderta.
Ma sappiasch, quai fà mal
A vezer quel, il qual
Jau jent amess, spretschá
Et cun raschun odiá.

Rudenz.

Bertha, Bertha, nel istess momaint
Am mossasch tü il firmamaint
Et sur quel il paradis —
Et pü chauól a fond l'abiss.

Bertha.

Na, na, pür guard' et veza
La nativa tia nöbleza
Eis numa dormainzada,
Et ná dafatt sdrüada;
La virtü,
Chi dorma,
Sruoigla sü
In tia orma,
Fà quel staint
Ün sul momaint,
Tuorna tü pro 'ls teis,
Illura eisch er — meis!

Rudenz.

Tü m' amessasch, Bertha?
La porta foss averta?
La podess intrár
Per saimper ta amár?

- Bertha.* Segua al tir da tia orma bella,
Stá saimper ferm et dūr sun quella.
Cha be la patria, teis pajais,
Haja da gnir da tai difais!
- Rudenz.* Ma co ta poi posséder, co gurbír,
Scha stögn al Kaiser cuntradir?
Non am contrastan teis paraints,
Non faraun els tots possibels staints?
- Bertha.* Nels trai chantuns n'hai meis possess,
Sun ils Svizers libers, libra sun istess.
- Rudenz.* Cha bellas vistas!
- Bertha.* Favuri dall'Austria non m'acquistasch.
Ella mia jerta jent havess,
Per l'unir cun seis posses,
L'istessa ranvería
Chi minatsch a vossa libertà
Mira sülla jerta mia,
Quist eis, quai chi fá.
Jau probábel sun chernüda,
Cha nel palaz del rai marida
Üna sia creatüra
Da cor fas, da schlatta s-chüra;
Da quisa paina et dolur
Ma delibera solum — tia amur!
- Rudenz.* Ta resolver tü podessasch
Da star aquia?
Patriota tü ta fessasch
Per devaintar mia?
Bertha, meis suspürs in il dalönch.
Chai fon els ater co ün tench
Davó tai — la spusa mia?
Tai suleta jau chercheva
Sülla via dell'onur,
Nügla ater ma chatscheva
Co il stimul dell'amur.
Eisch cuntainta, desser figla
Da quista vall tranquilla
Et da mai sulet amada,
Mia sai — ell'eis saziada!
Scha quists munts cun lur jünaivers
Ma haun cun tai unì,

Il mond cun seis schüschaivers
Non ma tira plü;
Tuorn nu illura fuorman pür
Quists cripels ün atissen mür,
Et quista vall beada
Da totas vards serrada
Basta, ch'ella al liber öl
Non impedesch' il chüt vers chel.

Bertha.

Ossa, Rudi, eisch intér
Sco meis cor sincér
Da tai s'havet sömiá,
Il cor non s'ha fallá.

Rudenz.

Ta daza via
Tü vauna fantasía,
Ingiannadra da meis cor!
Nella patria mia
Chattetti mia spusa, mia sor.
Ingiúa jau sco puop sfluorí,
Ingiú il juven plain dalett
Sias prümas forzas improet,
Ingiua totas auas per mai vivan,
Sün tots ils bos-chs las flurs sa rivan,
Nella patria deliziusa
Vosch tü esser mia spusa!

Bertha.

Ingiú ater foss da chätter
L'insla fortünada,
Co in quista bell' vallada,
In quala regn' il vegl caratter,
La vegl' amur et fideltá?
Bandidas sun da quá
Totas sottigliezas
Cun lur fasdats et lur finezas;
Quà la vit' ün quiet passainta,
L'invilgia non tössiainta;
Quà eisch in tia vair valur,
Taunter omens libers il signur!

Rudenz.

Tü eisch, o Bertha, üna perla fina,
Lavurond in roba femina,
Et pubiond sur mai ün chel,
Et, sco il mai vestesch' il bröl,
Vestind mia vita cun chareza
Et il contuorn cun tia belleza.

Bertha.

Meis char, la causa era quista,
La qual am feva trista,
Cha steva vezer cun turpiencha
Co tü la aigna beatenscha
Sepulivasch orbaintá;
Ma oss' eis quai passá.
Guai, scha jau stovess sequír
Al tiraun superbi in seis s-chür
Chasté! Ma quá sun jau sajüra,
Cha ne fiers ne ferma müra
Ma distatschan üna já
D' ün pövel grondamainch amá.

Rudenz.

Ma co ma tírar or dal jö,
Sur ils craps, ils quals m'intriáu,
Or dals latschs, ils quals am lian
Maun et pé?

Bertha.

Rumpa, sfratscha quel lióm,
Ta mossa ferm, ta mossa om!
Nascha, quai qui vo, landrora,
Tia plaza eis qui et britscha cora.
(Nel dalönch chierns da chatscha.)
Adé! nu eschan patscha,
Stain ans pirter, vegn la chatscha.
Tuornasch dalla guerra venschadúr,
Schi hasch battü pella patria e pell' amur.
Ün eis l' inimi
Da nu tots temü,
Üna er la libertá,
Cha tots ils Svizers libers fá.

Terza scena.

Lö: Prá spera Altdorf. Sül ur bos-cha, a fond il chapé sün üna staungua; il prospett vegn serrá d' üna multa sur quala s'inalza ün vadret.

Persunas: *Friehart* et *Leuthold* faun guardia.

Friehart.

Nu fain guardia impernügla,
Ningün chi vegn, ningün chi pigla
Da sia testa il chapé
Davo alzada quista staungua é.

Sco gniss in faira marchaintá
Era ischliá quist bell prá;
Ossa s'hal in ün desiért müdá.

Leuthold.

Aquá sa vezer lascha
Be plebaigla nascha;
Fond beffa tegnan els alzats
Lur chapütschs sratschats.
Ma gliout indreta — és
Faun pü jent stravías,
Co muaintar lur chapés
Et s' dar jó cun coclarías.

Frieshart.

Il magistrát sto pássar da quist plaz
Cur el tuorna da mezdi
Ora dal comün palaz;
Quai haveva jau crajü,
Chi 'm croda buna salvaschina,
Crajond sajür, cha ningün s'inclina;
Quá vegn quel nair plavaun,
Il Rösselmann, d'ün moribund jüst naun
Et cul Sonchissen el s'vaschina
Alla latta. La brunsina
Suna. Minchün s'inclina
Et jau cun els. La reverenza
Jett sün Diou; il chapé resteva senza.

Leuthold.

Taiela, tü cumpogn,
Am para stogn,
Cha nu sül praunguel stain
Avaunt ün om da fain,
Üna vair sbarbuogna é
Far guardia avaunt ün vöd chapé
Et mincha rett cutál
Ans dispetta senza fall.

Frieshart.

Perchá bitsch avaunt ün vöd chapé?
Tü er ta sgobasch avaunt ün vöd charvé!
(Hildegardis, Melchthilda et Elisabetha vegnan cun
uffaunts et circumdaun la staungua.)

Leuthold.

Ün rett furbaz eisch bain er tü,
Jent disgrazieschasch omens da virtü.
Quá per mai po pássar chi chi vó,
Jau no 'ls chütt gnaunc pró.

Hildegardis.

Quá stá pitschá
Il ser podestà;
Vu per puopins
Fat inclins!

Elisabetha.

Be cha 'l jess
Et ans laschess
Il vöd chapé,
Non stess pü mal quist lö.

Friehart (las chapla).

Lauat ir, smaladi femnóm!
Mandai voss omens, sch' els haun fom
Da sa sfrúntar al cumond
Del chastlaun pussont.

(Las femnas vaun.)

(Tell cul balaister et seis figl mainond compara;
els passan senza dar öl al chapé.)

Walther

(mossond stilla multa).

Bab, eisi vaira, cha la bos-cha guotta
Saung, cur sün ella üna botta
Datta vegn culla sajür?

Tell.

Da chi hasch duldì quai dir?

Walther.

Il paster disch, sch' ün bos-ch ün niza
O ün rom dezipa,
Al crescha maun et ossa
Infin el erod' in fossa.

Tell.

Vair eis be, sott multa sta il guad,
— Vezasch tü ques munts, chi vaun in at?

Walther.

Sun vadrets, ils quals da nott rantunan,
Et lavinas a lur pé mantunan.

Tell.

Sott quellas foss dalönch querná
Quist gross comün, scha 'l guad non vess pará,
Perquai sto 'l gnir schaniá.

Walther.

Dai er senza munts cuntradas?

Tell.

Sch' ün quists munts banduna et valladas
Et jond a bass sa tegna da maniv
Als flüms, arriva 'l in ün pajais plauniv,
Ingiú ils flüms non sun s-chimus,
Ma vaun plaunín et zond bandús.
In lönschezas veza lá il öl
Vers totas quater parts del chel;
Sün campagnas lung e ladas

- Creschan früas spess semnadas,
Et sco ün jert et sco ün bröl
Sa mossan allas a teis öl.
- Walther.* Ma schicó in quist pajais salvadi
Ans strapátschar et schaschínar,
Illö da 'ns metter in viadi
Et vers quel pajais chamínar?
- Tell.* Il lö eis bell et lischa sco il mar,
Ma tot quai chi lischa non eis ar;
Il paur non jalda sves la früa,
La quala da sia semnaunza prüa.
- Walther.* Ma non jalda 'l liber chomps e prada,
Et la roba da seis babuns artada?
- Tell.* Sur il fond uai-sch o rai signuran
Dond be pac a ques chi luran.
- Walther.* Non das-chni siéttar sco chi volan
Ils utschés, ils quals nel aria sgolan?
- Tell.* Utschellóm et salvaschina
Vaun als nöbels in cuschina.
- Walther.* Non das-chni pes-char in flüm et lai?
- Tell.* Mar e sal et auas sun dal rai.
- Walther.* Ma chi é quel rai
Temü da tots, sco crai?
- Tell.* El eis il prüm il qual governa,
Et tots basögns dels aters querna.
- Walther.* Non s' podessni jüdar taunterglater?
- Tell.* Ün vaschín non fid' al ater.
- Walther.* Ma rinché illura da plaunüras,
Stun pü jent süls munts et mainch jernüras.
- Tell.* Schi, melder eis avair dó rain
Vadrets, co omens pac da bain.
(Els volan passar.)
- Walther.* Eh, Bab, guardai, co sülla latta
Ün chapé cul vent cumbatta!
- Tell.* Cha vain nu bónder d'ün chapé?
Lascha, puop, quel star e vé!
(Vögliond el ir stá Frieshart culla fitscha avaunt el.)

- Fricshart.* In nom del Kaiser sa fermai!
- Tell* (chüffa la fitscha). Chai vosch? Ma férmar? Di perchai!
- Frieshart.* Traparittat il cumond. Hau't cun mai da gnir!
- Leuthold.* Il chapé dovettat riverir.
- Tell.* Ma lascha ir davó mia via!
- Frieshart.* In praschun cun mai! Ischlía —
- Walther* (sbraiond). In praschun meis bab! Jüdai! Jüdai!
Bun omens gnì, jüdai!
Forza! Forza faun
Ils sbirs da quel tiraun.
(Rösselmann il plavaun et Petermann il caluoster
cun trai aters omens vegnan.)
- Il caluoster.* Sbirr, chai eisi? Da sentur!
- Rösselmann.* Fermasch tü ün om d'onur?
- Frieshart.* L'eis ün rebell, ün traditur.
- Tell* (il chüffa ferm). Traditur ma nomnasch tü?
- Rösselmann.* Tü ta fallasch, bun ami!
Ün vaschin et ün galantom sco quel
Non s'chatti plü. El eis il — Tell!
- Walther* (veza Walther Fürst et al cuorra incuntra).
Zegn, ajüd! Gnì naun!
A bab, ach, chatschni maun.
- Frieshart.* Davent cun el da quá!
- Walther Fürst*
(cuorrind nanpró). S'fermai! Fetsch süertá.
Ma, Tell, cha eissi devaintá?
(Melchthal et Stauffacher vegnan.)
- Frieshart.* Eis qui rispett, eis quai creaunza,
Invers la imperiala suprastaunza?
- Stauffacher.* Il Tell vess fatt da quellas?
- Melchthal.* Cutál, manzognas tü tavellasch!
- Leuthold.* Il chapé non há el riverì.
- Walther Fürst.* Et perquai il serrasch aint, ami!
Azetta mia süertà,
Et il mett' in libertá!
- Frieshart.* Pür sajüra tia aigna pell!
Fain noss dovair. Davent cun el!

- Melchthal* (culla glióut). Quai eis ün sguitsch, chi clom' a chel.
Nu patín, cha Tell avaunt noss öl
Vegn sfruntadamainch liá?
- Caluoster.* Nu vaiglain da plü. Quai patir nu lain?
Rain pozaini nu sün rain.
- Frieshart.* Chi s' mett' incuntra al Podestá?
- Trai contadins*
(cuorronn nanpró). Nu jüdain. Chai eisi? Ils coppai!
- Tell.* It! Jau ma jüd schon sves;
Scha dóvrrar mia sforza less,
Crajauat, cha da lur fitschas ma temess?
- Melchthal* (cun Frieshart). Ta bastasch tü da 'l mainar via!
- Walther Fürst et*
Stauffacher. Senza buoigl da saung! Cun bandusía!
- Frieshart* (sbraiond). Revolta, revolta, rebellun!
(S' dalda chierns da chatscha.)
- Femnas.* Il chastlaun cumpara, quel schlanzun!
- Frieshart* (sbraia amó plü). Revolta, rebellun!
- Stauffacher.* Sbraia infin cha sloppasch, tü canaigla!
- Rösselmann et*
Melchthal. Vosch taschair? Ta smiclain in paigla.
- Frieshart* (sbrüta). Ajüd, ajüd alla guardia della ledscha!
- Walther Fürst.* O povers nu, l' eis quá!
Minchün la cruseh as fetscha!
(Gessler a chavai cun ün falcun sül bratch. Raduolf
Harras; Bertha et Rudenz; tröp suldats fuormond
ün rudé da fitschas.)
- Harras.* Fat larch al Podestá!
- Gessler.* Quel sbraier chai mainiéval?
Chai s' raspa qua taunt pövel?
Or dagláter sül momaint!
(Tot fá quiet.)
Vö savuir, chai mainiet quel sbrüamaint?
(Cun Frieshart.)
Vé quá, am díim teis nom!
Perchai liettasch tü quel om?
(El dá il falcun ad ün servitúr.)

Friehart.

Rigorús patrún, sun voss suldá
Sülla guardia del chapé postá,
Chüffet quist om sül fatt,
Al chapé ingün salüd ha'l dat,
Il vö condür in vossa tuor,
Ma or da maun il vo il pövel tor.

Gessler (davó üna pausa).

Tü disobedieschasch, Tell, da jent
Al Kaiser et a mai, seis lutinent?
Jau leva próar tia obediENZA,
Ma tü palaisasch tia malvöglenscha.

Tell.

Pardunai, signur! Quist non vegn
D'ün cor malign: ma meis lev senn
Era quel chi fett. Ningün nomness
A mai il Tell, scha totas fess
Cun bun riflèss.
Fattam grazia quista já,
Jau in futúr ma meldrará.

Gessler (davó üna pausa).

Vegn dit, cha ogni ater sia mender,
Sül balaister siasch tü il zender.

Walther.

Sajür! Bab sietta sün chient pass
Dal bos-ch ün mail a bass.

Gessler.

Eis quel teis figl? Am di!

Tell.

Schurschi.

Gessler.

Hasch plü uffauts a chá?

Tell.

Amó ün sará.

Gessler.

Ün amasch plü; mo qual?

Tell.

Amenduoi ingual.

Gessler.

Bain Tell! Scha siettasch sün chiént pass
Dal bos-ch ün mail a bass,
Schi mossa ossa teis mastér,
Pigl' il balaister et cuzér,
Et sietta jo dal cheau del figl
Ün mail alà al pé del tigl!
Ma ta vö cuséglar, mira bain!
Scha'l mail non croda sül prüm tir,
Teis aien cheau in priel vaign,
Quel taunt ta possi dir.

(Tots daun segns da stramizi.)

Tell. Cha stramantusas cumondauat!
Permúr da Diou, vu britsch grajauat,
Cha jau, il bab, la friza pigl,
Et dal cheau del aien figl —
Sün chient pass —
Na, na, vu fauat solum spass.

Gessler. Tü siettarasch il mail dal cheau —
Quai cumondi, quai vögli jau.

Tell. Ma Diou in chel! Sün meis uffaunt?
Quai foss propi, podestá,
In serio vossa voluntá?
Jau mor avaunt!

Gessler. Scha non siettasch, morerasch
Insemel cun teis figl, cha sasch.

Tell. Vu uffaunts non hauat,
Et perquai non sauat,
Chai cha'l cor d'ün bab risainta
Usché cha er ün crap s' movainta.

Gessler. Ma, Tell, tü tot in üna já
Eisch ün om, il qual rifletta!
Duldit da tai bain qui et lá,
Tü fossasch ün sömiader,
Vivessasch diferent d'ün ater,
Amessasch stravaganzas,
Ma oss'am para, cha tü ta vanzasch
Amó ün sitschét jüdizi.
Suppríma dunque' quel stramizi,
Serra ils öls et pigla
L'arch in maun sajür et mira,
Cha'l mail pirti a terra sigla,
Fet a posta quist' inventüra.

Bertha. Non joarai cun gliout da quista sort,
Els sun da tema schalbis. Siat scort!
A passatemp non sun els düsats.

Gessler. Chi as disch, cha fetsch nardats?
(El tenscha jó d'üna chima ün mail.)
Quá eis il mail!
Fat larch! Al dun ottaunta pass!
Tell, non mirar massa bass!

Harras. Seriusa vegn la próa.

Puop, ta bütta jo et róa

Il podestá per tia vita!

Walther Fürst (cun Melchthal, il qual non s'po plü retégner).

Stat quiet! Sa ró pro vossa vita.

Bertha (cul podestá).

Fat, cha basta; stun sa róar,

Non eis humaun cun babs et lur anguoscha jóar.

Scha er seis pitschen fall meríta,

Cha'l paja quel cun sia vita,

Schi ha'l ormai saintì quel tort

Desch já cun dubla mort.

Dit, cha'l parta liber da chastí,

El s'ha qual eschat cognoschü;

S'impisaraun sün quista ura

El, uffaunts, nipots in tot sacura.

Gessler.

Rivì la jassa! Cha tardivasch,

Podess cumóndar, cha plü non vivasch,

Ma jau mett tia sort begnign

In tia maun, in teis ingign;

Ushé non posch tü mia

Far plonschs sur tiraunía.

It ossa, Tell, et improai,

Scha voss öl non falla mai;

L'ocasiun eis ossa,

Cha sia maun il maister mossa;

Degna eis d'ün Tell la mira,

Il premi grond, il qual ta tira;

Er ün ater bain süs-chess savair

Da tuccar sülla schaibia nair;

Ma l'om sajür da seis mastér

S'mossa maister oz sco ér;

Ad el non trembla maun et öl comoss,

Er scha'l aien figl la schaibia foss.

Walther Fürst

(s'bütta avaunt el).

Nu recognoschain, signur, voss aut podair,

Et ná sco foss quai voss dovair,

Be per grazia siat vu roá,

S'laschai gnir dal om pitschá!

Piglai da mia roba la metá,

Piglai er tot! Però quel stramentús

Relaschai al bab — bab imblüdús!

Walther.

Zegn, stat sü! Laschai quel nasch!

Dit be: «Aquì o lá am stasch».

Nel sgol, zegn, tucca bab l'utsché,

- El tucc'er il mail daspé;
El eis adüna il medem,
Ch'el am tucc'il cor, non tem.
- Stauffacher.* Signur, o non s' movainta
Del matt sia orma inozainta?
- Rösselmann.* Ch'eis in chel ün Diou non riflettauat,
Al qual üna já vu quint rendauat?
- Gessler.* Il liai pro quel bos-ch da mel!
- Walther.* Less cognoscher quel,
Il qual ma lia,
Stun quiet sco ün agné,
Ma ischlía
Duni jau da pé.
- Harras.* Almain ils öls daspé.
- Walther.* Perchá ils öls? Eschat dalla creta,
Cha jau meis bab temetta?
Né ün pail sul viérchal da meis öl
Dará ün zucc. Muaintai la fel
Da quel tiraun, o bab amá!
Mirai pür frisch, et frisch siettá!
(El vá sott il tigl; il mail al vegn miss sü.)
- Melchthal* (culs contadins). Co? Dess quella sfarfatteza
Sa complir intaunt noss öl la veza?
Sün quala fin hain nu jürá?
- Stauffacher.* Tot in vaun! Nu eschan senza armas quá,
Cuntra nu ün guad da launschas stá.
- Melchthal.* O vessan alla frais-cha nu il fatt compli!
Disgraziá cusegl dal stúmplar sü!
- Gessler* (cum Tell). Ta striga! Portasch in vaun
La friz'et balaister in maun?
Chert portan las armas priel,
Non sta tia vita sün ün fristüel?
Ma vu paurs pretendauat quel dret,
Cha minchün sia Kaiser sulet;
El porta las armas sco'l vó,
Scha quai al gusta — bun pro!
Portai la spada et friza,
Ma permiss, cha jau la schaibia riza.

Tell (el tenda l'arch et metta sü la friza).

Fat larch! La jassa riví!

Stauffacher.

Tell, tü lessasch? Mai plü!

Da maun et schanuoigla tremblasch tü.

Tell (lascha crodar il balaister).

I ma sbaigla —

I ma sguaiola

Il öl!

Femmas.

Diou del chel!

Tell (cun Gessler).

Am relaschai il tir! Quá eis meis cor!

(El snüda il cor.)

Culla fitscha al dat ün for!

Gessler.

Non vö tia vita, jau vö il tir,

Eisch maister in tot, perchai ta stramír?

Tü maneschasch senza trembel

Balaister et rembel,

Ningüna burasca ta sculoza,

Tü eis mür a tots et poza,

Ossa salvader salva er tai!

Tots salvasch tras quai.

(Tell sa richatta in ün terribel cumbatt el da zucs
culs mauns; el volgia ils öls rudellonts bod sü
podestá bod vers chel; all'indetta tenscha'l il
maun in seis cuzér, pigl'ora la seconda friza et
la metta in seis brastüel. Gessler observa quai tot.)

Walther (sott il tigl).

Bab, pür tira! Jau nun ma tem.

Tell.

Sun sforzá!

(El sa sforza, metta sü et mira.)

Rudenz (il qual era tot il temp ora in üna terribla suspaisa sa retegnind
cun forza sa fá ossa avaunt et disch).

Vu non surchatschauat, ná,

Id era üna proa et ná da plü,

Voss intent sa há implí;

Rigur sur mérit prochatschada

Saimper sa mosset fallada;

Et il arch massa clüs strenschi,

Sa rumpa et non eis da dóvrrar plü.

Gessler.

Taschai! Vu pür clomá chaunchauat.

Rudenz.

Jau vö tavéllar ossa, sauat,
Et das-ch. L'onur del rai rispetti,
Ma ün redschamaint sco quist dispetti.
Odiusitá landrora nascher stó,
Sá, cha quai il rai non vo;
Noss pövel non meríta
Üna tala crudeltá.
A tor ad ün la vita
Non eschat vu autorisá.

Gessler.

Ha, vu avessat amó il frunt —

Rudenz.

Schi, am stevan ils chavés a munt
Vezond il snuaivel da vu fatt;
Ma n'ha fin ossa quiet ritratt,
N'ha vezond il öl serrá,
N'ha meis cor buglient frainá,
Ma pü lönch taschair quai foss
Ün tradimaint al Kaiser noss
Sco er alla patria mia.

Bertha

(s'büttond taunter els).

Jesus et Maria!
Tü frizasch sü
Sia furia amó daplü.

Rudenz.

Per seguír a voss pirtì
N'hai meis pövel jau tradi,
Ma n'ha da meis paraints sliá,
Tots natürals lioms sfratschá,
L'imperial vantatsch cherchá,
Crajond chi foss usché a tots jüdá;
Ma ossa erodan da meis öls
Binda et bindells;
Vez pür ossa cun stramizi,
Sott meis pés il precipizi,
Meis cor et meis jüdizi
Hau't cun nüblas vu surtratt,
Ma havessat traditur bod fatt.

Gessler.

Sfruntá! Chauncha ün usche cun seis patrum?

Rudenz.

Jau servitur del Kaiser sun,
Et britsch il voss. Liber sun sco vu naschü,
Ma masür cun vu in ogni vair virtü,
Et non stessat quá in nom del rai,
Ün oggett d'onur per mai,
Il qual però voss far dispretscha,

Schi in cheau büttessi la manetscha.
Pür dat ün chign a voss suldats,
Pür chi gnittan quiets sratschats,
Schabain cun armas sun sulet —

Stauffacher (sbraia)

Il mail crodet!

(In quel momaint, cha Bertha s'büttet taunter
Gessler et Rudenz et tots s'havevan viouts da
quella vard, fet Tell il tir.)

Rösselmann.

Il matt viva! El non det ün zucc.

Bleras guscchs.

Il mail eis tucc!

(Walther Fürst donda et eis per dar jó; Bertha
il tegna.)

Gessler (stupi).

Quel furibund! El ha siettá?

Bertha.

S'rifatt, bun bab, il puop eis salv.

Walther

(vegn cuorrind cul mail),

Bab, bab, il mail eis quá!

Non sun gnaunc strüflá,

Quai n'hai savü avaunt;

Teis figl jau sun.

Bertha.

Co cha Diou eis bun!

Walther Fürst

(cun bab et figl),

Stauffacher.

Uffaunts! O meis uffaunts!

Al prüm eisch tü, o Diou! da benedir.

Leuthold.

Saungua, quai era ün tir!

In secula

Gnirá da quel chaunchá!

Harras.

Usché lönch quists munts staraun,

La gliout dal Tell as quintaraun.

(Sporscha il mail al podestá.)

Gessler.

Ün tir da maister in vairdá!

Per mez ora eis el forá.

Rösselmann.

Il tir fu brav; ma guai a quel,

Il qual sforzet,

Cha el

A Diou taintet!

Stauffacher.

S'rifatt, meis Tell!

Da om sa hauat vu mossá,

Stat sü et it in libertà

Cun voss uffaunt a chá.

- Rösselmann.* Gnù, mainai alla mamma il figl inó.
(Els il volan mainar davent.)
- Gessler.* Taicla, Tell, ün pled amó!
- Tell* (tuorna). Sun a voss cumond, patrun!
- Gessler.* Jau orb dad öl non sun.
Duos frizas hasch tü tut pro tai;
Di'm il vaira! Chai mainieva quai?
- Tell.* Eis üna vegl' üsaunza da chatschäder.
- Gessler.* Na, na, quai miréa sün ailch ater,
Intéra di'm tü la vairdá,
Per tia vita fetschi süertá.
- Tell.* Bain, sün voss' impromischun
As vögli eir render la raschun
(pigla da seis brastuel la friza et chüttond cun ün
terribel öl sül podestá dischal)
Cun quista — scha foss meis figl crodá,
Havessi — vu siettá!
Et vu, Diou eis perdütta,
Non havessi jau fallá.
- Gessler.* Bain, ta garantit la vita,
Det il pled d'onur — i sita!
Ma vezond teis cor malign stun dir,
Ta laschará per saimper custodír
In ün ferm chsté,
In qual ne sulai ne glüna é.
Da tias frizas vögli star sajür;
Il liai, suldats, et il mettai dó mür!
(Tell vegn liá.)
- Stauffacher.* Cun ün om podessat far uschéa,
Pro quál la maun divina cler s' mosséa?
- Gessler.* Vö vezer, sch' ella il salva l' atra já,
El vegna subit imbarchá!
Jau svesc il mainará daspé
A Küsnacht sül chasté.
- Rösselmann.* Quai das-chan far ne tü ne'l rai,
A noss scritts contrasta quai.
- Gessler.* Ingiu sun quellas chartas, ha!
Las há il Kaiser confermá?

La sottscriziun as gnit disdída,
Quist indulgenzia
Stó tras vossa obediencia
Pür gnir gurbida.
Vu cuntr' il Kaiser s' rebellauat,
A seis cumonds vu contrastauat,
Cognosch vu tots, vu tots travez,
Chern perquai ün or da mez,
Stant' ün sco l' ater eis cuolpaivel,
Il scort et quel da bun inclet
Imprenda obedír et viver quiet.

(El s'absainta, Bertha, Rudenz, Harras et servitü
sequan; Friesshart et Leuthold staun.)

Walther Fürst (consterná). El há decis, i jüda nügla,
Da ruinar mai et mia famigla!

Stauffacher (cun Tell). Frizar quel tiraun stovettasch tü!

Tell. Ma chi ha meis battacor sainti!

Stauffacher. Ossa eisi tot, eis tot glivrá!
Cun vu eis minchün da nu liá!

Contadins (circumdaun Tell). Cun vu, o Tell, vá ossa
Nossa sprauanz' in fossa!

Leuthold (s' prossmond). Tell, jau m' indun,
Ma jau stun —

Tell. Vu tots, adiou!

Walther (il braunclond
vehementamainch). O bab, o bab, o quel!

Tell (daza ils mauns vers chel). Teis bab eis lá in chel!

Stauffacher. Chai fetshi a vossa donna manifest?

Tell (smatscha cun grond affet
il matt a seis cor). Il puop sia salv, — Diou jüstará il rest.
(Sa distatscha svelt et segua als suldots.)

Quart act.

Prüma scena.

Lö: La riva orientala del lai dels 4 chantuns. Las criplusas paraits
cun straunias fuormaziuns serran jó il prospett vers l' occident. Il lai

eis in buogl. Gronda romur et frantur dellas auas et vents, taunter aint tuns et lütschaiders.

Persunas: *Kunz* da Gersau. *Pes-chader* et seis figl.

- Kunz.* N'ha vis mavess. Sco s' n'ha quintá,
Taliqual er eisi devaintá.
- Pes-chader.* A Küssnacht sül chasté
Vegn Tell in fiers condütt daspé?
Ûn om da ques i non sa chatta,
Cur dal public bain ün tratta.
- Kunz.* Il chastlaun il maina svesc cun sai,
Els eran jüst per ir sül lai,
Cura jau da Flüeie partit,
Ma il terribel taimp chi gnit,
Et ma sforzet da 'm sbárchar qui,
Ils haverá sün riva retegnü.
- Pes-chader.* Tell in fiers? In maun del Gessler ossa?
Quel metterá 'l chauól in fossa,
L'ha da témer la vendetta
D' ün liber om et sia sietta.
- Kunz.* Eir il vegl-landamma, daldi dir,
Il Attinghausen sia per morir.
- Pes-chader.* Schi sa rumpa er quella aunza,
Nossa ultima speraunza!
Quel sulet vushev' amó
Pels drets del pövel et seis pró.
- Kunz.* La burasca pigla suramaun;
A bun s' vezer sün dumaun!
Stun m' allóschar nel cumün,
Non po oz arrívar a meis destin.
- Pes-chader.* Il bárun eis mort, sia bucca mütta,
La poppa del öl eis ars' et sütta,
Il bratsch salvader eis liá!
Daz' ossa il frunt sfrainá,
La turpiencha bütta via,
Sventürada tiraunia!
- Seis figl.* I dà tempesta inandret,
Bab, gni aint sott tett!
Oz eisi pac gustaivel, chert,
Da star sott chel avert.

Pes-chader.

Tü vent rabiús er aters cloma!
Da lütschaiders, chel, pür sflomma!
Vu nüblas, pür crapai!
Et or voss sain sgumiai
Pantauns et flüms abonda!
Tü terra, pür ta fonda!
Avaunt chi prüan, sepulidas
Sian totas schlattas non naschüdas!
Elemaints vu furibunds,
Vu lufs et uors sa fat patrums
Darcheau del vegl desiert!
La libertá devaint' ün spiert!

Figl.

Bab, taclai
Il buoigl del lai!
Las ondas dell' aua sbrüan,
Ils peschs da tema süan.

Pes-chader.

Chi vegna sül cheau del figl siettä,
Chi há d'ün bab finquá grajá?
Et pro ün tal spavent ruell
Non dess esser il taimp rebell?
Gronda miravegla non am dess
Scha mincha cripel sa fendess,
Scha ques euclérs cun lur glatscheras
Sliangessan jo sün nossas eras,
Scha 'ls munts erodessan tots insemel
Sco ils vaiders pro ün terratremel,
Sch' ün diluvi tots umauns trondess,
Jau bónder non am dess.

Figl (munta sün ün döss).

La barcha del chastlaun, scha vez indret,
La bandéra cotschna eis sül tett.

Pes-chader (er sül döss).

Schi, schi, id eis la barcha sia;
Diou eis jüst et fà jüstía!
Seis petschats, — el porta nel fagott,
Il bratsch da Diou l'ha cüff dabott:
Ossa cognoscha'l ün patrun pü at,
Sur el ora dá il lai ün zad,
Avaunt seis chapé mai pü s'inclinan
Ils spelms, ils quals la mort al chignan.
Puop, non dir babnoss per quel!
L'eis madür pel diabel et seis furnell.

- Figl.* Non disch babnoss per el,
Ma bain pel Tell.
- Pes-chader.* Brav! Ma elemaints non haun jüdizi,
Els daun in precipizi
Cul cuolpaivel l'inozaint.
- Figl.* Els eran schon passats il daint
Del «Buggis»; ma il vent,
Qual zuffl' inó spavent,
Ils há vers l'Axenberg battü.
— Ossa non ils vez jau plü.
- Pes-chader.* Lá eis la «Zappaduoira» da maun rett,
La quala bleras barchas giá smiclet,
Scha non dirigian spera via,
Ella barch' et om sajür darschía.
Els vessan bain pro és il Tell,
Bun da 'ls jüdar foss be quel,
Ma seis pé, seis bratsch et maun
In chadainas staun.
(Tell cul balaister et svelta passida vegn et chütta
bondriús intuorn et mossa gronda inquieteza,
sa bütta in gianuoiglas et stenda sia bratscha
prüm vers la terra et illura vers chel.)
- Figl* (l'observa). Bab, chüttai, chüttai alá!
Chi eis quel om ingianuoiglá?
- Pes-chader.* El brauncla il terrain cul puoigu,
Eis el jo da senn? J para stoign.
- Figl* (va pü damainiv). Chai vezi? Bab, gni naun, guardai!
- Pes-chader* (sa prosmond). Chi eis? Diou in chel!
Co? Il Tell?
Co gniat vu d'invers? Chaunchai!
- Figl.* Non erat sülla barcha lá
Praschunér et ferm liá?
- Pes-chader.* Non gnivat a Küssnacht vu mainá?
- Tell* (leva). Jau ma n'ha salvá!
- Pes-chader et figl.* Salvá? O miracul grond!
- Figl.* Dingiunder gniat vu süond?
- Tell.* Or dalla barcha lá.

Pes-chader et figl.

Co? Et il podestá?

Tell.

El gira amó sül lai.

Pes-chader.

Possibel! Et vu co mai
Mütschettat ferm liá
Dalla grond burasca lá?

Tell.

La providenzia da Dióu
Ma deliberet dal gniou;
Taiclai!

Pes-chader et figl.

Quintai! Quintai!

Tell.

Eis a vu ad uregla gnì,
Quai ch'im eis in Altdorf accadü?

Pes-chader.

Schi, totas inreschì.

Tell.

Cha Gessler ma fett inchadainar,
Et vers Küssnacht mainar?

Pes-chader.

Cha s'hauat a Flüelen imbarchiá
Sain tot. Ma co eschat vu mütschá?

Tell.

Era cun cordas ferm strenschü,
Senza armas, ün om futü.
Crajet mai plü
Da vezer il cler del dì,
Ne uffauts ne la consorta,
Quista era per mai sco morta,
Cuschidréa trist las grondas, blauas
Vers mai pitschadusas auas;

Pes-chader.

O poveret!

Tell.

Usché portet
La barcha naun et via
Mai, fumaigls et signuría,
Meis balaister fu et meis cuzér
Sper il rembel aint in slér;
Et cur nu gnittan sper la storta
Del «Axen», la fortüna porta,
Cha gnit ün terribel temporál.
Ils omens chüffa ün stramizi tal,
Cha tots stimevan, d'esser via.
Qua disch ün a sia signuría,
«Nu eschan, sco vezauat, imbroiglats,
«Dalla mort, pac maunca, imbratschats,
«Vu vezauat, co ils omens tremblan,

«Et cun paca prattia remblan,
«Quella il Tell podess distrigar,
«L' eis ferm ed sá dirígier.
Gessler illura am disch begnin :
«Sch' am salvasch or da quist sgurdin,
«Ta duni liber via et truoi!
«Schi, schet jau, cull' ajüd da Diou
«Ma non é d' ans láschar peda.»
Jau gnit sliá, et cun buna feda
Dirigi spert il gubernacul;
Stögn dir, ün vair miracul,
Dun da vard üna sguerschada,
Ingiúa mia arma era postada,
Spiunesch intuorn sülla riva,
Sch' ün vantatsch per fúgir non s' riva,
Et cur vezet nel at üna platta,
Da quala il lai sa ribatta —

Pes-chader.

La cognosch. Ma quella ateza!

Tell.

Sbrai als omens, ch' els cun pronteza
Dessan tender vers quella,
Ushé passessan nu la rudella.
Lá detti üna ferma pejada
Sül dó della nav; cun üna grifflada
Chüffi las armas, ma sbalz cun ün zad
Sülla platta del cripel at,
Nel schilöz dell' aua chatschond
La barcha, ch' ella jeva a fond.
Ossa pür cha la gira sül lai,
Scha Diou alla permetta quai.
Jau sun quá salv et intér
Cun balaister friz' et cuzér.

Pes-chader.

Tell, Tell, cha sort benedida!
Staint a crajer a mia duldída.
A dit, ingiua lauát ossa vu ir?
Sarauat ringlur sajür
In cas, cha'l Gessler gnirá
Ora dal priel salvá.

Tell.

N' ha duldì, ch' els a Brunnen
La barcha bandunan,
Cha per Sviz a chavai els jessan,
Et a mai nel chasté mainessan,

- Pes-chader.* Schi vol ir sün terra ferma?
Tell. Quai vol, quella berma.
Pes-chader. Schi pür sa zoppai senza tardívar!
Diou non s' vo duos jadas delíbrar.
Tell. Qual' eis la via pü cuorta
A Küssnacht per gnir ed a Ortha?
Pes-chader. Per Steinen la retta via vá,
Ma ün truoi pü cuort et zoppá
S' mossa meis figl per Loversa,
Siond quel la via traversa.
Tell (al dá il maun). Diou s' renda voss bainfatt!
(Vá et tuorna da nov.)
Non eschat vu sül Rütli stat?
Am para, cha gnivat nomná.
Pes-chader. Schi, Tell, sun stat et n' ha jürá.
Tell. No 'm fessat üna girada
A Bürglen? Mia donna eis varziada
Via da mai. Ad ella dit,
Cha sia salv et viva pulit.
Pes-chader. Et sch' ella dumonda: «Ingiu eis el it?»
Tell. Meis sör chattarauat alà,
Et aters omens, chi haun jürá;
Els dessan star fermes et cun bun cor;
Jau sia liber et pront da tor
Üna cherta fatschenda a maun,
Dalla quala els bod duldiraun.
Pes-chader. Chai hauat in senn? Non das-chi savair?
Tell. Il fatt accompli as quintará il vair.
Pes-chader. Al mossa il truoi, Jannet!
El fará la sias bain et rett.

Seconda scena.

Lö: Chasa nöbla ad Attinghausen.

Persunas: Il *barun* spondá sün üna cadría et moribund. *Walther Fürst*, *Stauffacher*, *Melchthal* et *Baumgarten* fatschendats via dad el. *Walther Tell* in gianuoiglas avaunt il moribund.

- Walther Fürst.* Id eis passaintá, el há finì.
- Stauffacher.* Amó non é'l spirtì —
La penna sün seis lefs s' muainta,
Sün sia fatscha amó s' riainta
Sia soncha et bella orma,
Quiettin el numa dorma.
(Baumgarten vá sün üsch et tavella cun inchün.)
- Walther Fürst*
(cun Baumgarten).
Baumgarten (tuornond). Chi é?
Hedwig, vossa figla. Ella vó
Tavéllar cun vu. Vo vezer amó
Seis figl, savair co chi'l vá.
(Walther Tell salt' in pé.)
- Walther Fürst.* La poi consólar? Sun svesc sconsolá.
Stolan tots ils mals sa svödar sur da mai?
- Hedwig* (aintra cun forza). Ingiú eis meis figl? Mossai!
Senza remischun
Il vezer stun —
- Stauffacher.* Eis ün moribund; tegni masüra !
- Hedwig* (s' büttond sül matt). Meis Wälti! O el viva per ventüra!
- Walther* (sa tatschond ad ella). Chara, povra mamma mia!
- Hedwig.* Eisi vaira? Ta maunca nügla ischliá?
(Il contaimpla cun öls anguoschats.)
Possibel! Ha'l sün tai mirá?
Sün seis aien figl siettá?
O quel cor da pedra düra!
- Walther Fürst.* Cun anguoscha fet el la mira,
Cun cor plajá,
Cun maun sforzá,
I vaigleva vit'o mort;
Non al darai perquai vu tort.
- Hedwig.* Scha'l vess ün cor da bab havü,
El vess pütost desch morts pati.
- Stauffacher.* A Diou stovessat ingraziár,
Cha'l ha viout taunt bain l'affar.
- Hedwig.* Al impisamaint podessi jau disdir,
Co quai havess podü er ir?
Scha ottaunta onns vivess,

Adüna avaunt ils öls am stess,
Co il bab sül figl la friza
Imblüdong la mamma riza.

Melchthal.

Pür savessat, in cha möd
Il chastlaun seis saung s-chaldet !

Hedwig.

O, ques omens haun ün cor da legn,
Cur offaisa lur superbia vegn,
Stiman in lur rabia nügla
Ne sai ne lur famigla!

Baumgarten.

Ün sto cuschídrar tot;
La sort
Da voss consort
O quell' eis grev' et dür' abott!
Et vu al fauat imbüttaziuns?
Non inclean donnas er raschuns?

Hedwig.

Hauat be larmas pel ami?
Ingiu erat vu, cur Tell eis gni
Miss in fiers? Ingiua voss' ajüd?
Minchün fet alá il mütt,
Il laschettat mainar via
In tota bandusia.
Ha Tell er fat uschea,
Cura süls calcogns as stéa
L' inimi? Cur il lai in buoigl s' dazéa?
Na cun larmas vödas el plonschet,
Smentind uffauts et donna el saltet
In barcha et as salvet.

Walther Fürst.

Chai podevan interpretar
Nu alá?
Ün pitschen numer non armá
Non sa po deffender.

Hedwig

(sa bütta in seis bratsch).

O bab, er vu il hauat pers,
Pel pajais et tots nu eis el pers,
El maunc' a nu et nu ad el
Ach, meis om, meis pover Tell!
Diou al stetta spera,
Cha sia orma non despera!
In quel schler non dalda el raports
Da seis amis ne main cufforts;
Scha 'l crodess in üna malatia!

O, in quella chuos-charía!
In quella grond' ümidità
Sto'l gnir senza dubi amalá!
Sco la rōsa d' alp sblaschescha
Nella ümia aria da palü,
Et strupiada ella crescha,
Ushé gnirá seis corp smari,
Siond el non vegn mai plü
Dal cler del di scleri;
Sco l' utsché el be respira
Nell' aria frais-cha et püra.

Stauffacher.

Sa pradai! Tots insemel lain agír,
Et l' üsch da sia praschun rivír.

Hedwig.

Chai rizauat ora senz' il Tell?
Ushé lönch cha liber era el,
Havet amó la patria sprauza
D' üna gloriosa resüstaunza.
L' inozaint el defendeva,
Il perseguitá sün el spereva,
A vu tots seis bratsch jüdeva,
Et ossa tots non eschat buns
Da 'l delíbrar dals sgraffuns.

(Il barun sa sruoigla.)

Baumgarten.

Quiet! El riva amó il öl.

Attinghausen
(sa rizond stü).

Ingiua é 'l?

Stauffacher.

Chi, Signur?

Attinghausen.

No 'l vez ninglur.
Süll' ultim tir del flá
Ma há el banduná.

Stauffacher.

Il Juncar eis mainiá;
Hauat vu per el mandá?

Walther Fürst.

S' quietantai! Nu l' hain clomá,
Convertì el sülla nossa stá.

Attinghausen.

Ha 'l eir chaunchá
Pella patria et sia onur.

Walther Fürst.

Cun garbo, schi, Signur.

Attinghausen.

Perchai non vegnal, cha jau il benedescha,
Avaunt cha spirt? Il priel crescha,

Risaint la mort vaschina,
Ün momaint, et mia vita fina.

Stauffacher.

Non eis a quella. Il sögn mulschin
S'fet bain. Il öl eis amó vivin.

Attinghausen.

Non saint dolurs. Üna nasch insegna,
Ne flá ne sprauza ma sustegna.

(El veza il matt.)

Chi eis, am dit vu, quel mattet?

Walther Fürst.

Meis nielain ün orfanet.

Al dat vu vossa benediziun!

(Hedwig et il puop s'ingianuoglan avaunt il mori-
bund.)

Attinghausen.

Vu tots sco orfans jau bandun,
Pover mai, cha l'ultima mia öglada
Sto la patria vezer ruinada!
Stovet gnir taunt vegla mia ossa,
Per tor totas sprauzas cun mai in fossa?

Stauffacher

(cun Walther Fürst).

Il laschain nu in s-chürdüm?

Non sclerin nu culla glüm

Della sprauza seis ultim di?

(Cun Attinghausen)

Blernöbel sü et inreschì!

Tota sprauza non svanit,

Dafatt non eschni senz'ajüd.

Attinghausen.

Sün chi s'pozauat? Qual eis il bratsch?

Walther Fürst.

Nu chürettan sves per noss vantatsch

Pella patria et seis dret:

Ils traì chantuns s'hann dat il pled

Da nettiár noss munts et valls

Dal austriac et seis vasalls.

Nu eschan tots in harmonía,

Il seramaint jürá ans lía;

Avaunt Bimaun compara,

Stará la tiraunia in bara,

Et vossa chara ossa

Posará in libra fossa.

Attinghausen.

In alliaunza fossat vu damaja?

Melchthal.

Jüzada eis schon la daja,

Et sco liuns

Levaraun il trai chantuns,
Ün sco l'ater eis pogná
Sül di da nu fixá.
Schabain l'intér pajais quai sá;
Eis tot amó sott quern zoppá.
Il fond sa sbassa sott ils pés
Dels tirauns; et sül spírter eis
Lur pussaunza, et lur passida
Sarà in cuort sparida.

Attinghausen.

Ma lur tuors et lur fortezas?

Melchthal.

Ellas crodaraun da lur atezas.

Attinghausen.

Sun eir ils nöbels colliats?

Stauffacher.

A propósit temp sun els spettats,
Fin ossa sun be ils paurs liats.

Attinghausen (el sa riza sü plaunet et gröndamainch stupi).

Senz'ajüd dels nöbels, be sulet
Da far quel taunt il paur s'fidet!
Sa poza el sülla forza sia,
Schi po bain mauncar la nöblía,
A nu nöbels rest'amo la sort
Da podair trapáassar cun cuffort.
Il bell tras atras forzas viva,
La porta della libertá sa riva.

(El metta il maun sül cheau dell'uffaunt.)

Or dal cheau da quist mattet,
Il qual il mail portet,
Verd vestida prüará
La nova bella libertá;
Il vegl costüm
Porta via il rapid flüm
Del temp, et nova vita
Süllas veglas fossas bütta.

Stauffacher

(cun Walther Fürst).

La splendor guardai, la quala gira
Intuorn seis öls! Brítsch mora la natüra,
Sco dischan blers cun creta sütta,
Quai eis il bríclar d'üna noa vita,

Attinghausen.

Ils nöbels bandunan lur chastés
et daun il seramaint a qués,
Chi s'nomnan ossa cittadins,
Ils da Uechtland, ils Turgovins,

Ils Bernais, ils Friburgins
Et ils da Zürich haun rott la viá
Fond guerra colla Signuria.
Avaunt lur mürs la sprauza
Perdan già ils rais con lur pussaunza.

(Cun öl profetic)

Jau vez, co'l mond s' movainta
Vestì in fierramainta
Per surtrár cun guerra greva
Ûn povelet, chi leva
A mainar guerras sanguinusas
Diversas strettas fond gloriusas;
Vez ün paur s' büttond cun pett snüdá
In mez las launchas et resta lá;
Ma la strada eis rivida.
La juventüm sfluorida
Della Signuría croda,
Cha minchün stupesch' et loda
La vittoria da quel dì,
Il sulai sa ha sclerì,
La bandera eis sfiodrada,
La libertà eis gudognada.

(Pigla Walther Fürst et Stauffacher pel maun.)

Perquai tegni insemel ferm liats,
In etern non sian separats
Ûn chantun dal ater; mai
Sa rumpa vossa lai;
Guardias sün ogni munt mettai
Veglai vu pasters, veglai vu quits,
Stat units — units — units!

(El croda inó sül plümatsch; ils aters tegnan amó
il maun del spirti. Walther Fürst et Stauffacher
contaimplan amó üna peza et silenziús il defunt.
Intaunt aintran tot alla quieta ils serviturs. Els
sa prosman sott expressiun da cordöli, ün pü
quiet l' ater pü stoign; insacaunts sa mettan in
gianuoiglas avaunt el, bognan seis mauns cun
larmas et uran. Dürond quista mütta repre-
schaintaziun suna jó dal chasté il zegn da mort.)

Rudenz (intrond dabott culs
antecedents).

Walther Fürst.

Viva 'l amó? Dá 'l saintur?

Vu eschat noss patrún et noss signur,
Da quist palaz gubernatur.

Rudenz (el veza il mort et resta cumprais d'üna grondissna dolor).

Ma n'ha massa tard jau inrüclá!
Non podev' el viver amó ün pá,
Per vezer meis cor müdá!

Sia gusch fidela jau spretschet
La quala löneh vers mai sclinschet;
El eis davent — davent per saimpermá,
Am relaschond ün quint fitsch mal pajá.
O, am dit,
Fu el sün mai adüna grit?

Stauffacher.

El há voss garbo benedi,
Avaunt cha'l eis spirti.

Rudenz (in snoiglas avaunt il defunt).

Sonchas reliquias d'ün om preziús!
Sonch cadáver d'ün Svizer prus!
In tia maun jau jür,
Meis cor eis ossa nett et pür;
Totas cordas n'hai sfratschá,
Cun qualas fu al ester jau liá,
Svizer suni et resterá.

(Leva.)

Pür s'indát pel bun ami,
El era bab a tots ün dì;
Ma in vaun ün sa varziess,
Non sun artavel bé
Da sia rob' et seis possess,
Seis spiert, seis cor, sia orma é
In seis niclain intrada,
Quai cha sia etá vanzada
Non há podü plü far,
Quai tot eis pronta da rifár
Mia juventüm svegliada.

(Cun Walther Fürst.)

Venerabel bab, am dat la maun!
Vu, Melchthal fat l'istess!
Foss meis róar tot in vaun?
O, fat ingiüna circumstaunza!
Richavai in grazia vu meis vut!

Walther Fürst.

El eis risolut,
Et meríta confidaunza.

Melchthal. Chai podessan nu da vu ans spéttar?
Il contadin non levat vu rispéttar.

Rudenz. Quai ossa imblü dai!
La juventüm eis debla or da sai.

Stauffacher. Melchthal, siat scort,
S'rigordai dal röv del mort,
Stat units — units — units!

Melchthal. Seis plds — els sian eseguits!
Quá mia maun, vu Signurin!
La maun, il pled del contadin
Vaigla bler. Chai foss il nöbel
Senz' il pövel?
Quist eis pü vegl co el.

Rudenz. Il stadi da contadin eis bell,
Perquai eis saimper mia spada
Per sia onur dazada.

Melchthal. Il bratsch, il qual la terra düra
Sottametta a sia cultüra,
Quella maun eis saimper buna
Per diffender sia persuna.

Rudenz. Nu combattain süll' istess' astrai,
Jau combatt per vu et vu per mai.
Ma in cha mérit lönch raschúnar?
Non vo il ester da contín
Da nossa patria s'inpatrúnar
Sco ella foss seis fatt et seis buttin?
Eis nett et s-chett noss char terrain,
Illur' in pasch ans jüstarain.

(El tascha ün momaint.)

Ma vu taschauat! Eis inguot da dir?
Non mérit jau vossa confidaunza?
Ma senza perder mia sprauza
Stun jau cuntra voss vöglair
As far tot quai chi segua a savair.
Vu eschat stats üna bella saira
Sül Rütli insemel. Eisi vaira?
Jau n'ha totas inreschi,
Ma nascús tegnì.
Non era mai voss inimì,
Cuntra vu non vessi mai agl.
Vu fettat mal da stümplar sü.

- Cha non fettat plü la sperta,
Fu il Tell la prüm' offerta.
- Stauffacher.* Noss jüramaint fu tal
Da spéttar sün Nadál.
- Rudenz.* Jau non ha jürá;
Vu spettai et jau fará.
- Melchthal.* Co? Vu lessat?
- Rudenz.* Sun figl da noss pajais,
El vegna eir da mai diffais!
- Walther Fürst.* Stat pro bun jüdizi!
La sepültüra eis voss prüm uffizi.
- Rudenz.* Al prüm fain liber il pajais,
Et la vittoria ans prepara
Il craunz per sia bara.
Non solum voss quints in dumonda staun,
Jau n'ha ün extra cul tiraun.
Mia Bertha eis svanida
Da quel sbirr nascus rapída.
- Stauffacher.* Hal commiss perfin rapina
D'üna libra signurina?
- Rudenz.* Amis, as det il pled, ch'as jüdará,
Ma avaunt jüdai a mai;
Chi sá, ingiua quel infuriá
L'ha missa! Cha tridas mai
Cun minatschas et cun róar
El sa sfruntará d'impróar,
Affin cha ella al tiraun
Sforzada sporscha sia maun!
Jüdá 'm damaja! Ella bain merita,
— Pella patria havess'la dat la vita —
Cha la vegn da vu difaisa.
- Walther Fürst.* Quala foss voss'interpraisa?
- Rudenz.* Scha savess! In quist s-chür, in quist sgurdin,
In quista dubitaunza anguoschusa
Non chatti jau il chavazin.
Cler am eis be üna: Mia spusa
Sto gnir chavada or dal maun
Da quel furibund tiraun.
Las fortetas stolan ir a bass

Melchthal.

Devaintar sto il squass
Oz pütost co pür dumaun.
Ma bain, ans fatt il chapitauni,
Ils Svizers, sch'ün ils cloma, vauni
Oz pü jent co pür dumaun.
Cur hain sül Rütli nu jürá,
Non era Tell amó liá;
Il temp las ledschas müda,
Cul priel ogni patsch refüda.
Chi foss amó usché daschütel
Da star a chá inütel?

Rudenz (cun Stauffacher et
Walther Fürst).

Intaunt s'armai et stats pognats,
Et cur sa mossan invüdat
Süls munts ils fös, schi gnì,
Et s'büttai sül inimì
Sco liuns et sco lütschaiders,
Smiclai lur mürs sco fossan vaiders!
Et la patria vittoriosa
Am main' a chá illur' la spusa!
(Els vaun.)

Terza scena.

Lö: La jassa chauóla avaunt Küssnacht. Ün smunta taunter cripels da vard davóa, et víandaunts, avaunt rívar in scena, vegnan vis sül at. Cripels circumdaun l'intera scena; sün ün dels prüms cripels eis ün nas surreschü cun bos-chaigla.

Persunas: *Tell, Stüssi.*

Tell (cumpara cun balaister).

Tras quista jassa stretta sto el gnir
Sün ün atra via a Küssnacht non pó el ir —
Aquá gujaii — —
Meldra occasiun non dai,
Ma zopp dó quel samvü,
El vegn amó tenschü
Da mia friza, et la stretta jassa
L'impedescha, ch'el am passa.
Fá teis quints, meis podestá!
Stosch davent et tia ura stá.
N'há quiet vivì adüna,
Non siettet co salvaschina,

Diou sá, non ha má viout
Mia maint sün mázar gliout;
La prüma já hasch tü
Or da mia pasch stramì;
In tössi da dragun hasch tü
Meis paschaivel sentimaint
Traviout in quel momaint,
Cha stovet trar sü il schail
Per mîrar sün quel mail
Saintá sül cheau da meis uffaunt.
Jau tremblet —
Jau roet —
Ma tü am fevasch beffa!
Jau n' ha süá —
Et n' ha jürá,
Diou eis perdüta,
Il prüm, cha siett, quel sita
Il Gessler — — Quist meis sonch dovoir
Devainta ossa vair!
Tü eisch et erasch meis patrún,
Il lutinent del Kaiser, schì,
Ma persuas eir sun,
Il Kaiser non havess sco tü agì.
Il Kaiser ta mandet naunquá,
Cha vegna sentenziá
Tenor jüstía,
Ma ná, cha tü a bell plaschair
Ans fettasch quá, da rabia nair,
Misfats et tiraunía.
Id eis amó ün Diou, chi viva,
Et ogni tort cul temp guliva.
Vé naun tü arma mia,
Causa dolur et da fadía,
Ma ossa, meis preziús tesár,
Per schaibia oz ta vögli dar
Quel, cha 'ls róvs del cor sguitschá
Há crudél fin ossa rebüttá,
El dará a quels oz larch.
Et tü, meis nerv del arch,
Fidél et vegl amì,
Tauntas já am hasch servi
Pro meis honests divertimaints,
Ta ró, non müdar sentimaints

Pro quist gujai terribel,
Be quista ja, schid eis possibel,
Stá sald amó et fá la tia!
Friza, jessasch oz tü spera via,
Scha tia svelta ala oz sbaigless,
Üna seconda jau non havess.

(Viandaunts passan.)

Vö pósar sün quist baunc crapús,
Tot passa spera quel da strusch,
Et pos'ora ün sitsch da seis chamin,
Siond in il dalönch vá seis destín,
Spert sco ester pass'el quá,
Senz cha ün dal ater bleras sá;
Il marchadaunt fitsch piserús,
Il pellegrin er lev vesti et prus,
Il ümel muoinch et pietús, —
Il schaschin da strada er,
Il sunáder liber da pisér,
Omens cun chavós da soma,
Suldats cun staungla joma —
Tots vegnan da pajais lontauns
Passond ils munts in los taliauns;
Els tendan a lur fatts et vaun,
Et jau sun — per mázar — ün tiraun!

(Sa santa.)

Chars uffauts! Ischliá,
Cur voss bab s'rendéa via,
Minchün da vu s'allegreva
Siond ailch da bé el as porteva,
O üna bella fluor alpina,
O ün utsché cun ala fina,
Ma oz vá el sün atra chatscha,
Üna vit'umauna el minatscha;
O Diou, voss pover bab!
Ma eir ossa portal be pisér
Per vu, pel sonch altér
Da vossa inozenzia,
Spett' in malpazienza
Cul arch stretchü
Sül — inimì.

(Leva.)

Jau spett sün nöbla salvaschina,
Scha da di o pro clera glüna

Da fraidurs et da braína
Il chatschader non s'almaina,
Sur cripels et paraits sa stainta
Per siéttar üna muntanella
Dess saintír jau lungarella?
Dai buttins eir plü preziús,
Co jüst quist chaun rabiús
Sülla mort a mai odiús?

(I s'dalda da lönch üna bella musica sa prosmontá.)

Jau in tota mia vita n'ha
Balaister et friza maneschá,
Siettet il nair blerisnas jadas,
Pacas jevan mal miradas,
Da quai perdütta era:
Craunz et premi et bandera;
Ma il tir, il maister
Fá oz, tü meis balaister!
Il prüm premi in muntogna,
Il plü cuostaivel oz gudogna!
As declar: O jau o el!

(Nozaduors passaun tras la scena et sü dalla jassa.

Tell ils containpla pozá sün seis arch. Stüssi,
il saltér sa prosm' ad el.

Stüssi.

Quistas nozas sun
Del Klostermair, ün rihun,
Da Mörlisachen. El posseda
Munts et alps chi reda,
Soigns et téas circa desch,
Cun üna schalpia stramantusa,
Da Imisee ha'l tut la spusa.
A Küsnacht tota nott
Gnirá maingíá, haibü,
Ris, suná, sigli,
Infin ün ha abott.
Gni er vu! Minch'om stimá
Eis oz a nozas invidá.

Tell.

Ün om da serio non s'confá
Pro ün allegra societá.

Stüssi.

As sguitscha ün cordöli?
Nozas sun ün öli
Per totas plajais. Ün sto tor

Ils temps, sco vegnan, cun lev cor,
Et minch'algrezia chüffar sü;
Ün vegn spus et l'ater sepulì.

Tell. Et nell'istessa ura bleras jadas
Sa haun ér vit' et mort spusadas!

Stüssi. Usché voi. Üna disfortüna
Segua al atra. Üna grond' ruína
Jet jó a Glarus; üna vard intera
Del Glernisch eis in bodas.

Tell. Schi, schi, i para guera,
Cha'l temp modern cun sias modas
Cumpitschan er il munts;
Il mond eis plain affrunts!

Stüssi. D'atraglur eir nu duldin
Requiuts, sur quals stupìva,
Am quintet ün contadín,
Il qual da Baden gniva.
Ün nöbel leva ir pro'l rai,
Aquá inscuntra a seis chavai
Ün som tabans; et sül momaint
Il pizian quels in tal maniera,
Cha rus dal grond turmaint
Seis chavai crodet a terra.

Tell. Er ils debels haun lur guoigla!

Stüssi. Id eis temp, cha ün sa sruogla,
Ailch maniaia quai sajür,
Vegn s vess il cler pü s-chür.

Tell. Non fá basögn, eh'aileh quai ingiuina,
Non passa senza disfortüna
Üna ura sola.

Stüssi. Schi, schi, be quel s' consola,
Il qual in pasch cultiva
Seis chomps, et quiet in stüva
Pro seis amis po star.

Tell. J s'chatta bain d'inrär
Ün fidel et bun vaschin;
Ün eis ün chaun barbín,
Et l'ater ün ranvér;
Chi ha pel bain comün pisér?

- Stüssi.* Adiou vu, et il bain comün!
Vu spettauat sün qualchün?
- Tell.* Quai fetsch jau, schi,
Jau spett sün ün sachì.
- Stüssi.* Gnì fortüná a chá!
Vu eschat ün Urnais? Da lá
Vegn oz il podestá spettá.
(Armgart cum plüs uffaunts vegn et sa posta jo-
somm la jassa.)
- Viandaunt* (vegn). Il podestá
Non gnirá;
In séguit della plövia gronda
Sun its ils flüms sur sponda;
Punts totas sun portadas via.
(Tell stá sü.)
- Armgart* (sa prosma). Anguoscha! Schi non gniss el mia?
- Stüssi.* Dovrauat vu il podestá?
- Armgart.* Mo, quai sa sá.
- Stüssi.* Schicó
S' postauat mez la jassa?
- Armgart.* Acció
El non am passa.
- Friehart*
(vegn svelt et cloma). Or via! Strusch dó mai
Vegn Gessler a chavai.
- Stüssi.* Tras las auas eo passettat?
Vu ingünas punts chattettat.
- Friehart.* Da ques, ohi haun il lai battü,
Non vegn auaretsch alpín temü.
- Stüssi.* Chassa impossibla!
La burasca fu terribla.
- Friehart.* M'impiserá sün quella,
Usché lönch cha n'ha tavella.
- Stüssi.* Stat et ans quintai!
- Friehart.* Stun partir, am permettai,
Stun far il podestá
A Küssnacht avisá.

Stüssi.

Fossan stats els omens da virtù,
Om et suorsch havess il lai trondü,
Ma da tala gliout
S'ha saimper fö et aua viout.

(El chütta intuorn.)

Apropó! Am dit,
Ingiua eis quel chatschader it,
Cun qual jau discuorrit?

(Va.)

(Gessler et Rudolf Harras a chavai.)

Gessler.

Dit abonda, sun il servitur
Del imperatur,
Vo star in grazia jau pro el,
Meis sulet pisér eis quel.
Non gnit miss in quistas muntognas
Per cleer sü crastognas,
Per far cletsch a quist pövel
Chapritschús, grondér et nöbel;
Il chadir eis sul e sulet,
A chi tucca il rispett?
Chi eis patron in quist pajais?
L'imperatur ó il paura urnais?

Armgarth (sa prosma duftia). Ossa dischi, oss' eis il mumaint.

Gessler.

Non tatschet per divertimaint
Il chapé sün quella latta,
Non per próar cor et ariata
Da quist pövel; il cognosch dalönch;
Il tatschet, acció ümel et chönch
Da sbáassar seis cheau el impreda,
Il qual superbi in at el stenda;
Il plauntet avaunt lur nas,
— Cert per els ün mail fitsch asch —
Acció, cur els sül páassar sun,
Sa rigordan da lur patron.

Harras.

Ma certs drets totüna jaldan els.

Gessler.

Non eis temp per paisaröls;
Gronds projetts sun sülla via,
Il rai vo sládar la pussaunza sia,
Et quai cha gnit dal bab urdì,
Sto gnir dal figl teschü.

Quist pövel vo esser il paiglott,
Ma jau'l fará per chavalott!

(Els volan passar, ma la donna sa bütta avaunt il
podestá.)

Armgart.

O, üna grazia, signur podestá!
S'laschai gnir da mai pitschá!

Gessler.

Cha m'intriasch sott chel avert?
Da vard! Or via! Spert!

Armgart.

In praschun eis meis om lönch naun,
Ils povers orfans sbraian per paun;
O s'laschai gnir pitschá
Da nossa pitra povertá!

Harras.

Chi eisch tü? Et teis om chi ais?

Armgart.

Ûn pover zéttar da blaischs,
Qual séa las erbas possiblas
Sün cripels et jondas terriblas,
Sün stipps, cha'l muel non s'fida
Da metter ne pé ne passida.

Harras.

Segner, bain üna miserabla vita!
Cumondai, cha liber el gnitta;
Eis eir sia cuolpa gronda,
Seis paun eis chastì abonda.

(Culla donna.)

Schi it et gnì sün seis chasté,
Aqui non eis il lö;
Alá chattarauat jüstia.

Armgart.

Na, na, non vegn or via,
Avaunt cha meis om non eis meis,
Mais passan plü co ses,
Ch'el sa richatt' in jalia,
El spetta, poveret, in vaun,
Cha'ls jüdischs la sentenzia faun.

Gessler.

Ma sfórzar vosch tü femna?
Or pés! Non stun quia ün'emna.

Armgart (chüffa la chavazina
del chavat).

Jüstia, podestá!
Il Kaiser ta há mandá,
Per far tenor cumond
Jüstia al pover sco al grond;
Scha vosch, cha Diou ta sia jüst,
Schi chüra pel sguitschá et trist!

- Gessler.* Or dals öls cun quista janüra!
- Armgart.* Quai vá sur ogni masüra!
Jau non ced, non vegn or via,
Jau vö meis om, jau vö jüstia.
Pür metta teis frunt in fadas,
Pür dá rabiusas ögladas,
Pür pigla noss paun da pendéa,
Da tia rabia ningün sa rinchéa!
- Gessler.* Am vá sül mumaint or via!
Meis chavai ta surtrapla ischlia.
- Armgart.* Schi pür ma trapla! Pür curáschi!
Cun meis uffauts aquá jaschi.
Quists povers berms, traplai
Vu fiers da seis chavai!
Quai non eis il pé, cha tü
Da far ans hasch savü.
- Harras.* Femna, in vairdá am para,
Cha eschat stuorna ó narra.
- Armgart* (sbraia amó plü). Traplettasch il pajais sott pé
Perchá britscha mai? Sun femna bé,
Scha foss mas-chel, savessi da far
Ailch mélder, co jáscher aquá
Aint il patütsch et sablun büffá.
(I s' dalda da nov la musica sül at, ma plü demfiada.)
- Gessler.* Ingiua sun meis suldats?
Strüziai davent quists srachats!
Ischlia fetschi ailch per m' inrüclar,
Non ma retegn d' als smíclar.
- Harras.* Impossibel, ch' ün passetta,
Sun nozaduors, chi serran la stretta.
- Gessler.* Sun amó saimper massa begnin
Vers quist pövel silvaun,
Las liaungas vaun
Amó da cuntin
Massa ladín;
El non eis abonda domá,
Ma ossa — i sia jürá!
Vögli storscher quel senn chapritschús,
Vö sbássar quel pövel spiertús,
Id eis temp, cha fetscha

Üna nova ledscha,
La publichond da lö in lö,
Jau vö — — —
(Üna friza il trafitscha; el metta il maun sül cor,
donda et disch cun gusch stengiaintada.)
Segner, am siasch graziús!

Harras.

Diou pietús!
Signur podestá!
Chai eisi? Dingiunder gnitti siettá?

Armgarth (salta stü).

Mordaretsch! Umizidi! El sbaigla!
El croda! l'eis tucc da vaigla!

Harras.

Ach, cha fatt sgrischús!
Roai a Diou, chavallier,
Cha'l sia a voss'orma graziús,
Laschai ogni ater pisér,
Rizai öl et maint insü!
Vu eschat ün om futü.

Gessler.

Quai eis il tir del Tell!
(Sblezia jo dal chavai in bratsch da Harras. Vegn
miss sül baunc.)

Tell

(compara sül piz del cripel).

Hasch il rett cognoschü,
Non chérchar ün ater plü!
Baita et chasa eis libra,
Il sguitsch dell'inozenzia glivra,
Il pover pajais
Non vegn plü da tai offais!

(El svanta. Pövel stumpla aint.)

Stüssi (a testa).

Chai dai? Chai eisi success?

Armgarth.

Il podestá eis d'üna friza fess.

Pövel (smatschond aint).

Chi? Il Gessler sves?

(Arrivats ils prüms dels nozaduors sülla scena sun
ils ultims amó sül at et la musica continuescha.)

Harras.

El sa disaungua tot,
Jü dai dabott!
Persequitai il fattur!
Uschea stosch finir, Signur!
A meis avís non dettasch saintur.

Stüssi.

Segner, schalbi jascha'l qui,
Bain vaira, mort sco vivì,

Bleras guschs.

Chi siettet la canaigla?

Harras.

Eis narra quista plebaigla?

Els faun amó musica, quiet!

(La musica refüda. Amó plü pövel vegn.)

(Cul chastlaun:)

Signur, hauat ailch d'am confidar?

Voss respir eis bod sül refüdar.

(Gessler fá jests cul maun, ils quals el radubla causa
el non vegn inclett.)

Ingiu via? Non sa n'ha inclett;

A Küssnacht? Non s'impaziatarai!

Affars da quist mond laschai!

Gni cum Diou perüna!

(Ils nozaduors il circumdaun cum sgrisch.)

Stüssi.

El vegn jelg, la mort sa vaschina

Al cor. Ils öls sa rumpan já.

Armgart

(daz'ün uffaut in at).

Harras.

Chütta, uffaut, ün tiraun crapá!

Füras da femnas! Co?

Amó sadulár sa pó

Voss öl pro quist fatt sgrischús?

Jüdai, trat ora la sietta

Dal cor! Dovrai vossa deta!

Femnas (sa ritrond).

Schi! Nu'l tuccesan ün mícal,

A qual Diou det ün sparnícal!

Harras (tiri la spada).

Smaladi pövel! Spetta pür!

Stüssi (chüffa seis bratsch).

T'improta tü sbirr!

Vossa pussaunz'eis finída,

Vossa regenza eis ida

Cul tiraun a dormír,

Ossa tucca a vu da servir.

Nu eschan patrums da chá.

Tots insemel.

Il pajais eis liberá!

Harras.

Já a quella eisi gni? Finescha

Tema et obediencia ina tala prescha?

(Culs suldots chi cuorran naunpró.)

Vu vezuat il saunguinús pantaun,

Il clómar in ajüd eis vaun,

Per chüffar il fattur, massa tard;

Ans volgiain d'ün' atra vard;
Küssnacht sto gnir salvá,
Ogni uorden eis spazá,
A ningün po gnir fidá.

(Els vaun et ses frars della misericordia vegnan.)

Armgarth.

Ils corvs haun vis üna zepira cródar,
Fat larch! Fat larch! Els vegnan a scóder.

Frars della misericordia (fuorman ün mezcireul intuorn il defunt et chauntan in möd funeral):

La mort, t'impaisa tü umaun!
Vegn spert sur ün et non clomada,
Fisch tü er ferm amó et saun,
La bütta jo in mez la strada;
Pogná o ná et sott stramizi
Stosch tü ta far avaunt jüdizi!

(Düronnd la repetiziun dellas ultimas zillas croda la gardina.)

Chinchavel act.

Prüma scena.

L ö: Plaz public spera Altdorf. Da maun dretta la forteza Sforz-Uri. La pantunada stá amó sco pü bod dit. Da vard sinistra il prospett sün bliers munts, sün quals ardan ils signals da fö. Id eis be sül far del di, ils zegns sunan naun da divers los.

Persunas: *Ruodi*, *Kuoni*, *Werni*, *maister taiglapedras*, et bliers aters *contadins*, eir *donnas* et *uffaunts*.

Ruodi.

Vezauat ils fös sül at?

Taiglapedras.

Ils zegns duldiat naun dal guad?

Ruodi.

Ils esters sun tots fügits.

Taiglapedras.

Ils chastés sun tots disrüts.

Ruodi.

Et nu sün noss terrain
La tuór tirauna amo laschain?

- Et ils püdós nu eschan
Ils quals sa libereschan?
Taiglapedras. Stá be per nu il juf amó?
Sü, et il squassain nu jo!
Tots. Jo! jo! jo!
Ruodi. Ingiu eis il muoi da Uri?
Muoi da Uri. Quá.
Chai am vegn cumondá?
Ruodi. It sülla guardia ata,
Et dat üna chiernada,
Cha munts et cripels risunan,
Et tots Urnais sa radunan!
(Muoi da Uri vá. Walther Fürst vegn.)
Walther Fürst. Spettai ün sitsch, amís!
Ans maunc' amó l' avis,
Co ils fatts sun its
In Sottselva et Sviz.
Ruodi. Spéttar? il tiraun eis mort,
Et la libertá
Posseda já
Il liber passaport.
Taiglapedras. Sün tots ils munts sflomeschan fös,
Cha dovrain nu aters mess?
Ruodi. Sü tots et maun chatschai!
La pantunada al prüm sfratschai,
Smiclai las viouds, ils mürs
Cun zappuns et cun sajürs,
Cha ne crap ne quader
Resta plü surglater!
Taiglapedras. Müraders sü! Convegn cha nu sdrüettan,
Quai cha nu pubiettan.
Tots. Büttai insemel, gnì!
(Vaun et faun.)
Walther Fürst. Las auas piglan suramaun;
Meis párar eis in vaun.
(Melchthal et Baumgarten vegnan.)
Melchthal. Co? La tuor, la mendra,
Quella stá?

- Sarnen eis in chendra,
Et Rossberg eis sfratschá.
- Walther Fürst.* A! Melchthal eschat vus?
Ans portauat la libertá?
Há il vent patütsch et flus
Or pajais zuffá?
- Melchthal* (l'imbratschond). Bun bab et vegl. ans dilettain!
In quist momaint, cha nu chaunchain,
Eis nett et liber noss terrain.
- Walther Fürst.* Dit, in cha maniera
As fettat dellas tuors patruns?
- Melchthal.* Il nöbel Rudenz era,
Il qual cun ailch mattuns
Tras ün ardi gujai
Sarnen in ün slopp piglet.
Da tor il Rossberg tuccet a mai,
Sco nott passada jau er fet.
Ma üna stauat vu sentír,
Cur la forteza fu ja vöda,
Et la flomma at et leda
Nu vers chel vezevan ir,
Qua salta naun ün puop et cloma:
«La donsella Bertha sta in flomma!»
- Walther Fürst.* Segner, siat pietús!
(I s'dálda crodar ils legns della pantunada.)
- Melchthal.* Gessler la haveva tot dascús
Serrada in praschun;
Rudenz dálda quai et salta sü;
Schon gniva il rantun
Del legnom et travs duldì,
Et or dal fö la gusch varziada
Della juvna disgraziada.
- Walther Fürst.* Gnit ell'amó in sajüreza?
- Melchthal.* Mediant curaschi et svelteza.
Foss el numa stat ün nöbel,
Et britscha bun ami del pövel,
Non havess la signurina
Noss pajais amá adüna,
Vessan nu la vita bein schaniá,
Ma usché — —

Walther Fürst.
Melchthal.

Cun ün zad nel fö
Hain quella nu gujá.
Et la juvna liberá?
Schi. Units nu or dal sain
Dellas flommas la portain,
Jau et Rudenz, dó la rain
Duldind la sfratomada
Dell'istessa balcunada.
Cur ella salva s'ha savü
Et riva ils öls al cler del di,
Sa bütta Rudenz in meis bratsch,
Èt silenziús vegn fatt ün patsch,
Il qual inchalá nel fö
Dürará in ogni cas et lö.

Walther Fürst.
Melchthal.

Ingiu eis il Landenberger it?
Sur il Brünig el fügit.
Britsch jau sun causa, ná,
Cha'l ha seis öls salvá,
I qual meis bab ha orbaintá.
Il n'ha chüff, cur el fügiva,
Et strat avaunt meis bab il n'ha;
Gia sur seis cheau lüschiva
Mia spada
Aut dazada —
Aquá il bun et orb vegluord
Al ha chinchá la vita,
Imblüdar vögla el il tort,
Basta, cha bandì el gnitta.
El jüra da non tuórnar plü,
A bastaunza haja el sainti
Nossa bratscha düra.

Walther Fürst.

As gnirá da Diou pajá,
Cha non hauat saunguiná
La vittoria püra.

Uffaunts (cuorran naunpró cun toes della pantunada et sbraian).

Libertá! Libertá!

(Il chiern d'Uri vegn suná cun forza.)

Walther Fürst.

Da quista festa, quist firá
S'regordaraun amó in at'etá
Ils uffaunts dad oz in di.
(Puobas portan il chapé sün üna latta. Bler pövel
sa raspa.)

- Ruodi.* Il chapé, chi gnit per forza riverì!
- Baumgarten.* Dit, chai eis da far cuntot?
- Walther Fürst.* Diou, sott quel steva meis nipot!
- Plüs guschs.* Ardain quel monumaint,
Ch' ins cloma ils tirauns a maint!
- Walther Fürst.* Na, il tegnain nu sü!
Sco instrumaint há el servi
Als tirauns; el resta per insegna,
Cha la libertá insacura regna!
(In tröps pitureses staun et sezan in ün grond mezcircul contadins, omens, donnas, uffauts süls legns della pantunada disfatta.)
- Melchthal.* Sülle sfratschada tiraunía
Stain nu oz in allegria,
Bellischen implimaint
Da quel patsch et jüramaint,
Cha nu sü! Rütli fettan!
- Walther Fürst.* La taila eis bain urdida,
Ma britsch amó teschüda;
Ans eis pür ossa rett basgnusa
Concordia animusa;
Il rai cum stendüda deta
Jürará sajür da tor vendetta,
Cha hain il Gessler nu siettá,
Et il Landenberger or pajais chaplá.
- Melchthal.* Al inimì intern
Hain nu mossá la strada,
Et al extern
Mossarainj nu la spada.
- Ruodi.* Pacas sun las strettas,
Chi al rivan noss terrain,
Cun fitschas et launchettas
Quellas facil nu serrain.
- Baumgarten.* Nangün' armada a nu stramescha,
Siond ün patsch etern a nu unescha.
(Rösselmann et Stauffacher vegnan.)
- Rösselmann* (intrond). Tremends chastís
Mandats dal paradís!

- Contadins.* Chai eisi? Chaunchai a fin!
- Rösselmann.* In cha temps cha nu vivin!
- Walther Fürst.* Chai eisi? Dit tot a nu!
A! Ser Werner, eschat vu?
- Contadins.* Chai eisi?
- Rösselmann.* Taclai, stupì!
- Stauffacher.* D'üna gronda tema ans slobiet quist di.
- Rösselmann.* Il Kaiser gnit mazá!
- Walther Fürst.* Segner, hajasch pietá!
- Contadins* (fond spropósits sa smatschan intuorn Stauffacher).
Mazá! Chi? Il rai?
L'imperatur mazá? Taiclai!
- Melchthal.* Incredibel!
Impossibel!
- Stauffacher.* Id eis cert,
Il rai, Signur Albért,
Gnit d'ün schaschìn a Bruck mazá,
Ün om fidá
Ha quai quintá,
Jon Müller da Schaffhausen.
- Walther Fürst.* Chi s'ardít da quella stamaintusa?
- Stauffacher.* Il fattur la fá pür rett sgrischusa,
Il fu seis nev, il figl d'ün frar,
Jon, il Duca d'Allemania
- Melchthal.* Da chi s'laschet el stimulár
Da commetter paricidi,
Il plü snuaivel umizidi?
- Stauffacher.* Il Duca il roet sovent:
«Havess mia jerta jent;»
Ma il Kaiser non voleva,
Et dad el perfin grajeva,
Cha el sa fess uais-ch,
Acció seis fatt al resta frais-ch.
Sia quella sco chi sia, —
Il Duc' intaunt rivía
L'uregla al cusegl malign
Da seis cumpogns da arma;
Culs signurs da Wart et Palma

Da Tegerfeld et Eschenbach
S'accorda el, quel pover, ach!
Da raclómar culla spada
Sia roba jüstamainch artada.

Walther Fürst.

Co quai s'implit, quintai!

Stauffacher.

Da Stein a Baden a chavai
Vers Rheinfeld sa rendev' il rai,
Ingiua seis raials allogis fon,
Culs prinzis Leopold et Jon,
Sco eir in compagnía
D'atra gronda signuria;
Et cur els vegnan sper la Reuss,
La qual' in nav da pássar eis,
Sa sfulgia in la barcha
La conjürada lia,
Acció il Kaiser sa distacha
Da quella compagnia,
Et cur il rai
At sün seis chavai
Trapass' ün chomp da graun,
Sott qual sia ün comün pajaun,
La tuor da Habsburg vaunt il öl,
Da seis babuns il palazi vegl,
— Al chatsch' il Duca il stilet
Tras il callöz,
Et Raduolf da Palm il trafitschet,
Ün cuolp sül cheau Eschenbach al det,
Cha'l crod' in terra saunguiná
Sün seis possess dals seis mazá.
Ils aters bain il fatt vezevan
Dal ater ur; ma impeditis dal flüm
Els ater jüdar non podevan,
Co far palais increchantüm;
Üna pora donna, sezond sün baunc,
Il pigl' in bratsch, in qual seis saung
— Ün smasüraivel trist destin —
Finalmainch cuorrit a fin!

Melchthal.

Schi chavet el svesc cuntot
Sia fossa massa bod,
Vögliond cun insaziabla sai
Tirar tot a sai.

Stauffacher.

Dapertot sun temas anguoschusas,
Serradas totas strettas muntognusas,
Ogni stadi sajüra seis confins,
Lur portas serran svesse ils cittadins,
Il Turigins
Dó trent' onns la prüma jada;
Els teman ils schaschins da strada,
Et 'mó plü ils bójers da vendetta;
La raína dels Ungerés, Agneta,
Üna dama rigorusa,
Del sex da femna imblüdüsa,
Sa prosma giá cun grond' armada,
Per vendichár il saung patern
Prüma dals schaschins da strada,
Seo da tots, chi avdan sott lur quern,
F'unaigls, uffaunts, et descendents
Seo tots aters renitents,
Perfin dals craps da seis chastés.
La jüret da lávar jó seis pés
Nel saung d'ognün, il qual
Cuolpaivel s'fet del funeral.

Melchthal.

Ingiua sun ils mazadurs fügits?

Stauffacher.

Davó fon ils fats complits,
Mütschettan els da chinch straduns,
Per non sa vezer plü;
Da Jon, il Duca, s'há sainti,
Cha 'l gira sün noss munts.

Walther Fürst.

Lur crim als porta frütt ningün,
Vendetta eis ruína a minchün,
L'eis seis aien nutrimaint,
Et seis jaldamaint
Eis umizidi,
Il frütt — horrend fastidi!

Stauffacher.

Il mordaretsch non renda fitt;
Ma nu cleain il frütt
Del saung cun tuna feda spons,
Eschan libers da stramízis gronds
Sotterrá eis l'inimì,
Il qual saimper hain temü;
Et seo gniva dit, jará
Il scetter dal austriaca chá

- Sün ün atra dinastía,
Els volan, cha la letta libra sia.
- Walther Fürst.* Hauat vu qualchasa inreschì ?
- Stauffacher.* Uschéa n' hai sainti,
Il cunt da Luxemburg foss già
Dalla part magiura designá
Da pórtar la coruna.
- Walther Fürst.* Üna nóa buna!
Noss pajais eis fortuná,
Ch' el cun soncha fideltá,
Via del Kaiser sa tegnía;
Ossa s' poi sprauenziár jüstía.
- Stauffacher.* Oss' eir novs amis et curaschús
Sun al nov patrun basgnús;
Cuntra l' Austria vendettusa
Ans dará ajüd el valerusa.
(Ils contadins s' imbratschan. Il caluoster cun ün
mess imperial cumpara.)
- Caluoster* (cul mess). Vezauat quá in radunaunza
L' intera suprastaunza.
- Rösselmann* et plüs. Chai dai? Ans dit la cuorta!
- Caluoster.* Ün scritt ans porta
Ün mess dalla cuort del rai.
- Tots* (cun Walther Fürst). Il rivi et il leai!
- Walther Fürst* (léa). Als omens riverits
Da Sottsilvania, Uri et Sviz
Surmanda la raína; donn' Elisa
Salüd et grazia in ogni guisa.
- Bleras vuschs.* Chai giavüscha la raína?
Seis podair eis or' et fina.
- Walther Fürst* (léa). In sia grond tristeza,
Nel cordöli da guaivdeza,
Commosa dalla trista mort
Da seis surtot amá consort,
Sa rigorda ella
Cun larmas aint ils öls
Dell' amur fidela
Dels bravs Svizers vegls.

Melchthal.

In temp, cha l'era ventüraivla
Non s' mosset 'la taunt degnaivla.

Rösselmann.

Quiet, taielain!

Walther Fürst (lea).

Ella sa spetta bain
D'ün pövel taunt fidá,
Cha sgrisch el portará
Vers ils fatturs da quella:
Dallas lias spera dunque ella,
Cha non dettan cuert o zond succuórs
A qualchadün dels mazaduors,
Ma l'incunter cha in maun
Dels jüdischs ellas quels daraun,
In rigord del bain, chi richaivettan,
In temp cha 'ls Habsburgais regnettán.

Stauffacher.

Il bab fu bun; ma al figl chai eschan nu debits?
Ans confermet el fors' ils scrittts
Da nossa vegla libertá,
Sco tots, ils quals al precedettan
Cun buna fai ans fettan?
Fet el forsa mincha já
Tenor justia la sentenza?
Deva 'l protezziun all'inozenzia?
Ha 'l dat uregla üna já
Al mess, cha 'l hain mandá?
Nu stovain pürmassa dir da ná.
Non havessan nu cun düra maun
Per noss buns drets chürá,
Schi fossan stats noss plonschs in vaun.
In quistas valls non ha 'l semná
Il sem, qual porta grá;
El steva in uffizis nöbels,
Podeva esser bab de tots seis pövels,
Ma el chüeva be pels seis,
Ils quals al dischan gnaunc padés.

Walther Fürst.

Nu non s' allegrain
Da sia disfortüna,
Eir non plü ans rigordain
Da seis misfatts et sia grigna,
Ma cha quel nu vendichain,
Il qual ans fet inguot del bain,
Et sco inimis nu quels cherehettan,

Ils quals del mal a nu mai fettan,
Quai non s' confá cun noss' onur,
Voluntusa esser sto l' amur;
Sia mort ans slóbia da dovairs,
Cha 'ls maingian dunque svesse lur pairs!

Melchthal.

Crida eir Elisa larmas nel fazöl,
Muntan eir seis plonsehs vers chel,
Schi chütta el ün pövel liberá
Cun lev cor, amúr et grá
Vers il chel medem;
Esser sto amur il sem,
Sch' ün vo racógliér compaschun.

Stauffacher.

Ingiu eis Tell dels omens il pü bun?
Havess da mauncar quel sulet,
Il qual la libertá ans det?
La gronda part ha el impli,
Il pü grev ha el sufri.
Jain dunque tots in sia chá,
Minchün ün pelegrin,
Et sporschain a noss Messías lá
Evvivas senza fin!

(Tots vaun.)

Seconda scena.

Lö: Il pierten nella chá da Tell. Fö arda sün platta. L' üsch chá eis avert.

Persunas: *Hedwig, Walther, Wilhelm, Tell, Parricida.*

Hedwig.

Meis chars uffaunts! Oz bab arriva,
El eis salv et viva,
Et tots trás el,
Voss bab eis quel,
Tras qual la patria viva.

Walther.

Mamma, eir jau sun stat lapró,
Eir a mai la patria nomnar stó,
Sün mai há bab mirá,
Et senza trembler stet jau lá.

Hedwig (l'imbratscha).

Chinchá am gnittasch tü,
Ta n' ha duos jadas parturi,
Duos jadas n' hai per tai pati,

Má quella eis passada!
Meis eschat ossa amenduoi,
Et oz eis la rituornada
Da bab! Ingraziain a Diou!

(Ün muoinch compara sül üsch.)

Wilhelm. Mamma, chüttai, chüttai;
Ün Pader,
Senz' ater
Róal per ün sachai.

Hedwig. Fá 'l gnir aint, cha nu l' adostan,
Tots daletts eir spaisas cuostan,
El dess er quels cun nu fruír.

Wilhelm (cul Pader). Bun om, insavegnir!
Buna mamma as vó nutrir.

Walther. Gni, posai,
As saludai
Avaunt co ir!

Pader (chütta tímíd intuorn cun öls inquiet).
Ingiú suni? In quala compagnía?

Walther. Hauat vu fallá la via,
Cha quai non sauat?
In Uri a Bürgla as richattauat;
Da quá sa vai in vall Satschun.

Pader (cun Hedwig, la quala tuorna).
Suleta? Non eis a chasa il patrun?

Hedwig. Il spettain be ossa.
Ma cha s' maunca, signur Pader?
Voss extern, quel mossa
Bod ils mots d' ün lader;
— Ma vu patiat fom, piglai!
(Ella al sporscha il buccál).

Pader. Eis er gronda mia fom et sai,
Pigl inguott, infin am promettauat —

Hedwig. Scha ailch d' am dir vu hauat,
Stat pür dalönch da mai!

Pader, Pro quist fö ardont begnín,
Pro quist cheau, vers qual m' inclin —
(Imbratscha ün dels puops.)

- Hedwig* (chüffond l'uffaunt). Om vu, in cha mira gniat?
Davent dal juen! Siat quel cha siat!
Vossa vestimainta eis bain paschaivla,
Ma vossa chera non eis plaschaivla.
- Pader.* Sun da tots, quals vivan ossa,
Il plü disgraziá umaun.
- Hedwig.* Disgrazias, schi, ma faun commossa,
Ma voss öl fá trémpler mia maun.
- Walther* (saltond sü). Mamma, bab vegn!
(Cuorra ora).
- Hedwig.* O Diou meis!
(Vo cuorrear, ma sa ferma tremblond.)
- Wilhelm* (cuorra dó) Bab eis!
- Walther* (cora). Darcheau eschat quá!
- Wilhelm* (cora). O char papá!
- Tell* (cora). Sun quá. Ingiu eis mamma?
(Vaun aint.)
- Wilhelm.* Sül üsch chá!
Da stramizi et brama
Alla resta ora il flá.
- Tell.* Hedwig! Hedwig! Da meis uffauts, o mamma tü!
Diou jüdet. Ningün tiraun ans spirta plü.
- Hedwig*
(il piglond intuorn calöz). Tell! Tell! Chai n'hai patì per tai!
(Il muonch vegn attent.)
- Tell.* Imbüda totas ossa,
Allegra pür ta mossa!
Jau sun quá
In mia chá,
Seis patrun et maister.
- Wilhelm.* Ma bab, ingiua hauat il balaister?
- Tell.* Meis char Wilhelm tü,
Quel non vezarasch tü plü.
Sper ün sonch altér
Penda meis balaister et cuzér.
El plü ma non cumpogna
Pro chatsch'et in muntogna.
- Hedwig.* Tell! Tell!

- Tell.* Cha tremlasch, spusa mia?
- Hedwig.* Co am tuornasch tü? Tot ater co ischliá!
Das-chi tégnér tia maun?
Quella maun —
- Tell* (comoss et coragius). Chi há vu tots difais,
Et salvá l'intér pajais;
Jau das-ch cun liber öl
La stender vers il chel.
(Il muoinch dá üna indetta viouta. Tell l'observa.)
Chi eis quist Pader quá?
- Hedwig.* Jüst, l'havess bod imblüdá.
Tavella tü cun quel,
Jau ma tem dad el.
- Muoinch* (sa prosma). Eschat vu il Tell, tras qual
Il chastlaun crodet avaunt Nadal?
- Tell.* Quel suni. Feva meis dovair;
Quai po minchün savair.
- Muoinch.* Sia Diou laudá in sempitern,
Ch'el oz ma maina sott voss quern!
- Tell* (il masüra cul öl.) Non eschat muoinch! Am dit,
Chi eschat? Forsa ün bandit?
- Muoinch.* Vu havais siettá
Il podestá,
Il qual
As fet del mal,
Et jau mazet
Meis inimì,
Il qual meis dret
Ha retegnü;
El fu ün om furiús
Vers mai sco eir vers vus,
Jau squasset da mai il pais
Sco vu da voss pajais.
- Tell* (saltond strami inó). Vu fossat — o fatt spavent!
Uffaunts et donna it davent!
Vu fossat quel crudél?
- Hedwig.* Dion, chi má po esser quel?
- Tell.* Non dumóndar bler!
Vá et porta

Pels uffaunts pisér!
It or porta!
Non star cun el sott tett!
Jau chaunch cun el sulet.

Hedwig.

Cha sto quai esser! Gni!
(Vá culs uffaunts.)

Tell (cul muoir ch.)

Vu fossat dunque, schi,
Jon il Ducca, bainnuschü?
Il rai mazettat sül bajun
Del chomp — voss barba et patrun!

Parricida.

El veva mia jerta ingolá.

Tell.

Voss barba et Kaiser — vu mazá!
Et la terra non s'ha trondü,
Eschat dal sulai amó sclerì!

Parricida.

Tell saintì, avaunt cha vu — —

Tell.

Amó saunguiná
Vosch intrar in mia püra chá,
Ad ün om da stima ta mossond
Et il dret da jast dad el grajond?

Parricida.

Crajet da chättar compaschun,
Caus' er vu siettettat ün sgraffun.

Tell.

Tü maisdasch cuolpa saunguinusa
D'ün om grit et infuriá
Culla difaisa jüst' et prusa
D'ün om dal sguitsch sforzá.
Havevasch tü da spéndrar
Chars uffaunts periclitats
Fö et chá paterna da difénder,
Da sálvar teis amats?
Mauns nets daz jau invers il chel;
Ma jau condann teis fatt crudel;
Drets natürels n'hai vendichá,
Et vu ils hauat slavergiá;
Jau n'ha pará,
Tü hasch mazá!

Parricida.

Vu ma s-chatschauat scuffortá
Fond or da mai ün pover desperá?

Tell.

Ma snuesch da vossa compagnía;
It, tendai a vossa viá!

In üna chá avdada d'inozaints
Non sian mazaduors preschaints!

Parricida
(sa volgia per ir).

Ushé non poi —
Ushé non voi —
Viver plü!

Tell.

Am lasch totüna gnir pitschá —
O Diou, ün nöbel, bainnaschü,
Et oss' — ün juven desperá!
Da Raduolf nipot, del grond et bun,
Da meis Kaiser et patrun,
Et oss' ün pover fügitiv
Sün meis üsch, plü mort co viv!

(Querna sia fatscha.)

Parricida.

Scha voss öl po gnir da larmas cregn,
S' laschai, o Tell, illura ir a cor
La sort fatale d'ün indegn;
Mia consciencia santa for sün for.
Sun prinzi, ó dit pü bain, jau era,
Podü havess jau esser fortuná,
Scha vess mia maint grondéra
Ümel et paziaint sbassá;
Ma l'invilgia ma ruoieva,
Cura steva vezer da cuntin,
Cha Leopold, ün meis cusrin,
Onurs in abundaunza racoglieva,
Et bains et jertas survegniva,
Frataunt il rai
Per forza mai
Sott abua tegniva.

Tell.

Poer! Tia gliout et jerta ritegnond
Ta há teis barba cognoschü a fond.
Tras teis furiús cumainzamaint
Al dasch terribelmainch raschun.
Ma oss' am di, passats ingiua sun
Teis cumpoigns da saung et tradimaint?

Parricida.

Non sá.
Passá
Quel sventüraivel di
Non ils vezeti plü;
Sco furias eis minchün spari.

Tell. Eir tü eisch or pajais bandì.
L'amì sto da tai sa zóppar,
Et l'inimì — ta cóppar!

Parricida. Perquai sguincheschi tots straduns averts,
Et cloce sün üsch ningün,
Dirísch meis pass in los deserts,
Et gir mez pers süls munts cuntin.
Ma tem perfin da mai mavess,
Cur nel spéel d'ün flüm ma vez.
O, scha hauat compaschun — —
(Sa bütta jo avaunt el).

Tell. Stat sü! Stat sü!

Parricida. Mai plü!
Am dat il maun, avaunt cha lev.

Tell. Ad ün pechader grev
Podess jau jüdar? Ma stat
Totüna sü! Cert, ün grev misfatt!
Ma quai cha pó, farai.
Cha'l om eis fragil, sai.

Parricida
(salta sü et chüffa sia maun). O Tell, vu hauat oz spendrá
Ün juven desperá.

Tell. Laschai meis maun!
Voss viadi eis lontaun;
Da ningün zoppá,
Da ningün chürá
Non podauat star aquá.
Ingiua tenda voss chamin?
Ingiua guirá voss cor charin?

Parricida. Scha savess? Sun intriá.

Tell. Taiclai, quai ch'im ha il segner inspiertá!
Passai l'Italia fin a Roma,
S-chargiai allá la ploma
Da voss pechats horribels;
Aters mezs non sun visibels.

Parricida. Il Papa, non ma surdara'l
Al jüdisch imperial?

Tell. Quai cha el fará,
Eis da sura ordiná.

- Parricida.* Ma co in Italia rívar?
Non cognosch la via,
Sun senza compagnia,
Et voless eir tala s-chívar.
- Tell.* Piglai bastun et voss' umbrella,
Passai sur la Reuss la punt,
Et adüna spera quella
Ascendai plaunet il munt.
- Parricida.* La Reuss, la quala, ach, vezet
Il delitt, il qual jau fet!
- Tell.* Ün abiss sa riva sott voss öls,
Et sper la via sun cruschinas
Rizadas sü per quels,
Chi gnittan sott lavinas.
- Parricida.* Non tem ils natürals orrurs,
Basta, cha las painas et dolurs
Da mia orma refüdessan.
- Tell.* Pro mincha crusch s'büttai in snuoigla,
Infin voss cor da rücla buoigla;
Eis la vall sgrischus' et trida
Davó lung ir finida
Non zuffa plü spavent
Jó dals munts da glatsch il vent,
Schi gniat pro üna punt, chi spüda,
Et scha quella non, da vu stramída,
Siglond in at in bodas vá,
Schi vezauat üna porta lá
In mez d'ün cripel nair
S-chüraintada sco da meza nott,
Davó quel s-chür passá havair,
Sa riva üna vall da sott
Cun campaigns dilettaivlas
Et cun früas allegraivlas;
Ma las passai in prescha,
Siond pasch l'inhabitescha.
- Parricida.* Raduolf, Raduolf, schi sto cuntot.
Teis disgraziá nipot
Ir in quel pajais, ün pover om,
Qual fu üna já teis rajinom!

Tell.

Jond usché insü adüna
Sül at del Gotthart, lá sa fina
Pro lais, chi chalan mai,
Da nüblas sadulond lur sai,
Voss staintús viadi,
— Id eis ün munt salvadi —
Dal tudais ch piglai alá cumiá,
Ün' atra aua scula lá
Mainond per vu in terra soncha.
Sbattond las alas seo la quaigla
Sgolai illura vers l'Italia.
(Sa dalda il jö dellas s-chellas, intuná da bliers
chierms alpins.)

Guschs sa daldi, jain!

Hedwig (aintra in prescha).

Tell, ingiua eisch tü bain?
Bab vegn, et tots ils Svizers ér,
Frischs, alléers, pér a pér.

Parricida.

Guai, o guai!
Quista societá allegra non eis per mai.

Tell.

Consorta chara, vá!
Rinfrais-cha quist forest,
Üna ritsch' almosn' al dá;
L' eis senza quert; et grond il rest
Da seis viadi. Ta festina,
La giout in cuortas sa vaschina.

Hedwig.

Ma chi eis el? Al püdó —

Tell.

Non dumondar dó!
Et cur' el vá, ta volgia via,
Acció non vezasch sia via.

Jon Parricida sa prosma spert a Tell. Quist mossa cul maun, cha 'l jetta. Eir el vá. Amenduoi s'absaintan da diversas vards. Il theater sa müda, et ün veza nella

Ultima scena

la vallada intera avaunt la chasa da Tell cullas collinas, chi la circumdaun, eis implida cun pajesauns, pirtits in divers pitorescs tröps. Aters passan sur il piogn, il qual, pozá d'üna viout, maina sur il

«Schächen». Walther Fürst culs duoi matts, Melchthal et Stauffacher vegnan ils prüms; aters stumplan dó. Cura Tell vegn ora, il rechai- van tots cun ün grond entsusiasmo.

Tots.

Viva Tell, il chatschader et noss salvader!

(Intaunt ils prüms sa prosman a Tell et l'imbratschan, comparan amó Rudenz et Bertha. Quel imbratscha ils contadins et quista Hedwig. La musica sül munt accompogna quista mütta scena. Finida quella s'avanza Bertha in mez del pövel.)

Bertha.

Patriots et confederats!
Celebrain insemel quists firats!
Inscrivai eir a mai in vossa lia!
Fu la prüma, chi gurbit la vita sia
In quist pajais da libertá.
Ogni dret, cha pó pretender,
Sia a vossa chüra confidá.
Ma lauat sco vossa convaschina
Er adüna
In vita et mort difender?

Contadins.

Cun roba et saung — adüna!

Bertha.

Bain! Quist juven sia oz meis om,
Üna libra Svizra cun ün liber gentilom!

Rudenz.

Et jau decler oz: Libers sian
Tots quels, chi ma servían!

(Intunada da nov la musica, croda la gardina.)



